

CANADIAN ACADEMIC CENTRE IN ITALY  
CENTRE ACADEMIQUE CANADIEN EN ITALIE

ANNALI ACCADEMICI  
CANADESI



TORONTO

1995

CANADIAN ACADEMIC CENTRE IN ITALY  
CENTRE ACADEMIQUE CANADIEN EN ITALIE

# ANNALI ACCADEMICI CANADESI

Volume X - XI



TORONTO  
1995



# ANNALI ACCADEMICI CANADESI

Journal of the Canadian Academic Centre in Italy  
Revue du Centre Académique Canadien en Italie

Copyright: Canadian Academy in Italy / Académie Canadienne en Italie

*Editor:* Egmont Lee

*Executive Editor:* Matteo Sanfilippo

*Production Editor:* Gabriele Scardellato

The editors are grateful to Grazia Trabattoni and Marzia Basile for their dedicated assistance.

## EDITORIAL BOARD

Kenneth Bartlett (Toronto)	John Osborne (Victoria)
Peter Bietenholz (Saskatchewan)	Roberto Perin (York)
Eric Haldenby (Waterloo)	Bruno Ramirez (Montréal)
Peter Kent (New Brunswick)	Rose Marie San Juan (U.B.C.)
Ross Kilpatrick (Queen's)	Andrew Sherwood (Concordia)
Chandler Kirwin (Guelph)	Wesley Stevens (Winnipeg)
David Lubell (Alberta)	Hans vanderLeest (Mt. Allison)
Bonnie MacLachlan (Western Ontario)	John Zucchi (McGill)

## EDITORIAL OFFICE

Centro Accademico Canadese in Italia (CACI)  
via Tacito 50  
00193 Roma - Italia  
Telefono: (06) 687.3677  
Telefax: (06) 687.3693  
BITNET: CACI@ITCASPUR.BITNET

## PRODUCTION AND DISTRIBUTION

Canadian Academy in Italy  
P.O. Box 347, Station P  
Toronto, Ontario M5S 2S8

ISSN 0394 - 1736

## PIUS VIII AND NORTH AMERICA, 1816-1830

LUCA CODIGNOLA

Università di Genova

Francesco Saverio Castiglioni (1761-1830) was created a cardinal on 8 March 1816, and died as Pius VIII on 20 November 1830, after a very short pontificate. In those fourteen years the ecclesiastical map of North American Catholicism underwent profound changes. In the United States, the earliest bishopric, the see of Baltimore (erected on 6 November 1789), was made into an archbishopric on 8 April 1808. By the same token four new bishoprics were erected – Boston, New York, and Philadelphia on the East coast, and Bardstown in the West. Between 1816 and 1830 four new bishoprics were added to the ecclesiastical map of the United States – Charleston and Richmond in the East (11 July 1820), Cincinnati in the West (19 June 1821), and Mobile in the South (15 May 1829).<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> A slightly different version of this article was read at the conference “Pio VIII nell’Europa del suo tempo: Cultura società politica” (Cingoli, Italy, 12-13 giugno 1993), convened by Simonetta Saffiotti (Università di Roma “La Sapienza”). The author wishes to thank Stefania Nanni (Università di Roma “La Sapienza”) for her assistance and co-operation. The following abbreviations have been used throughout:

- AAQ Archives de l’Archidiocèse de Québec (Québec)  
AC America Centrale  
APF Archivio della Sacra Congregazione “de Propaganda Fide” (Roma)  
AS America Settentrionale  
C Congressi  
SOCC Scritture Originali Riferite nelle Congregazioni Generali



In British North America, at the time a disunited group of provinces or colonies subjected to the rule of the Parliament and the Crown, the original see of Québec (created 1 October 1674) was made into an archbishopric on 12 January 1819. This unilateral move on the part of Rome caused a number of political problems and the new title was not used by the Québec prelates until 12 July 1844, when Québec officially became a metropolitan see.<sup>2</sup> Between 1816 and 1830, a vicariate apostolic was created in Halifax, with jurisdiction over Nova Scotia (4 July 1817). The same system had previously been applied to Newfoundland, which had been ruled by a vicar apostolic since 19 December 1795. Subsequently, suffragan bishoprics, whose titulars were suffragan to the archbishop of Québec, were created in Charlottetown in the Maritime provinces and in Kingston in the near West (23 November 1818), in Montréal in the St. Lawrence valley and in Saint-Boniface in the far West

---

For the history of Catholicism in the United States see the recent textbooks by James J. Hennessey, SJ, *American Catholics. A History of the Roman Catholic Community in the United States*, New York: Oxford University Press, 1981; and by Jay P. Dolan, *The American Catholic Experience. A History from Colonial Times to the Present*, Garden City, NY: Doubleday and Company, 1985. The following guide is very useful: John Tracy Ellis and Robert Trisco, eds., *A Guide to American Catholic History. Second Edition, Revised and Enlarged*, Santa Barbara, Calif.: ABC-CLIO, 1982 (or. ed. 1959, ed. by Ellis alone). Also very useful is the recent research list compiled by Charles N. Bransom, Jr., *Ordination of U.S. Catholic Bishops, 1790-1989. A Chronological List*, Washington, DC: National Conference of Catholic Bishops and United States Catholic Conference, 1990.

<sup>2</sup> The bishop of Québec, Joseph-Octave Plessis, had requested the creation of an archbishopric as early as 6 December 1817. Plessis had explained that a much younger church as the American had long before been granted a metropolitan see. He also maintained that a metropolitan see would have preserved a fundamental territorial unity in a land that needed soon to be subdivided on account of its vastness. When Rome unilaterally complied with Plessis' request in 1819, the decision took the new archbishop by surprise and created several problems with the British authorities. Neither Plessis nor the Sacred Congregation "de Propaganda Fide" had anticipated the latter's opposition. See APF, SOCG, vol. 919, fol. 148rv-151rv, Plessis to Lorenzo Litta, Québec, 6 Dec. 1817; copy in AAQ, 210 A, IX, 284.

(1 February 1820). Prior to the beginning of Pius VII's pontificate two of the suffragan sees had become fully independent bishoprics – Kingston (14 February 1826) and Charlottetown (11 August 1829).<sup>3</sup>

In both the United States and British North America, the expansion of the ecclesiastical hierarchy mirrored the deep change that had intervened in the local Catholic community. In Newfoundland Catholics had grown in number, but had remained substantially Irish in origin. Everywhere else the formerly unilingual Catholic community – French-speaking in British North America,

---

<sup>3</sup> In contrast to the United States, the history of Catholicism in Canada has no satisfactory compact textbook. The two most recent ones are H.H. Walsh, *The Church in the French Era. From Colonization to the British Conquest*, Toronto: The Ryerson Press, 1966; and John Sargent Moir, *The Church in the British Era. From the British Conquest to Confederation*, Toronto: McGraw-Hill Ryerson Limited, 1972, both very old. For the francophone church in this period, see Lucien Lemieux, *L'établissement de la première province ecclésiastique au Canada 1783-1844*, Montréal: Fides, 1968, and Lemieux, *Les années difficiles (1760-1839)*, Montréal: Les Édition du Boréal, 1989 (vol. II/1 of the *Histoire du catholicisme québécois* edited by Nive Vosine). For the non-francophone church see instead Terrence Murphy and Cyril J. Byrne, eds., *Religion and Identity. The Experience of Irish and Scottish Catholics in Atlantic Canada. Selected Papers from a conference on Roman Catholicism in Anglophone Canada: The Atlantic Region*, held at Saint Mary's University, 19-22 September 1984, St. John's: Jesperson Press, 1987; and Murphy and Gerald John Stortz, eds., *Creed and Culture. The Place of English-Speaking Catholics in Canadian Society, 1750-1930*, Montréal: McGill-Queen's University Press, 1993. Very useful research tools have been compiled by André Chapeau, OSB, Louis-Philippe Normand, OMI, and Lucienne Plante, CND, *Évêques catholique du Canada / Canadian R.C. Bishops 1658-1979*, Ottawa: Centre de recherche en histoire religieuse du Canada / Research Centre in Religious History of Canada, 1980; by Michel Thériault, *Les instituts de vie consacrée au Canada depuis les débuts de la Nouvelle-France jusqu'à aujourd'hui. Notes historiques et références / The Institutes of Consecrated Life in Canada From the Beginning of New France Up to the Present. Historical notes and references*, Ottawa: Bibliothèque nationale du Canada / National Library of Canada, 1980; and the very recent one by Louis Pelletier, *Le clergé en Nouvelle-France. Étude démographique et répertoire biographique*, Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 1993.



English-speaking in the United States – had been transformed by the arrival of hundreds of thousands of new immigrants. They came not only from England, Scotland, Ireland, and France, but from almost every possible country in Europe. In the United States, the Catholic community had traditionally struggled simply to survive in a hostile Protestant environment. It was now experiencing internal challenges to discipline and uniformity that were often more akin to schism than to simple dissent. The trustee system, for one, originated a very long and well-known controversy which threatened the very essence of the church's hierarchical system. In British North America, the Catholic community began to experience the deep rivalry between linguistic factions – in those early years mainly French- and English-speaking communities – that was to shake its orderly development for a long time to come.<sup>4</sup>

At the time of these events, Castiglioni was a member of the Sacred Congregation “de Propaganda Fide” (before 10 November 1820–after 9 May 1828), Prefect of the Sacred Congregation of the Indices (before 14 November 1821–31 March 1829), head of the Tribunal of the Sacred Penitentiary Apostolic as Poenitentiarius Maior (before 4 August 1821–31 March 1829) and, in the end, Pope with the name of Pius VIII (31 March 1829–30 November 1830).<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup> For a comparative approach to internal conflicts, see Luca Codignola, “Conflict or Consensus? Catholics in Canada and in the United States, 1780-1820,” Canadian Catholic Historical Association, *Historical Papers*, 55 (1988), pp. 43-59. On the problems created by the trustee system, see Murphy, “Trusteeism in Atlantic Canada: The Struggle for Leadership among the Irish Catholics of Halifax, St. John's, and Saint John, 1780-1850,” in Murphy and Stortz, eds., *Creed and Culture*, pp. 126-151; and Patrick W. Carey, *People, Priests, and Prelates. Ecclesiastical Democracy and the Tensions of Trusteeism*, Notre Dame: University of Notre Dame Press, 1987.

<sup>5</sup> The best biographical research tool on the Roman bureaucrats, including popes, cardinals and bishops, is *Hierarchia catholica Medii et Recentioris Aevi sive Summorum Pontificum, S.R.R.E. Cardinalium, Ecclesiarum Antistitum Series e documentis tabularii praesertim Vaticani collecta, digesta, edita*, begun by Conradus Eubel, 8 vols. published to date, 1913-78. Vols of interest for Pius VIII's pontificate are Remigius Ritzler, OFM Conv, and Pirminus Sefrin, OFM Conv, A

Under his numerous official hats and capacities, did he take any special interest in matters North American? Did he, in fact, have any relations with North America at all?

In answering these questions, we are faced with many of the problems challenging the historian trying to sort out the personal input of a single individual, no matter how well or highly placed, within the operating structure of a bureaucracy. The case of the Holy See's bureaucracy with regard to North America is even more difficult than that of similar bodies. As I have shown elsewhere, there is great continuity and consistency in the policies of the Holy See towards North America, ever since its origins and until at least the 1830s. Except for some special individuals such as the first Secretary of Propaganda, Francesco Ingoli (1578-1649), it is rather difficult to ascertain personal responsibilities and inclinations.<sup>6</sup>

---

*Pontificatu Clementis PP. XII (1730) usque ad Pontificatum Pii PP. VI*, Padua: Il Messaggero di S. Antonio, 1968; Ritzler and Sefrin, *A Pontificatu Pii PP. VII (1800) usque ad Pontificatum Gregorii PP. XVI (1846)*, Padua: Il Messaggero di S. Antonio, 1968; and Ritzler and Sefrin, *A Pontificatu Pii PP. IX (1846) usque ad Pontificatum Leonis PP. XIII (1903)*, Padua: Il Messaggero di S. Antonio, 1978. Even more precise than *Hierarchia Catholica*, but only for what concerns the apostolic nuncios, are the research tools compiled by Liisi Karttunen, *Les Nonciatures Apostoliques Permanentes de 1650 à 1800*, Genève: Imprimerie E. Chaulmontet, 1912; and by Giuseppe De Marchi, *Le nunziature apostoliche dal 1800 al 1956*, Rome: Edizioni di Storia e Letteratura, 1957. Both series must be verified against the information contained in *Notizie dell'anno*, the guide published yearly by the Holy See, which is particularly useful in order to know the various responsibilities within the Roman bureaucracy.

<sup>6</sup> Codignola, *Guide to Documents Relating to French and British North America in the Archives of the Sacred Congregation "de Propaganda Fide" in Rome, 1622-1799* / *Guide des documents relatifs à l'Amérique du Nord française et anglaise dans les archives de la Sacrée Congrégation "de Propaganda Fide" à Rome, 1622-1799*, Ottawa: National Archives of Canada / Archives nationales du Canada, 1991, pp. 1-23; to be used in conjunction with Codignola *Vatican. Archives of the Sacred Congregation "de Propaganda Fide 1622-1799."* *Finding Aid no. 1186* / *Vatican: Archives de la Sacrée Congrégation de la Propagande, Instrument de recherche no. 1186*, Ottawa: National Archives of Canada / Archives nationales du Canada, 5 vols., microform edition, 1991; Codignola, *Vatican. Archives of the Sacred Congregation "de Propaganda Fide," Finding Aid no.*



Individual opinions, jotted down by bureaucrats during meetings or as *marginalia* to documents, are in fact rare nuggets and few-and-far-between for the historian willing to know who was behind certain decisions.

\* \* \* \* \*

As far as one can tell, Castiglioni's acquaintance with matters North American began sometime in the spring of 1822. Castiglioni was part of a three-man special committee that had been asked to come to an agreement between the Society of Jesus and the archbishopric of Baltimore over the thorny question of the 2,000-acre White Marsh estate, in Maryland. Whether the property and the revenues of the estate should be reserved to the American province of the Society of Jesus only, was the contentious issue. One of the two main contenders was Ambroise Maréchal (1764-1828), an *émigré* priest, French by birth, Sulpician by education and by loyalty, who was the Archbishop of Baltimore. His opponent was Luigi Fortis (1748-1829), who had been appointed General of the Society two years before (1820) and who would die in office. Maréchal had travelled to Rome to plead his case. He had been in the eternal city from sometime before Christmas 1821 through the end of July 1822, and had then returned to the United States.<sup>7</sup>

---

*1186, Calendar of Documents Relating to Canada in the Archives of the Sacred Congregation "de Propaganda Fide" in Rome, 1800-30*, Ottawa: National Archives of Canada / Archives nationales du Canada, 6 vols., microform edition, 1993, pp. 21-34. These two calendars contain all the documents pertaining to the relations between Propaganda and French and British North America from 1622 to 1830, including all items that will be mentioned in this article. Items of American interest only are also calendared in Finbar Kenneally, OFM, ed., *United States Documents in the Propaganda Fide Archives. A Calendar. First Series*, 7 vols. and *Index*, Washington, DC: Academy of American Franciscan History, 1966-1981. For a long-term overview, see also Codignola and Giovanni Pizzorusso, "Les lieux, les méthodes et les sources de l'expansion missionnaire du moyen-âge au XVIIe siècle. Rome sur la voie de la centralisation," in Laurier Turgeon, ed., *Transferts culturels en Amérique et ailleurs (XVIe-XXe siècle)*, Québec: Cahiers du CELAT, 1995.

<sup>7</sup> The White Marsh controversy is summarized from the Jesuit point of view

Castiglioni's two colleagues in the committee were top members of the Roman bureaucracy. One was Annibale Sermattei Della Genga (1760-1829), who had been created a cardinal by Pope Pius VII (Gregorio Luigi Barnaba Chiaramonti, 1742-1823, pope from 1800) on the same day as Castiglioni (8 March 1816). He was following an almost parallel *cursum honorum* as member of Propaganda and Prefect of the Sacred Congregation of Ecclesiastical Immunities (1820-28 September 1823). Della Genga, of course, would become Pope as Leo XII on 28 September 1823. The other member of the committee was Joseph Fesch (1763-1829). He was the most senior cardinal of the three (17 January 1803) and the one with the longest experience as member of Propaganda (from 1803). Fesch had also been the French ambassador to the Holy See (1803-6) and had protected the French Sulpicians during the reign of his nephew, the Emperor Napoleon I Bonaparte (1769-1821).

Fortis was invited for a first meeting with the committee. This took place on 10 June 1822, probably at Castiglioni's residence, and no difficulties were immediately apparent. During the following week, Castiglioni, Della Genga and Fesch exchanged drafts and comments, and were ready for the completion of the final deal.<sup>8</sup>

---

by Thomas Aloysius Hughes, SJ, *History of the Society of Jesus in North America Colonial and Federal. Text and Documents*, 4 vols., London: Longmans, Green and Co., 1907-1917, especially in [III]: *Documents. Volume I. Part I. Nos. 1-140 (1605-1838)*, 1908, pp. 403-582, and in [IV]: *Documents. Volume I. Part. II. Nos. 141-224 (1605-1838)*, 1910, pp. 1031-1103. Hughes's work is rather confused, but it contains the transcription or the summary of many interesting documents. Ambroise Maréchal's point of view is in the recent book by Thomas W. Spalding, CFX, *The Premier See. A History of the Archdiocese of Baltimore, 1789-1989*, Baltimore and London: The Johns Hopkins University Press, 1989, pp. 87-91, which also contains the description of the archbishop's journey. Spalding is indebted to Ronin John Murtha, *The Life of the Most Reverend Ambrose Maréchal: Third Archbishop of Baltimore, 1768-1829*, Ph.D. thesis, Catholic University of America (1965), pp. 257-287.

<sup>8</sup> Castiglioni, Fesch and Sermattei Della Genga to Fortis, Roma, 8 June 1822, in Hughes, *History*, IV, p. 1059; APF, C, AC, vol. 7, fol. 645rv-652rv, [Castiglioni, Fesch and Sermattei Della Genga], Proceedings of the meeting, [Rome, 10 June 1822]; APF, C, AC, vol. 8, fol. 544rv-545rv, [Castiglioni, Fesch



Then, on 19 June 1822, Fesch reported to Castiglioni that Fortis “much to [my] surprise ... changes the terms of the agreement reached on the 10th last.”<sup>9</sup> Castiglioni immediately convened a meeting of the committee for the following day. The three cardinals met on 20 June 1822, and, eventually, Fortis was asked to call at Castiglioni’s residence again on 22 June 1822, at 9:30 am.<sup>10</sup> The Jesuit General had taken good care to be preceded by a flurry of papers in which he had set his new conditions.<sup>11</sup> Della Genga was incensed by Fortis’s “very insolent note, and enclosures so mean,” and asked Castiglioni “what was to be done after such an evident insult.”<sup>12</sup> In fact, nothing could be done. In the end, in spite of new proposals made by both Maréchal and Fortis, no amicable agreement was reached and the matter was unilaterally solved by Propaganda

---

and Sermattei Della Genga], Proceedings of the meeting, [Rome, 10 June 1822]; APF, C, AC, vol. 7, fol. 653rv-654rv, [Fesch?], Nota presa nella conferenza in casa del card. Castiglioni in presenza del Padre Generale [Fortis], [Rome, 10 or 22 June 1822]; APF, C, AC, vol. 7, fol. 733rv-764rv, 765rv, 768rv, 766rv-767rv, Fesch to Castiglioni and Sermattei Della Genga, Rome, 13 June 1822; APF, C, AC, vol. 7, fol. 769rv-772rv, Sermattei Della Genga to Castiglioni, Rome, 16 June 1822; APF, C, AC, vol. 7, fol. 775rv-776rv, Castiglioni to Fesch, [Rome, 16 June 1822]; APF, C, AC, vol. 7, fol. 692rv, 703rv, Fesch to Castiglioni, Rome, 17 June 1822; APF, C, AC, vol. 7, fol. 773rv-774rv, Castiglioni to Fesch, Roma, 17 June 1822; Fesch to Fortis, [Rome], 18 June 1822, in Hughes, *History*, III, p. 475, IV, pp. 1059-1063; APF, C, AC, vol. 7, fol. 777rv-780rv, Fortis to Fesch, [Rome], 18 June 1822.

<sup>9</sup> APF, C, AC, vol. 7, fol. 693rv, 702rv, Fesch to Castiglioni, Rome, 19 June 1822 (“con somma sorpresa ... cambia i termini dell’accomodamento fatto il di 10 corrente”).

<sup>10</sup> APF, C, AC, vol. 7, fol. 694rv, 701rv, Castiglioni to Fesch, Rome, 19 June 1822; APF, C, AC, vol. 7, fol. 781rv, 784rv, Fesch to Fortis, Rome, 20 June 1822.

<sup>11</sup> APF, C, AC, vol. 7, fol. 782rv-783rv, Fortis to Castiglioni, [Rome, June 1822]; APF, C, AC, vol. 7, fol. 695rv, 700rv, Fortis to Castiglioni, Rome, 22 June 1822; APF, *Congregazioni Particolari*, vol. 116, fol. 307r, Fortis to Sermattei Della Genga, Rome, 22 June 1822.

<sup>12</sup> APF, C, AC, vol. 7, fol. 696rv, 699rv, Sermattei Della Genga a [Castiglioni?], Rome, 22 June 1822 (“insolentissimo biglietto, e fogli meschinissimi annessi,” “cosa si pensa di fare dopo un insulto così marcato”).

which simply referred the matter to Pius VII's supreme decision.<sup>13</sup>

The papal brief of 23 July 1822, ordering the Jesuits to surrender their estate to Maréchal within a month of the reception of his order, was but another chapter in the long saga of White Marsh. The American Jesuits, led by their provincial, Charles Neale (1751-1823), refused to obey and wrote accordingly to both Fortis and Maréchal. His successor, Francis Dzierowymski, was less vociferous than Neale, but he would not change his province's standpoint against the papal decree.

So far, the historian finds it difficult to distinguish Castiglioni's position on the controversy from that of his colleagues. One could surmise that Fesch's ethnic and religious background would make him lean in favour of Maréchal, whereas Della Genga's irate comments on Fortis's memorandum betray his own anti-Jesuit stance. As for Castiglioni, at least one source hints at his being more inclined towards the Society of Jesus. Robert Gradwell (d.1833), who was Rector of the Venerable English College in Rome and Maréchal's agent in the same city, hinted at Castiglioni's procrastinations. He also revealed that "even Cardinal Castiglioni was shocked at the letters of Father Neale" – an indirect admission of the cardinal's pro-Jesuit bias.<sup>14</sup>

In 1824, while a member of the *ad hoc* committee had become Pope, the White Marsh estate controversy was still far from being solved. Once again, with the approval of Leo XII, on 10 May 1824 Propaganda entrusted Castiglioni with the matter, this time in the

---

<sup>13</sup> APF, C, AC, vol. 7, fol. 803rv-804rv, Maréchal to Fesch, Rome, 28 June 1822; APF, C, AC, vol. 7, fol. 697rv-698rv, Fortis to [Castiglioni, Fesch, and Sermattei Della Genga], Rome, [29 June] 1822; APF, C, AC, vol. 7, fol. 786rv-789rv, [Fortis] to [Castiglioni, Fesch, and Sermattei Della Genga], Rome, [29 June] 1822; APF, C, AC, vol. 7, fol. 807rv-808rv, Propaganda's decree, Rome, 1 July 1822.

<sup>14</sup> Gradwell to Maréchal, Preston, Lancashire, 31 July 1823, in Hughes, *History*, IV, p. 1052; Gradwell to Maréchal, Rome, 10 Nov. 1823, in Hughes, *History*, IV, p. 1052 ("perfino il cardinale Castiglioni resto' attonito di fronte alle lettere di padre Neale"). Neale's letter is in APF, SOCG, vol. 932, fol. 220rv-316rv, Neale to Fortis, St. Thomas, Maryland, 22 Nov. 1822.



company of Emanuele Cardinal De Gregorio (1758-1839).<sup>15</sup> The latter had been created a cardinal with Castiglioni and Sermattei Della Genga (8 March 1816) and was a member of Propaganda from 1816. He had also been recently (6 May 1820) transferred from the prefecture of the Sacred Congregation of Ecclesiastical Immunities to that of the Sacred Congregation of the Council. The Castiglioni-De Gregorio committee met with Fortis and the Jesuit General was allowed to make new recommendations. On 26 July 1824 Propaganda ruled the case to be re-opened by allowing the American Jesuits another six months to reconsider and to challenge the papal brief of 23 July 1822.<sup>16</sup>

There again, Castiglioni's own position in the debate is described in Gradwell's writings. According to Maréchal's agent, the Society of Jesus was overwhelmingly successful in that it was supported by a number of devoted cardinals. Among them was Bartolomeo Cardinal Pacca (1756-1844), a member of Propaganda since 1802 and a former Pro-Secretary of State (1808-9). He was then Prefect of the Sacred Congregation of Bishops and Regulars and had just been appointed (18 November 1824) Cardinal Pro-Datario; that is, head of the tribunal of the Dataria Apostolica. Pacca was not

---

<sup>15</sup> APF, Lettere, vol. 305, fol. 262v-263rv, [Pietro Caprano] to Giulio Maria Della Somaglia, Bartolomeo Pacca, Castiglioni, Fesch, Emanuele De Gregorio, Luigi Ercolani, Giuseppe Albani and Agostino Rivarola, Rome, 24 Apr. 1824; APF, Acta, vol. 187, fol. 158rv-168rv, 170rv, *Ponenza* prepared by Fesch for the general congregation of 10 May 1824; APF, Acta, vol. 187, fol. 169rv, *Rescriptum* [i.e., decree] of the general congregation of 10 May 1824; APF, Acta, vol. 187, fol. 171rv, 171[a]rv, 171[b]rv, [Caprano] to [Leo XII], Rome, 6 June 1824; APF, Lettere, vol. 305, fol. 437rv, [Caprano] to Castiglioni and De Gregorio, Rome, 9 June 1824.

<sup>16</sup> APF, Lettere, vol. 305, fol. 436v-427r, [Caprano] to Fortis, Rome, 9 June 1824; APF, Lettere, vol. 305, fol. 441v-442r, [Caprano] to Castiglioni and De Gregorio, Rome, 12 June 1824; APF, SOCG, vol. 933, fol. 217rv, 219rv, Fortis to Castiglioni and De Gregorio, Rome, 19 June 1824; APF, Acta, vol. 187, fol. 426rv-428rv, 431rv, Castiglioni and De Gregorio to [Propaganda], [Rome], 26 July 1824; APF, Acta, vol. 187, fol. 429rv, *Rescriptum* of the general congregation of 16 July 1824; APF, Acta, vol. 187, fol. 431[a]rv-431[c]rv, Caprano to Leone XII, [Rome], 8 August 1824.

unaware of American matters. On 4 March 1808 he had reviewed the state of religion in the United States before a special committee (*congregazione particolare*) and had recommended the erection of four new bishoprics and the creation of the archbishopric of Baltimore.<sup>17</sup> According to Gradwell, there were other members of the pro-Jesuit faction. One of them was Antonio Gabriele Cardinal Severoli (1757-1824), who died during these proceedings on 8 September 1824 while serving as head of the Dataria. Another one was Pietro Francesco Cardinal Galeffi (1770-1837), Prefect of the Sacred Congregation of the Fabbrica di San Pietro. Among them was also Carlo Maria Pedicini (1769-1843), who had recently left his office as Secretary of Propaganda to become a cardinal (10 March 1823). Cesare Cardinal Guerrieri Gonzaga (1749-1832), Francesco Cardinal Guidobono Cavalchini (1755-1828), and, of course, Castiglioni, were also part of the group.

Gradwell maintained that Castiglioni was “blindly devoted to the Jesuits,” as were Pedicini and Pacca. This clique, with the help of “a few other enthusiasts in power,” were able daily to “surround and lecture the Pope.” Their support was the reason of the Jesuits’ “great influence over the government itself.” This, in turn, deterred Propaganda “from doing straightforward justice where the interests of the Society [were] concerned.” According to Gradwell, only Pietro Caprano (1759-1834), archbishop of Iconium, who had recently (11 March 1823) been appointed Secretary of Propaganda, and Fesch were able to “think for themselves.”<sup>18</sup> The White Marsh controversy dragged on for another two years, and there is no need to follow it in detail.<sup>19</sup> Suffice to say that, despite a majority of

---

<sup>17</sup> APF, Acta, vol. 177, fol. 309rv-344rv, *Ponenza* prepared by Pacca for the general congregation of 4 March 1808.

<sup>18</sup> Citations, originally in English, are in Gradwell to Maréchal, Rome, 5 Aug. 1824, in Hughes, *History*, IV, pp. 1082-1083; and in Gradwell to Maréchal, Rome, 2 Jan. 1825, in Hughes, *History*, IV, pp. 1084-1085. See also APF, Lettere, vol. 305, fol. 540v-541r, [Caprano] to Fortis, Rome, 14 Aug. 1824; APF, C, AC, vol. 8, fol. 355rv-356rv, Maréchal to Fesch, Baltimore, 4 Nov. 1824.

<sup>19</sup> See APF, Lettere, vol. 307, fol. 404v, [Caprano] to Fortis, Rome, 16 June



cardinals who, according to Gradwell, were “sold to the Jesuits” against Fesch and Caprano alone,<sup>20</sup> the American province of the Society of Jesus had to give way to Maréchal’s overall authority over the estate.

\* \* \* \* \*

While Maréchal was in Rome, he was also asked to give his opinion on a different significant dispute that needed a solution. This involved the Canadian branch of another major ecclesiastical community, the Society of Priests of St. Sulpice. The Sulpicians were not a religious order proper, but a community of diocesan priests who were, theoretically, under the jurisdiction of the local bishop. In Lower Canada they still held seigneurial rights over the island of Montréal, where, from their Seminary, they had traditionally ruled in accordance with the principles of the Gallican church.<sup>21</sup>

In the first quarter of the nineteenth century, the Sulpicians constituted one of the most powerful and influential ecclesiastical networks both in the United States and in British North America. Jean Dubois (1764-42), bishop of New York, and Louis-Guillaume-Valentin Dubourg (1766-1833), bishop of New Orleans, were

---

1826; Gradwell to Maréchal, Rome, 18 June 1826, in Hughes, *History*, IV, pp. 1092-1094.

<sup>20</sup> Gradwell to Maréchal, Rome, 18 June 1826, in Hughes, *History*, IV, pp. 1092-1094 (“venduti ai Gesuiti”).

<sup>21</sup> On the Sulpicians in North America in the first half of the nineteenth century see Henri-Joseph Gauthier, PSS, *La Compagnie de Saint-Sulpice au Canada*, Montréal: Séminaire de Saint-Sulpice, 1912; Charles G. Herbermann, *The Sulpicians in the United States*, New York: The Encyclopedia Press, 1916; Gauthier, *Sulpitiana*, Montréal: Au Bureau des oeuvres paroissiales de St-Jacques, 1926; Brian Young, *In Its Corporate Capacity. The Seminary of Montreal as a Business Institution, 1816-1876*, Kingston and Montreal: McGill-Queen’s University Press, 1986; [Gérard Aumont, PSS, ed.], *Les prêtres de Saint-Sulpice au Canada. Grandes figures de leur histoire*, Sainte-Foy: Les Presses de l’Université Laval, 1992.

members of the community. So were Benedict-Joseph Flaget (1763-1850) and Jean-Baptiste-Marie David (1761-1841), the successive bishops of Bardstown. Gabriel Richard (1764-1832), bishop elect of Detroit,<sup>22</sup> and Jean-Jacques Lartigue (1777-1840), the auxiliary and suffragan bishop who enjoyed jurisdiction over the Montréal region in the name of the archbishop of Québec, were also Sulpicians. They knew each other well, paid frequent visits to each other, and kept their old-boy network alive with regular correspondence.<sup>23</sup>

On 1 February 1820 Lartigue had been appointed suffragan and auxiliary bishop to the archbishop of Québec, Joseph-Octave Plessis (1763-1825), as part of a major re-organization of the Canadian church. This included the promotion of Plessis to archbishop and the creation of four suffragan sees in the Maritimes, in Lower Canada, in Upper Canada and in the West. Lartigue, who was Plessis's candidate for Montréal, happened to be a Sulpician himself. He had long warned that the Montréal Seminary would have fought a hard battle against any appointment to be made in Montréal. Lartigue had in fact accepted to be consecrated bishop of Telmissus (21 January 1821) only after a direct order from the Pope himself. The Sulpicians feared that the presence of a bishop in Montréal would have reduced their role in a centre that they traditionally regarded as their own. Furthermore, they accused Plessis of using Lartigue, one of their men, to undermine the Montréal Seminary, in order, eventually, to take possession of all its seigneurial revenues and resources. Lartigue, for his part, by deciding to accept consecration had also decided to fight his former confrères head on.<sup>24</sup>

---

<sup>22</sup> Gabriel Richard was appointed in 1826, but was never consecrated, because the erection of the diocese of Detroit was postponed.

<sup>23</sup> On the North America network of the priests of French origin, and on the Sulpician network in particular, see Codignola, "Conflict or Consensus?."

<sup>24</sup> See Lemieux, *Établissement*, pp. 87-137; Codignola, "The Rome-Paris-Quebec Connection in an Age of Revolutions, 1760-1820," in Pierre H. Boule and Richard A. Lebrun, eds., *Le Canada et la Révolution française*. Actes du 6e colloque du CIEC. 29, 30, 31 octobre 1987, Montréal: Centre interuniversitaire d'Etudes européennes / Interuniversity Centre for European Studies, 1989, pp. 115-132; Codignola, "Conflict or Consensus?." On Lartigue in particular see Gilles



The Montréal dispute had been referred to Rome, where it had been further complicated by the active intervention of the Sulpicians of France. These were the Superior Antoine de Pouget Duclaux, superior general of the community between 1814 and 1826, of Jean-Baptiste Thavenet (1763-1844), an *émigré* priest who had returned to Paris as agent of the archbishop of Québec, and L. de Sambucy (fl.1820-6), sometime Secretary of the Sacred College of cardinals, who was the agent in Rome of the French Sulpicians. Sambucy proved to be particularly zealous. He inundated all interested cardinals with a massive number of letters and memoranda – so much so that, in the end (July 1825), Leo XII himself gave him twenty-four hours to leave the eternal city, never to return.<sup>25</sup>

Being a Sulpician who happened to be in Rome, it was only natural that Maréchal be asked to give his opinion on the problems of his confrères with the archbishop of Québec. His strictly confidential opinion, which leaned somewhat in favour of the Montréal Seminary, was addressed to Castiglioni and Fesch.<sup>26</sup> Castiglioni had been entrusted with the task of preparing the *ponenza* on the Sulpician controversy at least by February 1821.<sup>27</sup> Usually it was the

---

Chaussé, SJ, *Jean-Jacques Lartigue premier évêque de Montréal*, Montréal: Fides, 1980.

<sup>25</sup> AAQ, Diocèse de Montréal, C, 87, Gradwell a Plessis, Rome, 28 August 1825. A summary of this letter is in Ivanhoë Caron, "Mgr Joseph-Octave Plessis. Inventaire de la correspondance de Mgr Joseph-Octave Plessis, archevêque de Québec," *Rapport de l'Archiviste de la Province de Québec* (1927-33), III (1932-33), pp. 235-236. See also Lemieux, *Établissement*, p. 208.

<sup>26</sup> APF, C, AS, vol. 2, fol. 279rv-280rv [recte 279v], [Maréchal] to [Castiglioni], [Rome, 29 Apr. 1822]; APF, C, AS, vol. 2, fol. 348rv, [Maréchal] to [Fesch], [Rome], [29 Apr. 1822]; APF, C, AC, vol. 7, fol. 635rv-636rv, Maréchal to Castiglioni, Rome, 29 Apr. 1822; APF, C, AS, vol. 2, fol. 331rv-332rv, [Maréchal] to [Castiglioni], [Rome, 29 Apr. 1822]; APF, C, AS, vol. 2, fol. 346rv-347rv, [Maréchal] to Fesch, [Rome, 29 Apr. 1822].

<sup>27</sup> APF, SOCG, vol. 937, fol. 671rv-674rv, Plessis to Francesco Fontana, Québec, 10 Nov. 1820. Castiglioni's appointment is in the notes jotted down by an official of Propaganda prior to 17 February 1821 (see APF, Lettere, vol. 302, fol. 89rv-90rv, Fontana to Plessis, [Rome], 17 Feb. 1821). If the above notes refer to other questions contained in the same *ponenza*, Castiglioni is also implicitly

prefect's responsibility, more rarely the secretary's, to entrust a cardinal with the task of preparing a *ponenza*. The cardinal collected all the available evidence and information. He then wrote a memorandum for the use of his colleagues, called *ponenza*, in which the question was thoroughly examined. The *ponenza* was followed by a *sommario* containing the transcription and translation into Italian of all the relevant pieces of evidence. *Ponenza* and *sommario* were then printed and two copies of each handed to each cardinal of Propaganda some time before the congregation general; that is, the plenary session in which they were to be assessed. It took Castiglioni five years to bring the matter before Propaganda, as the matter was discussed at the general congregation of 30 January 1826.<sup>28</sup>

According to Gradwell, over the years the cardinals had changed their mind over the issue. Caprano, Pedicini, and Placido Zurla (1769-1834), a Camaldolese monk who had recently been made a cardinal (*in pectore* 10 March, published 16 May 1823) and a member of Propaganda, were "always just on this subject," that is, they favoured Plessis and Lartigue. With them probably were Tommaso Riario Sforza (1782-1857), longtime a protonotary apostolic of Propaganda and a recent cardinal (10 March 1823), who was soon to be appointed the Sacred Congregation's Prefect of the Economy (1 October 1826). Plessis and Lartigue were also probably supported by Giuseppe Maria Spina (1756-1828), one of Propaganda's most senior cardinals (*in pectore* 23 February 1801, published 29 March 1802). Somewhat in between were Pacca, Fesch, and Giulio Maria Della Somaglia (1744-1830). The latter was at the time one of the most powerful member of the Roman bureaucracy. A cardinal since 1 June 1795, he had been three times Pro-Prefect of Propaganda (1818, 1823-4, 1824-6), and was currently Secretary of State (1823-8). In favour of the Sulpicians, and expressing "sentiments [that were] almost hostile" towards Plessis and Lartigue, were

---

mentioned by L. de Sambucy as responsible of the Sulpician *ponenza* on 11 February 1824 (see APF, SOCG, vol. 937, fol. 366rv-367rv, Sambucy to Caprano, Rome, 11 Feb. 1824).

<sup>28</sup> See note 33.



De Gregorio and Castiglioni.<sup>29</sup> Gradwell explained the attitude of De Gregorio, Castiglioni, "and some others" with the fact they they had been duped by Sambucy.<sup>30</sup> Castiglioni, in particular, had been convinced by the agent of the Paris Sulpicians that Plessis was after their revenues. He would then have favoured the appointment of Lartigue as full bishop of Montréal in order to sever his links with the archbishop of Québec.<sup>31</sup>

---

<sup>29</sup> AAQ, Diocèse de Montréal, C, 87, Gradwell to Plessis, Rome, 28 Aug. 1825; AAQ, Diocèse de Montréal, C, 88, Gradwell to Plessis, Rome, 13 Nov. 1825. In this second letter Gradwell maintained that he had convinced several cardinals, and Castiglioni in particular ("I flatter myself that I have made a good impression on several of their Eminences; and I am sure I have done so on Card<sup>l</sup> Castiglione [sic]"). His two letters are summarized in Caron, "Plessis," III (1932-3), pp. 235-236, 242-243. See also Lemieux, *Établissement*, pp. 208-209; Lemieux, "Provision pour l'Église canadienne. A. La Congrégation de la Propagande, modératrice et promotrice d'une Église canadienne en expansion (1760-1840)," in Josef Metzler, ed., *Sacrae Congregationis de Propaganda Fide Sacrae Congregationis de Propaganda Fide Memoria Rerum. 350 anni a servizio delle missioni 1622-1972*, 3 vols., Freiburg: Herder, 1971-1976, III/1: 1815-1972, 1975, p. 742.

<sup>30</sup> AAQ, Diocèse de Montréal, C, 87, Gradwell to Plessis, Rome, 28 Aug. 1825 ("his [Sambucy's] representations had influence on Card<sup>l</sup> Castiglione [sic], Gregorio [sic], and some others"); Westminster Diocesan Archives (London), E, 7, Bishop Gradwell's Journal, Rome, 1-3 Jan. 1826. Still according to Gradwell, Castiglioni, De Gregorio, Rivarola and Fesch had been favourably impressed by Plessis' letter of 19 January 1824, which countered Sambucy's allegations. See AAQ, 210 A, vol. 11, 420, Plessis to Gradwell, Québec, 19 Jan. 1824; AAQ, Diocèse de Montréal, C, 84, Gradwell to Plessis, Rome, 8 May 1824. See also Caron, "Plessis," II (1928-9), p. 181; III (1932-3), pp. 213, 235-236; Lemieux, *Établissement*, p. 201-202, 208-209.

<sup>31</sup> AAQ, Diocèse de Montréal, C, 81, Gradwell to Plessis, Rome, 24 Apr. 1823. See also Caron, "Plessis," III (1932-3), p. 200; Lemieux, *Établissement*, p. 197.

Yet, despite Castiglioni's "delusion and obstinacy,"<sup>32</sup> the *ponenza* on the Sulpician dispute was finally printed by mid-January 1826. It was duly circulated among the cardinals beforehand, and on 30 January it showed up in the agenda of the general congregation.<sup>33</sup> As we have seen, it was the duty of a cardinal *ponente* to prepare the file for the ensuing discussion, including the transcription and the translation of all pertinent documents. It was also his privilege to state clearly to which questions the cardinals had to give their answer. In this case, in spite of Gradwell's fears, Castiglioni's *ponenza* was thorough and well-balanced. The main question to be answered – how to put an end to the Sulpician controversy – was sufficiently broad in scope to allow for genuine discussion. In the end, the decision made by the seven cardinals in attendance was not only unanimous, but also fair.<sup>34</sup> The Sulpicians were to uphold Plessis's authority, which was vested in Lartigue. The latter was to co-operate with the Sulpicians (who were commended) by not interfering with the Montréal Seminary, by not residing there, and by not using the episcopal throne.<sup>35</sup> Although Propaganda's decision was

---

<sup>32</sup> AAQ, Diocèse de Montréal, C, 89, Gradwell to Plessis, 10 Jan. 1826. A summary of this letter in Caron, "Mgr Bernard-Claude Panet. Inventaire de la correspondance de Mgr Bernard-Claude Panet, Archevêque de Québec," *Rapport de l'Archiviste de la Province de Québec* (1933-36), I (1933-34), p. 271. Vedi anche Lemieux, *Établissement*, p. 210.

<sup>33</sup> APF, Acta, vol. 189, fol. 63[a]rv-79rv, 81rv-131[b]rv, *Ponenza* prepared by Castiglioni for the general congregation of 30 January 1826; another copy in APF, SOCG, vol. 937, fol. 158rv-175rv, 178rv-231rv; APF, Lettere, vol. 307, fol. 40rv, [Caprano] to Della Somaglia, Giuseppe Maria Spina, Pacca, Castiglioni, Fesch, De Gregorio, Carlo Maria Pedicini, Placido Zurla, Tommaso Riario Sforza, Francesco Bertazzoli and Giuseppe Ugolini.

<sup>34</sup> APF, Acta, vol. 189, fol. 1[a]rv-1[b]rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 30 Jan. 1826. They were Castiglioni, Pedicini, Zurla, Fesch, De Gregorio, Spina and Bertazzoli, with Secretary Caprano. Gradwell gives no clue as to Bertazzoli's own stance. According to Gradwell's list, De Gregorio was not in attendance, but Pacca was there. See AAQ, Diocèse de Montréal, C, 90, Gradwell to Plessis, Rome, 31 Jan. 1826. See its summary in Caron, "Panet," I (1933-4), pp. 273-274.

<sup>35</sup> APF, SOCG, vol. 937, fol. 176rv-177rv, *Rescriptum* of the general



veiled in diplomatic terms, Gradwell's delight in informing Plessis of the outcome of the long dispute betrays his conviction that his side had triumphed.<sup>36</sup>

This was not, however, the end of the story. Secretary of State Della Somaglia was probably less neutral than Gradwell had thought, and did not fully implement the decision of Propaganda.<sup>37</sup> This *non sequitur* created even more confusion in Lower Canada, and again Castiglioni was asked to review the whole issue at the general congregation of 25 September 1826. Fesch, Spina and Francesco Bertazzoli (1754-1830), a recent cardinal (10 March 1826), had been at the previous meeting of 30 January, but were absent from the subsequent one. Instead, the 25 September meeting was attended also by two new cardinals. One of them was Riario Sforza. The other was the new Prefect of Propaganda, Bartolomeo Alberto Cappellari (1765-1846), a Camaldolese monk known in religion as Frà Mauro, who had been appointed on 1 October 1826. Cappellari had been a consultor of Propaganda from 1821 and had recently been created a cardinal (*in pectore* 21 March 1825, published 13 March 1826).<sup>38</sup> After listening to Castiglioni's new *ponenza*, which was as thorough and well-balanced as the previous one, the cardinals confirmed the January decisions.<sup>39</sup>

---

congregation of 30 Jan. 1826, signed by Castiglioni; another copy in APF, Acta, vol. 189, fol. 80rv-80[a]rv.

<sup>36</sup> AAQ, Diocèse de Montréal, C, 90, Gradwell to Plessis, Rome, 31 Jan. 1826. See its summary in Caron, "Panet," I (1933-4), pp. 273-274.

<sup>37</sup> Lemieux, *Établissement*, p. 212.

<sup>38</sup> APF, Acta, vol. 189, fol. 424[a]rv-424[b]rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 25 Sep. 1826.

<sup>39</sup> APF, Acta, vol. 189, fol. 439[a]rv-442rv, 443[f]rv-446[b]rv, *Ponenza* prepared by Castiglioni for the general congregation of 25 Sep. 1826; another copy in APF, SOCG, vol. 939, fol. 225rv-229rv, 232rv-236rv; APF, Lettere, vol. 307, fol. 660r, [Caprano] to Della Somaglia, Pacca, Spina, Castiglioni, Fesch, De Gregorio, Bertazzoli, Pedicini, Zurla, Cappellari, Riario Sforza, Albani and Ugolini, [Rome, 15 Sep. 1826]; APF, Acta, vol. 189, fol. 443[a]rv, 443[f]rv, *Rescriptum* of the general congregation of 25 Sep. 1826, signed by Castiglioni; another copy in APF, SOCG, vol. 939, fol. 230rv-231rv.

Meanwhile, on 11 November 1826, the superior of the Montréal Seminary, Jean-Henri-Auguste Roux (1760-1831), had arrived in Rome, where he was to reside for some five months.<sup>40</sup> He was travelling without Plessis's permission, and, while in London, had written on 22 July 1826 to Henry, Earl Bathurst (1762-1834), the Secretary of State for War and the Colonies. In his letter, Roux had asked that his Seminary be allowed to accept new seminarians from France. In this way, he was hoping to counter what he saw as the inevitable decline of his institution which would have followed Propaganda's January 1826 decision. Barely had he had time to settle in Rome, however, when Bathurst's answer arrived. Dated on 22 July 1826, the British minister's letter contained ominous news that made Roux's request irrelevant. Bathurst informed the Sulpician superior that, in consequence of the *Canada Trades and Tenures Act* (22 June 1825), his government was assessing whether the Montréal seigneurie belonged to the Crown. Bathurst added that, were their *seigneurie* to be expropriated, the Sulpicians would be adequately reimbursed. Roux spent most of November and December consulting with the officials of Propaganda in order to devise how best to present his case before the British government.<sup>41</sup>

Then, it was Castiglioni again who acted as a *ponente* in the new general congregation, convened on 29 January 1827 and then postponed until 19 February. This approved the text of the letter that Roux was to send to Bathurst and decided to enlist the assistance of the French Crown on the Sulpicians' side.<sup>42</sup> This time, we have no

---

<sup>40</sup> On 11 November 1826 Propaganda asked the Franciscan Recollet Antonio Francesco Orioli, Rector of Collegio San Bonaventura, to accommodate Roux. Roux's departure was scheduled for 20 April 1827, or, less probably, for 27 April. See APF, Lettere, vol. 307, fol. 767v, [Caprano] to Orioli, [Roma], 11 Nov. 1826; APF, Lettere, vol. 308, fol. 276rv, [Caprano] to Leo XII, [Rome, between 16 and 18 Apr. 1827].

<sup>41</sup> APF, Acta, vol. 189, fol. 509[a]rv-509[b]rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 18 December 1826; APF, SOCG, vol. 939, fol. 475rv-478rv, [Caprano] to [Propaganda], [Rome, December 1826].

<sup>42</sup> APF, Acta, vol. 190, fol. 143[c]rv-146rv, 149rv-152rv, *Ponenza* prepared by Castiglioni for the general congregation of 19 Feb. 1827; another copy in APF,



insider's view of the various cardinals' attitudes. Most likely, there were no dissenting voices, as the threat of an hostile Protestant government had probably made the issue look one-sided. The story of the Montréal Seminary, however, was destined not to be a smooth one, as the agreement that Roux personally negotiated with the British government was rejected by his confrères in Montréal. By that time, however, Castiglioni was busy with other matters and was not to be involved again with the Sulpicians of Montréal.

\* \* \* \* \*

The Sulpician issue was closely intertwined with a more general assessment of the church led by Plessis until 1825. The archbishop of Québec had continued the policy of co-operation and mutual understanding with the British authorities that had been espoused by all his predecessors. That policy was devised by Jean-Olivier Briand (1715-94), the first bishop of Québec after the British Conquest (1760), appointed in 1766. Briand's policy of appeasement had also been fundamentally embraced by all the bishops in British North America. It had been followed by James Louis O'Donel (1737-1811), Patrick Lambert (1754-1816), and Thomas Scallan (1765-1830) in Newfoundland. In Nova Scotia Edmund Burke (1753-1820) and William Fraser (1778/9--1851) had subscribed to it. Angus Bernard MacEachern (1759-1835) in the Maritimes, Lartigue in Montréal, Alexander McDonell (1762-1842) in Upper Canada, and Joseph-Norbert Provencher (1787-1853) in the West had followed their colleagues' example. Most of these prelates were in fact heavily subsidized by the British Crozn. The British authorities in fact recognized their fundamental role in keeping the social and ethnic

---

SOCG, vol. 940, fol. 346rv-348rv, 351rv-353rv; APF, Lettere, vol. 308, fol. 40v-41r, [Caprano] to Propaganda, [Rome], 23 Jan. 1827; APF, SOCG, vol. 940, fol. 298rv-299rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 19 Feb. 1827; APF, Acta, vol. 190, fol. 147rv-148rv, *Rescriptum* of the general congregation of 19 Feb. 1827, signed by Castiglioni; another copy in APF, SOCG, vol. 940, fol. 349rv-350rv; APF, Acta, vol. 190, fol. 160rv-161[a]rv, [Cappellari and Castiglioni] to Propaganda, [Rome], 19 Feb. 1827.

peace and in maintaining the allegiance of the Indian nations living within the territories under their jurisdiction.<sup>43</sup>

Sometimes, however, these relations with the British were used by some interested parties as weapons in the arena of the political struggle within the Catholic church in British North America. The Sulpicians, for example, constantly accused Plessis of being too subservient to the British authorities. One of their main points was the fact that Plessis, a Catholic bishop, had accepted to sit in 1817 in the Legislative Council of Lower Canada, a Protestant body. Had he gone a step too far? Similarly, when Plessis died and Panet needed to appoint a coadjutor who would have, in due time, automatically replaced him, the traditional Canadian way was challenged by the Holy See. It had in fact become customary for the archbishop to select a candidate in agreement with the British governor, and only later to submit his name to the Holy See for an approval that was taken for granted. With time, Rome's objections to this procedure became stronger and stronger.

Castiglioni was asked to prepare the *ponenza* on the state of the church of Lower Canada. It proved to be a particularly complex task. The final printed copy of his *ponenza* included five chapters, subdivided into thirty-nine paragraphs, followed by sixteen queries that needed to be answered by Propaganda. It dealt with Plessis's presence in the Legislative Council and with the problem of mixed marriages, that is, of marriages between Catholics and Protestants. It also touched upon the Montréal Sulpicians and dissent within the Québec clergy. Finally, the *ponenza* discussed a major reorganization of the church in the Maritimes along the lines submitted by MacEachern at the end of 1819.<sup>44</sup>

---

<sup>43</sup> See Codignola, "The Policy of Rome towards the English-speaking Catholics in British North America, 1750-1830," in Murphy and Stortz, eds., *Creed and Culture*, pp. 100-125.

<sup>44</sup> APF, SOCG, vol. 929, fol. 452rv-455rv, Angus Bernard MacEachern to Fontana, Halifax, 9 Nov. 1819; translation into Italian in APF, C, AS, vol. 2, fol. 289rv-300rv.



Castiglioni's *ponenza* was ready sometime in January 1823 and was read in the general congregation of 17 February. Its discussion took longer than forecast, and in the end the approval of Plessis's presence in the Legislative Council was referred to the Sacred Congregation of the Holy Office. The cardinals were reconvened one week later, on 24 February, to consider the remainder of the queries posed by Castiglioni. On the two main issues under discussion, Lartigue's appointment as full bishop of Montréal and MacEachern's suggested re-organization, again no decision was made.<sup>45</sup>

The referral to the Holy Office of the issue of Plessis's participation in the Legislative Council was logical enough. This was, after all, the most powerful department within the Holy See's bureaucracy, whose prefecture was still reserved to the Pope. Furthermore, it really was a doctrinal issue. On the contrary, it is the deferral of any decision of MacEachern's plan that needs explanation. On this we are lucky enough to have a memorandum with Castiglioni's own reflections. This is among the most telling documents preserved in the Holy See's archives. It is in fact evident from Castiglioni's memorandum that Propaganda had a hidden agenda for an orderly development of the whole of North America. The way in which he described this agenda before the plenary session of the cardinals of Propaganda shows a general agreement on a matter of common knowledge.

---

<sup>45</sup> APF, Acta, vol. 186, fol. 59rv-68rv, 71rv-72rv, *Ponenza* prepared by Castiglioni for the general congregation of 17 Feb 1823; APF, Acta, vol. 186, fol. 50rv, 73rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 17 Feb. 1823; another copy in APF, C, Sacra Congregazione, vol. 1, fol. 668rv; APF, C, Sacra Congregazione, vol. 1, fol. 669rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 24 Feb. 1823; APF, Acta, vol. 186, fol. 69rv-70rv, *Rescriptum* of the general congregation of 17 Feb. 1823, signed by Castiglioni; another copy in APF, Acta, vol. 186, fol. 74rv-75rv. Later, when matters discussed in this general congregation were reconsidered, Castiglioni took part in the meeting, but enjoyed no special capacity or responsibility. Later still, as Pope, Castiglioni did not oppose any decision made by Propaganda on any of these issues.

According to Castiglioni, the appointments of MacEachern, McDonell, Lartigue, Provencher and even Burke were part of a general plan to have North America united under two archbishoprics, Québec and Baltimore, and a number of bishoprics. In fact, he pointed out, after Burke's death (29 November 1820) the general congregation of 21 May 1821 had deferred the appointment of his successor, Dennis Lyons (*c.*1792-*post* 1824), a priest from Cork, in order not to hamper any decision concerning the re-union of Nova Scotia and New Brunswick.<sup>46</sup> In Castiglioni's scheme, if the two provinces were re-united, then Newfoundland could also be re-attached to the archbishopric of Québec, "and thus implement that noble idea of completing the Christian world on that side [of the world] with the Archbishop of Québec and his suffragan bishops."<sup>47</sup>

Two years previously, Castiglioni had been involved in the issue of Burke's replacement that he had recalled in his 1823 memorandum. No coadjutor *cum futura successione* had been appointed while the vicar apostolic of Nova Scotia was alive. In 1818 Burke had suggested Philadelphia-born Thomas Maguire (1776-1854), a priest who lived in Lower Canada, but the latter had refused to be appointed. Even Burke's second-choice, Paul Long (b. before 1761), an Irish priest active in France, declined the offer. After Burke's death, in 1821, Lyons's name was put forward.<sup>48</sup> Plessis

---

<sup>46</sup> APF, Acta, vol. 184, fol. 309rv-310rv, 312rv-313rv, *Ponenza* prepared by Fontana for the general congregation of 21 May 1821; APF, Acta, vol. 184, fol. 300rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 21 May 1821; APF, Acta, vol. 184, fol. 311rv, *Rescriptum* of the general congregation of 21 May 1821, signed by Fontana.

<sup>47</sup> APF, Acta, vol. 186, fol. 76rv-82rv, Memorandum [prepared by Castiglioni in Jan. 1823 for the general congregation of 17 Feb. 1823, then postponed until 24 Feb. 1824] ("per così mettere in pratica quella nobile idea di completare il mondo cristiano in quella parte [del mondo] con l'arcivescovo di Québec e i suoi vescovi suffraganei").

<sup>48</sup> APF, Acta, vol. 182, fol. 154rv, 157rv, Edmund Burke to Litta, Halifax, 21 Dec. 1818 (Burke wrongly gave Halifax as Maguire's birthplace); APF, SOCG, vol. 933, fol. 70rv-71rv, Burke to Fontana, Halifax, 19 Sep. 1820; APF, SOCG, vol. 929, fol. 426rv, James Murphy to [John Thomas Troy], Cork, [4] Jan. 1821;



was immediately informed, but when the congregation general of 17-24 February 1823 was convened three years had already elapsed without receiving any advice from the archbishop of Québec.<sup>49</sup> Plessis had made no mystery of his opinion that the erection of the vicariate apostolic of Nova Scotia had created more problems than it had helped solve.<sup>50</sup> If we are to believe Castiglioni's 1823 memorandum, however, it becomes quite obvious that Propaganda had profited from Plessis's delay and had deliberately deferred any decision on Burke's replacement in the hope of re-uniting the two provinces of Nova Scotia and New Brunswick.

The question of the ecclesiastical status of Nova Scotia was raised again in 1824. In the meantime the vicariate apostolic had been administered by John Carroll (1798-after 1833), a nephew of Burke's. Della Somaglia prepared a *ponenza* for the general congregation of 26 July 1824. For some reason, however, he was unable to attend the meeting. He was replaced by Castiglioni, who signed the decision (*rescriptum*) made by the cardinals. Curiously enough, Lyons too declined the offer, so that the vicariate apostolic of Nova Scotia was left without a proper replacement for Burke until Fraser's consecration as bishop of Tanis in Antigonish, Nova Scotia, on 24 June 1827.<sup>51</sup>

---

APF, SOCG, vol. 933, fol. 73rv, Thomas Maguire's memorandum, Saint-Michel-de-Bellechasse, 6 Jan. 1821; copy in APF, SOCG, vol. 929, fol. 429rv; APF, SOCG, vol. 929, fol. 427rv-428rv, Troy to Fontana, Dublino, 18 Jan. 1821.

<sup>49</sup> The decision to wait for Plessis's opinion is in APF, Acta, vol. 184, fol. 309rv-310rv, 312rv-313rv, *Ponenza* prepared by Fontana for the general congregation of 21 May 1821; APF, Acta, vol. 184, fol. 311rv, *Rescriptum* of the general congregation of 21 May 1821, signed by Fontana.

<sup>50</sup> APF, SOCG, vol. 919, fol. 148rv-151rv, Plessis to Litta, Québec, 6 Dec. 1817; copy in AAQ, 210 A, IX, 284.

<sup>51</sup> APF, Acta, vol. 187, fol. 457rv-466rv, 469rv, *Ponenza* prepared by Della Somaglia for the general congregation of 26 July 1824; another copy in APF, SOCG, vol. 933, fol. 38rv-53rv, 56rv; APF, SOCG, vol. 933, fol. 1rv-2rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 26 July 1826; APF, SOCG, vol. 933, fol. 54rv-55rv, *Rescriptum* of the general congregation of 26 July 1824, certified by Castiglioni on behalf of Della Somaglia; another copy in APF,

The outcome of Propaganda's master plan for North America is of little consequence. We now know that Nova Scotia and New Brunswick were never re-united, that Newfoundland was not re-united with Québec, and that the British government did not recognize Québec as an archbishopric until 1844. Yet the Castiglioni 1823 memorandum remains a unique document, a rare opportunity for the historian to glance the inner working of a bureaucracy. This bureaucracy, at least from the mid-1810s and certainly in the early 1820s, had begun to devise its own North American policy, and not only to respond, somewhat at random, to external requests and stimuli.

\* \* \* \* \*

Castiglioni was also in attendance when Propaganda discussed the erection of the bishopric of Kingston, in Upper Canada, the appointment of McDonell as full bishop, and the choice of his coadjutor. The latter was Thomas Weld (1773-1837), an Englishman who never joined his bishop in the Canadian West, but was instead created a cardinal on 15 March 1830. In the general congregations of 30 May and 20 December 1825 and 24 April 1826 the whole issue of Upper Canada was amply and satisfactorily discussed. Della Somaglia acted as *ponente* in all three occasions, and Castiglioni was not needed to replace him at the last minute.<sup>52</sup>

---

Acta, vol. 187, fol. 467rv-468rv; APF, Acta, vol. 187, fol. 642rv-643rv, Lyons to Della Somaglia, Cork, 19 Oct. 1824; APF, Acta, vol. 187, fol. 639rv-641rv, 646rv, Caprano to [Propaganda], [Rome], 29 Nov. 1824; APF, Brevi e Bolle, vol. 3, Francesco Capaccini to William Fraser, [Rome, 3 June 1825].

<sup>52</sup> APF, Acta, vol. 188, fol. 241rv-249rv, 252rv-258rv, *Ponenza* prepared by Della Somaglia for the general congregation of 30 May 1825; another copy in APF, SOCG, vol. 935, fol. 3rv-11rv, 14rv-21rv; APF, Acta, vol. 188, fol. 240[a]rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 30 May 1825; another copy in APF, SOCG, vol. 935, fol. 1rv-2rv; APF, SOCG, vol. 935, fol. 12rv-13rv, *Rescriptum* of the general congregation of 30 May 1825, signed by Della Somaglia; another copy in APF, Acta, vol. 188, fol. 250rv-251rv; APF, Acta, vol. 188, fol. 609rv-621rv, *Ponenza* prepared by Della Somaglia for the general



Similarly, Castiglioni attended the two general congregations which decided to erect the diocese of Detroit and to appoint Richard as its first bishop. Fesch on 26 January 1826, and Cappellari on 19 February 1827, introduced the Detroit file.<sup>53</sup> Castiglioni was personally responsible for the *ponenza* relating to one issue that had originated in the discussion of the first diocesan synod of Bardstown (August 1823). Francis Patrick Kenrick (1796-1863), the future archbishop of Baltimore, had been a missionary in Kentucky from 1821. He had raised with Propaganda the issue of baptism of Protestant infants. The general congregation of 1 August 1826 deferred its decision, pending further information,<sup>54</sup> and the following one, held

---

congregation of 20 Dec. 1825; another copy in APF, SOCG, vol. 936, fol. 329rv-334rv, 337rv-343rv; APF, Acta, vol. 188, fol. 615rv-615[a]rv, *Rescriptum* of the general congregation of 20 Dec. 1825; another copy in SOCG, vol. 936, fol. 335rv-336rv; APF, Acta, vol. 189, fol. 220rv-227rv, *Ponenza* prepared by Della Somaglia for the general congregation of 24 Apr. 1826; another copy in APF, SOCG, vol. 938, fol. 77rv-81rv, 84rv-86rv; APF, Acta, vol. 189, fol. 196[a]rv-196[b]rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 24 Apr. 1826; APF, Acta, vol. 189, fol. 227[a]rv-227[b]rv, *Rescriptum* of the general congregation of 24 Apr. 1826, signed by Della Somaglia; another copy in APF, SOCG, vol. 938, fol. 82rv-83rv.

<sup>53</sup> APF, vol. 189, fol. 308[a]rv-314rv, 315rv-320rv, *Ponenza* prepared by Fesch for the general congregation of 26 June 1826; another copy in APF, SOCG, vol. 938, fol. 401rv-414rv; APF, vol. 189, fol. 281[a]rv-281[b]rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 26 June 1826; APF, Acta, vol. 190, fol. 153rv-157rv, 162rv-165rv, *Ponenza* prepared by Cappellari for the general congregation of 19 Feb. 1827; another copy in APF, SOCG, vol. 940, fol. 328rv-332rv, 335rv-336rv; APF, Acta, vol. 190, fol. 158rv-159rv, *Rescriptum* of the general congregation of 19 Feb. 1827; another copy in APF, SOCG, vol. 940, fol. 333rv-334rv.

<sup>54</sup> APF, SOCG, vol. 938, fol. 578rv-579rv, Francis Patrick Kenrick to [Della Somaglia], Bardstown, 11 Dec. 1823; APF, Acta, vol. 189, fol. 338[a]rv-341rv, 342[c]rv-346rv, *Ponenza* prepared by Castiglioni for the general congregation of 1 Aug. 1826; another copy in APF, SOCG, vol. 938, fol. 566rv-570rv, 573rv-577rv; APF, Acta, vol. 189, fol. 321[a]rv-321[b]rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 1 Aug. 1826; Acta, vol. 189, fol. 342[a]rv-342[b]rv, *Rescriptum* of the general congregation of 1 Aug. 1826; another copy in APF, SOCG, vol. 938, fol. 571rv-572rv.

eight months later on 27 March 1827, simply referred the matter to the Sacred Congregation of the Holy Office.<sup>55</sup>

In none of the above instances do the sources allow the historian to develop any insight as to Castiglioni's point or view or attitude. For example, both Burke (1815-6) and McDonell (1825) visited Rome to lobby for their cause – quite successfully as it turned out. Other North American visitors did the same: Dubourg in 1815-6, Plessis in 1819-20, Maréchal in 1821-2, Montréal lawyer Michael O'Sullivan 1824-5,<sup>56</sup> Roux in 1826-7, and the Québec priests Pierre-Antoine Tabeau (1782-1835) and Maguire in 1829-30. However, we are not aware of any special relationship that they might have developed with Castiglioni, not even whether there was any relationship at all. What the historian is left with are Propaganda's official proceedings. Yet, as Gradwell's letters or Castiglioni's own 1823 memorandum show, much was going on behind the curtains.

\* \* \* \* \*

During his short pontificate, Pius VIII had several opportunities to be concerned with matters North American. On 15 May 1829 he signed the bulls appointing Michael Portier (1795-1859) bishop of the newly-erected diocese of Mobile, with jurisdiction over Alabama

---

<sup>55</sup> APF, SOCG, vol. 940, fol. 416rv-417rv, Caprano to Castiglioni, [Rome], 21 March 1827; APF, SOCG, vol. 940, fol. 402rv-403rv, Castiglioni to [Propaganda], [Rome], 26 March 1827; APF, Acta, vol. 190, fol. 183rv-194rv, *Ponenza* prepared by Castiglioni for the general congregation of 27 March 1827; another copy in APF, SOCG, vol. 940, fol. 400rv, 405rv-415rv; APF, SOCG, vol. 940, fol. 367rv-368rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 27 March 1827; APF, Lettere, vol. 308, fol. 336v, [Caprano] to Castiglioni, Rome, 9 May 1827; APF, SOCG, vol. 940, fol. 401rv, 404rv, Castiglioni to Caprano, [Rome], 11 May 1827.

<sup>56</sup> Michael O'Sullivan's is less known than the other visitors. He was O'Donel's nephew, was educated by the Sulpicians, and now sided with them against Plessis. See AAQ, 30 CN, I, 17, O'Donel to Plessis, St. John's, 10 June 1801; AAQ, 210 A, XII, 124, Plessis to Poynter, Québec, 20 Oct. 1824.



and the Floridas. On 10 July 1829 he did the same for the Franciscan Recollet Michael Anthony Fleming (c.1792-1850), appointed bishop of Carpasia and coadjutor of the vicar apostolic of Newfoundland, Scallan. On 11 August 1829 he officially erected the new bishopric of Charlottetown, consisting of Prince Edward Island, New Brunswick and Iles-de-la-Madeleine, and appointed MacEachern to the position. Less than one month later, on 4 September, he separated Cape Breton Island from the diocese of Québec and transferred it to the vicariate apostolic of Nova Scotia.<sup>57</sup>

All the above decisions, however, belonged to the officialdom of Castiglioni's new functions as spiritual and administrative head of the Holy See. Files were prepared by the various sacred congregations – in this case Propaganda – and the Pope's approval would invariably be forthcoming.<sup>58</sup> At least until the pontificate of Pius IX

---

<sup>57</sup> APF, Brevi e Bolle, vol. 4, fol. 23v-24rv, Brief erecting the diocese of Mobile, signed by Pius VIII and Albani, Rome, 15 May 1829; APF, Brevi e Bolle, vol. 4, fol. 24v-25r, Pius VIII to Michel Portier, Rome, 15 May 1829; APF, Brevi e Bolle, vol. 4, fol. 27v-28r, Pius VIII and Albani to Michael Anthony Fleming, Rome, 10 July 1829; APF, Brevi e Bolle, vol. 4, fol. 28rv, Pius VIII and Albani to Fleming, Rome, 10 July 1829; APF, Brevi e Bolle, vol. 4, fol. 29v-30r, Brief erecting the diocese of Charlottetown, signed by Pius and Albani, Rome, 11 Aug. 1829; APF, Brevi e Bolle, vol. 4, fol. 30rv-31r, Pius VIII and Albani to MacEachern, Rome, 11 Aug. 1829; APF, Brevi e Bolle, vol. 4, fol. 35rv, Brief transferring Cape Breton Island, signed by Pius VIII and Albani, Rome, 4 Sep. 1829. The items listed are all copies preserved in APF, the department of the Holy See that enjoyed responsibility over mission territories. The original briefs were sent to their addressees and are usually preserved in the archives of their dioceses.

<sup>58</sup> The following instance is the only one in which Pius VIII did not give his immediate assent to a decision made by his predecessor. At the audience granted to Propaganda's Secretary, Ferruccio Castracane degli Antelminelli, on 26 April 1829, the Pope asked Propaganda to reconsider the choice of Fleming as Scallan's coadjutor. Leo XII had approved Fleming at the audience granted on 1 February 1829, few days before his death, which took place on the 10th of the same month (APF, Acta, vol. 192, fol. 135rv-136rv, Castracane degli Antelminelli to Leo XII, Rome, 1 Feb. 1829). The general congregation of 1 June 1829 reconsidered it and insisted on Fleming. After the new papal audience of 14 June 1829, Propaganda carried on with the appointment. See APF, Acta, vol. 192, fol. 131rv-134rv, Ponzina prepared by Cappellari for the general congregation of 1 June 1829; APF,

(Giovanni Maria Mastai Ferretti, 1792-1878, Pope from 1846), there is not a single exception to this practice in the whole history of the relations between Propaganda and the various popes.<sup>59</sup>

During his pontificate, however, there is at least one instance relating to North America in which the historian is able to detect Pius VIII's personal touch. While a cardinal, Castiglioni had had seemingly few opportunities to deal with the native North American. In the summer of 1823, the Secretary of Propaganda, Caprano, had asked him, together with Della Somaglia and Pacca, to express his view on the establishment of an Indian mission in Missouri. This had been suggested by Dubourg and was to be placed under the care of the Maryland Jesuits. This reference to the Maryland Jesuits was possibly the reason why the matter was referred to Castiglioni, who had been directly involved in the White Marsh controversy. The available sources, however, are silent over the future of this story, and we do not know the committee's opinion.<sup>60</sup>

---

SO CG, vol. 943, fol. 331rv-332rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 1 June 1829; APF, Lettere, vol. 310/II, fol. 450rv, [Castracane degli Antelminelli] to Girolamo Bontadossi, [Rome], 20 June 1829; APF, Lettere, vol. 310/II, fol. 450v-451r, [Castracane degli Antelminelli] to [Albani], [Rome], 20 June 1829.

<sup>59</sup> Whereas for the United States we have Kenneally, ed., *United States Documents*, for Canada Pius IX's pontificate is the only one that has not yet been systematically investigated. Evidence available for the earlier period cannot then be projected onto it. What was written for the period 1622-1799 (Codignola, *Guide*, pp. 1-23) is also valid for the whole period 1622-1846, but not later on. The earlier period has been investigated as shown in note 6 and in Codignola, *Vatican. Archives of the Sacred Congregation "de Propaganda Fide," Finding Aid no. 1186, Calendar of Documents Relating to Canada in the Archives of the Sacred Congregation "de Propaganda Fide" in Rome, 1831-46*, Ottawa: National Archives of Canada / Archives nationales du Canada, 6 vols., at this point in time (March 1995) completed, but not yet available to the public. Pontificates after 1878 were systematically investigated by Monique Benoit, Pizzorusso and Matteo Sanfilippo. Their calendars in microform are available at the National Archives of Canada / Archives nationales du Canada (Ottawa) and at the Centre de Recherche en histoire religieuse du Canada of the Université Saint-Paul (Ottawa).

<sup>60</sup> APF, C, AC, vol. 8, fol. 71rv, 74rv, Louis-Guillaume-Valentin Dubourg to



As Pope, Castiglioni was personally faced with a group of Native North Americans who had arrived in Rome from North America sometime in June 1829. The party consisted of one J. Delaunay, a French citizen who described himself as “leader of the Osages,” and of three Osages, a nation originally from today’s state of Missouri. In his petition to Pius VIII, written from Rome on 30 June, Delaunay described the vicissitudes of the party – a chief, his wife, and a warrior. As they wanted “to become civilized” and to embrace the Faith, some Osages had decided to visit Europe “so as to gain the knowledge and the means to attain their objective” and to plead for missionary help. They had arrived in Le Havre on 27 July 1827, and for two years they had toured the European capitals, receiving honours, financial assistance, medals and recognition by kings and princes. Lately, however, money had become a problem, and the Osages (both those in Rome and their companions waiting in Paris) were living in poverty and in debt, and survived through permissions to “exhibit the savages.” In his petition, Delaunay begged the Pope to provide financial assistance that would enable the party to reach Genoa or Marseilles – from where they would return to Paris and then to their country. As evidence of their good faith, Delaunay mentioned the support received by Dubourg and by the Jesuit superior in the Missouri territory, Charles Vanquickenborn (1788-1837),<sup>61</sup> who had personally visited the Osage village.<sup>62</sup>

---

[Caprano], Baltimore, 29 March 1823; APF, C, AC, vol. 8, fol. 72rv-73rv, Dubourg to [Caprano], Baltimore, 29 March 1823; APF, Lettere, vol. 304, fol. 538rv, [Caprano] to Della Somaglia, Pacca and Castiglioni, [Rome], 5 July 1823; APF, Lettere, vol. 304, fol. 513v-514r, [Caprano] to Dubourg, [Rome], 26 July 1823; APF, Lettere, vol. 304, fol. 620v-621r, [Caprano] to Della Somaglia, Pacca and Castiglioni, [Rome], 13 Aug. 1823. On the future of the mission, see Annabelle McConnell Melville, *Louis William Dubourg. Bishop of Louisiana and the Floridas, Bishop of Montauban, and Archbishop of Besançon, 1766-1833*, 2 vols., Chicago: Loyola University Press, 1986, II: *Bishop in Two Worlds: 1818-1833*, pp. 623-643.

<sup>61</sup> In Delaunay’s petition the Jesuit is mentioned as “van Piterbourg.”

<sup>62</sup> APF, Acta, vol. 192, ff. 304rv-305rv, J. Delaunay a [Pio VIII], Roma, 30 giugno 1829 (“Conducteur des Osages,” “se civiliser,” “ainsi d’y acquerir des

Delaunay's petition had been sent to the Pope by Louis-Pierre-Vincent-Gaston-Gabriel Bellocq (d.1853), who was the first secretary at the French Embassy in Rome. In the absence of a full ambassador, he was at the time France's highest ranked official. Bellocq had forwarded the petition through the Pope's Apostolic Almoner and Secretary, Giovanni Soglia Cerroni (1779-1856). The latter emphasized the party's extreme indigence, in spite of the French embassy's assistance and of Pius VIII's permission for the Osages to be shown in public. Soglia Cerroni reported the matter to the Pope on 13 July 1829, and Pius VIII referred it to Propaganda for a final decision.<sup>63</sup>

At this point, Pius VIII did not concern himself with Delaunay and his Osages any longer. The end of the story, however, is worth telling. At the general congregation of 19 August 1829, Prefect Cappellari introduced the file to the cardinals, and recommended that Delaunay be arrested and the Osages be freed from being exploited. He warned his audience how dangerous it was to trust that kind of travellers. He recalled the recent case of another French citizen, Jean-Baptiste-François Fauvel (1796-after 1830), a cleric in minor orders of Norman origin, who in 1826 had taken to Rome the Iroquois chief Teoragaron Ano[?]ara. Fauvel had been bestowed honours and circumstances, and then suddenly disappeared when Caprano, the Propaganda's Secretary, began to investigate their case. It was later reported that Teoragaron was a drunkard and Fauvel was a simoniac and had a lascivious attitude toward young people. Furthermore, in the American west, whence he had returned, he had started to act as a full priest and had been threatened with ex-

---

Connaissances et des moyens pour atteindre ce but," "Exiber les Sauvages").

<sup>63</sup> APF, Acta, vol. 192, fol. 303[a]rv-303[b]rv, Louis-Pierre-Vincent-Gaston-Gabriel Bellocq to Giovanni Soglia Cerroni, Rome, 1 July 1829; APF, Acta, vol. 192, fol. 302rv, 306rv, Soglia Cerroni to Castracane degli Antelminelli, [Rome], 13 July 1829. When the Pope would have granted his permission for the Osages to be shown in public is unclear, unless that permission was granted on Pius VII's behalf by a member of his bureaucracy. Delaunay's petition, dated 30 June 1829 (see note 62) mentions a similar permission, but this seems to have been granted in other countries, not in the Pontifical States.



communication. As neither the Vincentian Giuseppe Rosati (1789-1843), who was the bishop of St. Louis, where the Osages lived, nor any other American bishops or missionaries had ever mentioned Delaunay and his party, Cappellari warned, Delaunay's case looked very similar to Fauvel's. Hence Propaganda's negative decision.<sup>64</sup>

\* \* \* \* \*

It would be too much to answer in the affirmative the questions that were posed at the beginning of this paper – whether Castiglioni took any special interest in matters North American, and whether he had any relations with North America at all. Yet points of contact were many, and in some cases, in particular those when he was wearing his cardinal's hat, Castiglioni was directly engaged in several decisions concerning both the United States and British North America. In the two major issues in which he was involved, he showed a preference towards the Jesuits against the archbishop of Baltimore, and towards the Sulpicians against the archbishop of Québec. Yet, in the end, he proved to be not only thorough in his approach, but also balanced and fair in the decisions to which he contributed. In the other issues that were briefly touched upon here, the lack of non-official sources makes it impossible to examine Castiglioni's own perspective. We are left, however, with Castiglioni's 1823 description of Propaganda's hidden agenda for North America, a unique document that tells, by itself, more than many *ponenze* or official proceedings are able to. The many facets of the Castiglioni case, even in its relations with one geographical area only, confirms the need for the historian to avoid generalizations

---

<sup>64</sup> APF, SOCG, vol. 944, fol. 192rv-193rv, List of the cardinals who took part in the general congregation of 17 Aug. 1819; APF, Acta, vol. 192, fol. 298rv-301rv, Memorandum prepared by Cappellari for the general congregation of 17 Aug. 1817. The story of Delaunay and the Osages is mentioned in Pizzorusso, who also summarizes Fauvel's story and uses sources other than Propaganda's. See Pizzorusso, "Indiani del Nordamerica a Roma (1826-1841)," *Archivio della Società Romana di Storia Patria*, 116 (1993), pp. 398-402. The documents preserved in APF are all in Codignola, *Vatican ... 1800-30*.

such as "the Holy See," "Propaganda," "the Roman curia," and even "the Pope," in describing the policies emanating from Rome. There was much more going on in the eternal city, and a deeper study of the inner world of the Roman bureaucracy can help describe and explain it.



INVENTAIRE DES DOCUMENTS D'INTÉRÊT CANADIEN  
DANS LE FONDS BENIGNI DES  
ARCHIVES SECRÈTES DU VATICAN

GIOVANNI PIZZORUSSO

Centre Académique Canadien en Italie

On présente ici l'inventaire des documents relatifs au Canada conservés dans le Fonds Benigni des Archives Secrètes du Vatican. Ce fonds renferme la documentation privée de Mons. Umberto Benigni, fondateur de sociétés intégristes et anti-modernistes, actif surtout dans les deux premières décennies du XX siècle. Pour des renseignements sur Benigni et une introduction à ce fonds et à son importance pour l'histoire du Canada, voir Giovanni Pizzorusso, "Le fonds Benigni aux Archives Secrètes du Vatican," *Annali Accademici Canadesi*, 8, 1992, pp. 107-111. L'index paraîtra dans le prochain numéro des *Annali*. En appendice, on reporte les titres des livres, concernant le Canada et l'Amérique du Nord, de la bibliothèque privée de Benigni, déposée ensuite à la Bibliothèque Apostolique du Vatican. Cet inventaire a été rédigé dans le cadre du projet des Archives Nationales du Canada, *Inventaire des documents d'intérêt canadien dans les Archives Secrètes du Vatican sous le pontificat de Pie X*. Je tiens à remercier les Archives Nationales du Canada, l'Université Saint-Paul et le Centre Académique Canadien en Italie ainsi que Claudio De Dominicis, Matteo Sanfilippo et Roberto Perin.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Abréviations utilisées: arch.: archevêque; C.C.: Collège Canadien, Rome; C.U.: Collège Urbain près de la Congr. de Propaganda Fide; cdl.: cardinal; Congr.: Congrégation; Del. ap.: Délégue apostolique; E.U.: Etats-Unis; év.: évêque; Mgr.:

## Boîte 1

11.1910

Dossier no. 140

nouvelles du Canada: défaite de Laurier aux récentes élections au Québec gagnées par Gilbert, candidat autonomiste; question de la marine canadienne (rappelle l'article de Bourassa "Double échec...double élection," *Le Devoir*, 4.11.1910); Orangistes contre la langue française; cinq professeurs franc-maçons renvoyés  
152r

11.1910

Dossier no. 189

nouvelles du Congrès Eucharistique de Montréal: indiscretions sur les participants (ptres et laïcs) et leurs opinions recueillies dans des conversations privées; personnages cités: M. Bruneau, professeur à Boston, M. Boudinhon, professeur à l'Institut de Paris et logé chez les Sulpiciens (qui a parlé mal de Merry del Val et en faveur de Rampolla et de Canalejas), accompagné par Muller, Simonis, év. de Strasbourg; Lépicié a parlé avec l'arch. de New York de Genocchi et de Duchesne; attitude très bienveillante de Laurier et Bruchési à l'égard de [Vannutelli], cdl. légat; discours très vague de Laurier au Congrès critiqué par *Le Devoir*; Ireland a accompagné Vannutelli: mécontentement du clergé; mauvaise impression sur la désignation de Gauthier, irlandais, à Ottawa poussée par Sbarretti; on parle d'un don de \$50,000 à Sbarretti par les Chevaliers de Colomb comme récompense; question des langues devenue brûlante: on regrette la présence à Montréal des év.es français auxquels le Comité du Congrès était disposé à payer les frais de voyage

---

Monseigneur; N.B.: Nouveau-Brunswick; NE: Nouvelle-Ecosse; omi: Oblat de Marie-Immaculée; Ont.: Ontario; op: Ordre de Prêcheurs (Dominicains); Préf. ap: Préfet apostolique; ptre: prêtre; Qué.: Québec; s.d.: sans date; SdS: Secrétairerie d'État; secr.: secrétaire; sj: Societatis Iesu (Jésuites); sup.: supérieur; Vic. ap.: Vicaire apostolique; Vic. gen: Vicaire général.



206r-208r

10.11.1910

Suite du dossier précédent

question des écoles bilingues et attitude mensongère de Fallon; Bourassa proteste contre le manque d'appui au Saint-Siège; se référer aux volumes *Religion, Langue, Nationalité* par Bourassa et *Notre Histoire...La Race française en Amérique* par Desrosiers et Fournet avec préface de l'abbé Perrier; cite aussi la *Lettre des Pères du Concile Plénier de Québec 1910* [Concile Plénier du Canada] à propos du journalisme catholique

209r-210r

### Boîte 2

3.5.1910

Dossier no. 291

"Un écho loyal de voix françaises": craintes pour l'élection d'un arch. anglais ou irlandais à Ottawa, capitale de l'état; la question des langues est très vive; le gouvernement semble s'orienter vers l'anglicisation, démarche très dangereuse pour le catholicisme canadien; citation: "Sir Laurier a bien évolué depuis du passage de Mgr. Merry del Val"; annotation: Gauthier élu

71r

### Boîte 3

1911

Dossier no. 480

adresses: Dugas, Clercs de St-Viateur, St-Lin des Laurentides, Montréal; remarque (en italien): "benpensante," lutte contre le modernisme

48r

11.1912

Dossier no. 569

remarques biographiques au sujet de Launay, J., abbé, Pont-de-Casse, Lot-et-Garonne, France: on signale qu'il a fait ses études au Collège Santa Chiara (Séminaire Pontifical Français), Rome, ayant Archangebeault comme condisciple

480r

*Boîte 4*

1911

Dossier no. 593

remarques personnelles: Sylvain, chanoine, Rimouski: intégriste

62r

2.1913

Dossier no. 609

liste des abonnés à *La Vigie*, Paris: entre autres, le supérieur du Patronage de Québec

116r

4.1917

Dossier no. 640

carte de visite de Germain, Victorin, abbé, rédacteur à *l'Action catholique*, Québec, Procure de St-Sulpice, Rome

305r

4.1917

même dossier

[extrait d'un opuscule de Bourassa, voir *infra* 307rv]: "Patriote" [D'Amours] est lié au groupe des intégristes et sympathisait avec eux après la condamnation pontificale

306r



4.1917

Dossier no. 640

aide-mémoire: Germain a eu un rendez-vous avec Benigni pour lui remettre l'opuscule de D'Amours, abbé (sous le pseudonyme de "Patriote"), contre Bourassa; celui-ci est très lié aux Jésuites et est d'accord avec eux au sujet des rapports canado-britanniques [*sic!*]; Germain a remis à Benigni un extrait d'un opuscule de Bourassa qui fait allusion aux intégristes et à Benigni [voir *supra* 306r]; Gonthier, op, est paralytique et hors du combat

307rv

### Boîte 6

10.1897

Dossier no. 779

Marchand, F.G., premier ministre du Québec, à Rampolla del Tindaro (copie)

souhaite le retour de Merry del Val qui a porté une trêve aux difficultés entre l'Eglise et le pouvoir laïc et entre les "races"; n'ose pas proposer une délégation permanente, mais demande une présence prolongée du légat pontifical

84r-86r

30.10.1897

Dossier no. 780

Laurier à Rampolla del Tindaro (copie)

rappelle sa visite au Vatican (août 1897); demande le retour de Merry del Val; il faut la paix entre le clergé et le pouvoir laïc: le parti libéral subit les critiques des "catholiques ardents"; un gouvernement démocratique doit admettre les différences d'opinion et s'opposer à l'intransigence; fait un parallèle avec la politique du Vatican en France

88r

27.2.1895

Dossier no. 781

Ross, G.W., ministre de l'Ontario (protestant) à Laurier (copie) son opinion sur la question scolaire au Manitoba favorable aux catholiques; pense que la même question se présentera en Ontario; quelle doit être la position des libéraux  
89r

1.1912

Dossier no. 812

liste des correspondants de la Ligue Antimaçonique de Paris; pour le Canada: Héroux, O., rédacteur de *L'Action Sociale*, Québec, et les Pères Oblats, 213 rue de la Visitation, Montréal  
179v

### Boîte 7

2/3.1923

Dossier no. 909

remarques sur la visite à Rome de Hallé, Joseph, vic. ap. de l'Ontario Nord, Hearst, Ont.: celui-ci s'est présenté à Maignen, Charles, denonçant le danger de l'Irlando-américanisme et annonçant son intention de le combattre; il a souhaité qu'un prélat romain visite le Canada; en parlant avec lui, on s'est aperçu que "ce pilier de l'orthodoxie romaine" était tout à fait ignorant de l'encyclique "Ubi arcano Dei" contre les modernistes et de la propagande théosophique; que plus est il a pleine confiance dans les Chevaliers de Colomb et les Jésuites (Preuss, Arthur), de la *Fortnightly Review* de St-Louis, revue allemande-jésuite; on lui a présenté un prélat qui pourrait agir comme visiteur au Canada, mais, à ce moment-là, il s'est retiré disant qu'il préférerait un Canadien; en fait, il est allé se renseigner sur la personne proposée auprès de Herzog, ptre, et Joy, de la "Fraternité Sacerdotale," c.-à-d., les pires ennemis de l'intégrisme; bref, il s'est démontré un inconscient avec un penchant nationaliste canadien-français contre les irlandais 94rv



Boîte 8

9.1908

Dossier no. 1024

confidentiel; texte d'un discours en anglais prononcé par un ptre catholique non-ruthène, missionnaire parmi les Ruthènes, à la Fédération catholique de la ville de Winnipeg au sujet des écoles pour les Ruthènes: importance de l'immigration ruthène; insuffisance du système scolaire; remarques négatives à propos de Stephanyk, ancien ouvrier de la Canadian Pacific Railways, puis ptre ordonné par l'év. schismatique Seraphim, puis policier et enfin inspecteur scolaire auprès du Département de l'Education; opposition de celui-ci aux Basiliens "bulwark of Catholicism among the Ruthenians"; danger pour la foi des Ruthènes; infiltration des idées socialistes; nomme des mauvais enseignants ruthènes; demande l'exclusion des enseignants non-catholiques, un principal catholique de l'École Normale Ruthène de Winnipeg, le remplacement de quelques enseignants (Stephanyk entre eux); le problème des Ruthènes intéresse tous les Catholiques de Winnipeg

196r-206r

5.1910

Dossier no. 1025

Rivalité franco-irlandaie: copie d'une lettre privée d'origine canadienne-française (s.d. [été 1910 ?])

se plaint du retard dans la désignation de l'arch. d'Ottawa causé par les Irlandais dont Sbarretti est "l'homme lige" et par Laurier; influence de Fallon sur Sbarretti; Laurier voudrait Émard, déjà malade, pour faciliter l'arrivée de Fallon; Sbarretti pense que Fallon est le prédestiné à convertir les protestants anglais, mais c'est un fait qu'il y a plus de conversion dans les paroisses canadiennes<sup>2</sup> d'Ottawa que dans celles irlandaises; le ptre irlandais n'apprend

---

<sup>2</sup> A noter que l'auteur du texte emploie le mot *canadien* en opposition à celui d'*irlandais*, voulant signifier par là *canadien-français*.

jamais la langue française; à Montréal Gapihan, ptre de la  
Compagnie de Marie, et Rouleau, op, ont attaqué avec succès les  
Francs-Maçons  
204r-206r

#### Boîte 14

30.3.1911.

Dossier no. 1849

D'Amours, J.A., ptre, rédacteur de *L'Action Sociale*, Québec, à  
[Grandi, Giovanni], directeur de la *Correspondance de Rome*<sup>3</sup>  
signale des erreurs dans un article de la *Correspondance de Rome*  
(n.42, III, 14.3.1911); donne des renseignements sur la population  
canadienne au Canada depuis la période coloniale  
148r-150r

2.6.1911

Dossier no. 1893

Preuss, Arthur, directeur de *The Catholic Fortnightly Review*,  
Bridgeton, Mo., E.U., à Grandi, Giovanni, directeur de la  
*Correspondance de Rome*  
transmet des coupures; félicite pour le journal; en Amérique les  
Canadiens-Français et les Allemands seuls pourront suivre la ligne  
de la *Correspondance de Rome*; les autres composantes de la presse  
catholique penchent plutôt vers les libéraux et les américanistes  
209rv

24.6.1911

Dossier no. 1899

Picard, Firmin, ancien zouave pontifical, Moncton, N.B., au  
rédacteur de la *Correspondance de Rome*  
rappelle avoir été blessé le 20.9.1870 au service de Pie IX; propose

---

<sup>3</sup> *La Correspondance de Rome. Informations, Documents, Notes*, Piazza  
Mignanelli, 23, Rome, publié en français.



des corrections à un article de la *Correspondance de Rome*; s'étonne du manque d'information sur le Canada au Vatican; réaffirme le caractère français de son pays; dénonce la tentative qui existe depuis 1817 d'affaiblir les francophones; critique Mgr Tampieri qui a "décrété la disparition de la langue française"; Picard a traité ces sujets dans ses articles dans *L'Évangéline*; les Français d'Amérique sont les seuls vraiment fidèles au pape et opposés au modernisme; à Rome Picard a été "l'enfant gâté" des cdl. Sacconi et Caterini au temps de Pie IX; ajoute ses observations (publiées dans *L'Action Sociale*) sur l'article de la *Correspondance de Rome* sur l'Église catholique en Amérique du Nord<sup>4</sup>: cite la *Catholic Fortnightly Review* (dont le rédacteur Preuss est surnommé le "Veillant américain"); l'immigration catholique (Irlandais, Italiens et Polonais); la question du diocèse acadien ignorée par Rome (cite Landry et Poirier); fait l'éloge de Langevin; les dangers pour les français du Maine, de l'Ontario et de l'Acadie  
216r-222r

3.11.[1911]<sup>5</sup>

Dossier no. 1954

Directeur de *L'Action Sociale* à *La Correspondance de Rome*  
renouvelle l'abonnement

300rv

6.12.1911<sup>6</sup>

Dossier no. 1966

Sylvain, R. Ph., chanoine, Rimouski, à la Société St-Augustin,  
Desclée, De Brouwer et Cie.

demande l'adresse de la *Correspondance de Rome*

314rv

---

<sup>4</sup> Le journal romain a reproduit l'*Extension Magazine*; Picard transcrit le texte avec ses observations entre parenthèses.

<sup>5</sup> Carte Postale: une partie est découpée pour en enlever le timbre.

<sup>6</sup> Carte Postale: une partie est découpée pour en enlever le timbre.

10.12.1912<sup>7</sup>

Dossier no. 1993

Sylvain à la *Correspondance de Rome*  
discontinue l'abonnement

343rv

5.1.1912

Dossier no. 1995

Sylvain à la *Correspondance de Rome*  
abonnement à la revue

345r

### *Boîte 15*

22.2.1912

Dossier no. 2025

Hage, Henri, op, couvent du St-Rosaire des Dominicains, St-  
Hyacinthe, à la *Correspondance de Rome*

trasmets formule d'abonnement

32r

16.7.1912

Dossier no. 2064

Saint-Pierre, Arthur, secr. de l'Ecole Sociale Populaire<sup>8</sup>  
demande la publication intitulée *L'organisation professionnelle et les  
catholiques allemands*

82r

10.1.1913

Dossier no. 2105

---

<sup>7</sup> Carte Postale souvenir officiel du tricentenaire de la ville de Québec (1608-1908) avec l'image du monument à Laval.

<sup>8</sup> "Association de propagande sociale catholique, composée de prêtres et laïques (hommes et femmes) qui s'intéressent au mouvement social et ouvrier."



Sylvain à Grandi

a changé d'idée: confirme l'abonnement [voir *supra*]

133r

2.1913

Dossier no. 2153

Échos du Canada (21 pages, rapport anonyme en français)

le rapport soutient les attaques de la presse catholique québécoise, notamment de *L'Action Sociale*, contre les libéraux québécois

1. Attitude du Parti Libéral à l'égard de l'église et des principes catholiques: la presse libérale (le *Canada*, le *Soleil*, la *Vigie*, la *Libre Parole*, l'*Avenir du Nord*, le *Spectateur*) "réputée catholique" est en réalité laïque, se désintéresse du Pape et condamne "l'influence indue" du clergé; par contre, les libéraux exigent que la presse catholique soutienne leur politique; Bégin est intervenu avec la lettre pastorale du 15.2.1911; cite des passages de la *Vigie* et du *Soleil* qui ne se soumettent pas à l'avertissement de Bégin; Gouin, premier ministre du Québec, défend à *L'Action Catholique* de traiter de sujets tels que l'éducation et l'instruction publique; en outre le milieu libéral s'associe aux Protestants (dans leurs attaques contre les Ultramontains) et aux Franc-Maçons (cite les discours au Parlement de Taschereau, ministre de Travaux Publics et du député Tessier et l'amitié entre Gouin et Langlois, Godefroy, député et directeur du *Pays*, journal, maçonnique); attitude très insatisfaisante des libéraux au sujet de la question des écoles; on accuse Gouin de se montrer comme un parfait catholique dans la vie privée mais de fraterniser avec les radicaux les libre-penseurs, les protestants et les franc-maçons dans la vie publique

2. Attitude de *L'Action Sociale* accusée de pencher vers les conservateurs; accusation rejetée: le journal n'a jamais soutenu ni Tellier, chef de l'opposition conservatrice au Québec, ni Bourassa; a attaqué les libéraux parce qu'ils ont sacrifié les droits de l'Église lors de l'arrangement Laurier-Greenway sur les écoles au Manitoba; mais c'est surtout la presse libérale, pas les hommes politiques, qui a suscité les critiques de *L'Action Sociale*; la presse conservatrice est plus protestante mais aussi plus respectueuse des droits de l'Église

dans les diverses matières d'intérêt public  
275r-295r

*Boîte 18*

5.1913

Dossier no. 2544

parmi plusieurs notes: François Veillot continue à fournir des "Lettres de Paris" à *l'Action Sociale*, Québec  
41r

[1906-1913]

Dossier no. 2610

renseignements "très réservés" sur O'Connell, ancien év. de Portland, Maine, et arch. de Boston: d'entre autres, sa conduite à l'égard des Franco-américains; commentaire de Charland et Dupont avec Falconio  
394r-406v

*Boîte 19*

28.10.1913

Dossier no. 2694

*Paris - Carnet*: dix abonnements gratuits à disposition de Langevin; Langevin, ptre, Montréal, est lui aussi abonné; transmettre le prospectus de l'Agence Internationale Rome à Heroun, Hector, St-Boniface  
491r

*Boîte 20*

25.11.1913

Dossier no. 2728



Langevin à Merlier, Henri, directeur de la *Vigie*, Paris  
la lettre est copiée dans le recueil "Troyes - Carnet" du 5.11.1913;  
Langevin transmet l'abonnement; souligne le besoin d'informations  
sur les affaires européennes; la presse, "qui semble tout à fait  
orthodoxe" trompe souvent même "les intelligences supérieures"; il  
se méfie de la presse française "dite catholique": "il y a tant de  
braves gens qui sont libéraux ou modernistes sans le savoir!"; il a  
confiance dans l'action de la presse vraiment "catholique intégrale"  
157r

22.11.1913

Dossier no. 2743

Langevin, Adélarde, à Merlier

la lettre est copiée dans le recueil "Troyes - Carnet" du 15.12.1913;  
Langevin transmet une demande d'abonnement pour lui-même et  
pour neuf autres; *La Vigie* a intéressé son frère le curé et Lecompte  
sj, recteur du collège de St-Boniface; rappelle l'union avec Pie X et  
la lutte contre les modernistes et les libéraux, "ennemis implacables  
de la liberté et de la justice des autres"; propose d'échanger *La Vigie*  
avec la *Liberté*, St-Boniface, le *Droit*, Ottawa et le *Manitoba*, celui-  
ci journal "trop politicien mais bien catholique"; veut inviter Plantier  
sj, de Reims qui est à Montréal et Québec, à faire une conférence à  
St-Boniface

200r

23.12.1913

Dossier no. 2749

liste de nouveaux abonnés à *La Vigie*; entre autres, le sup. du  
Collège du Sacré Coeur de Caraquet NB; le sup. du Collège Ste-  
Anne, Church Point, Digby, NE; sup. du Séminaire d'Halifax, NE

8.12.1913

Dossier no. 2753

Langevin, H., ptre, curé de l'église d'Hochelaga, Montréal, à un abbé  
de *La Vigie*, Paris

la lettre est copiée dans le recueil "Troyes - Carnet" du 30.12.1913

avec le titre "Au Canada. Les Sociaux"; Langevin transmet le programme d'un cours de sociologie organisé à Montréal mais pas fréquenté par le clergé; regrette qu'au Canada les ptes ont trop de devoirs paroissiaux pour se mettre au courant de tout ce qui passe en Europe; abonné à *La Vigie*, a lu les articles sur François Veillot et ne comprend pas "cet accaparement du grand écrivain par les libéraux"; au Canada on a un très grand besoin d'être renseigné sur "les mouvements d'idées en Europe": la plupart des journaux trompent les lecteurs canadiens; se proclame ami de *La Vigie*. Note du rédacteur de Troyes - Carnet: la carte annexée a été expédiée à Rome; Langevin est "à cultiver" quoiqu'il ne semble pas "doué d'un génie transcendant"; mieux le suivre directement de Rome  
226r, 227r

16.12.1913

Dossier no. 2755

Langevin, Adélarde, arch. de Saint-Boniface, à un abbé de *La Vigie*, Paris

la lettre est copiée dans le recueil "Troyes - Carnet" du 4.1.1914 avec le titre "Lettre de Mgr. Langevin (Canada)"; Langevin s'est abonné à *La Foi catholique* et aux *Cahiers romains*; demande deux années de la *Critique du Liberalisme*; a parlé avec Pie X de la revue de l'abbé Emmanuel Barbier; le pape a confirmé qu'elle rend bien sa pensée; assure l'envoi de *La Liberté*; félicitation pour *La Vigie*  
230r

5.1.1914

Dossier no. 2756

"Troyes - Carnet," 5.1.1914

liste des nouveaux abonnés les plus marquants à *La Vigie*; entre autres, Langevin "qui a tenu à payer son abonnement lui-même"; Lecompte, sj, recteur du Collège de St-Boniface; Magnan, Josaphat, omi, supérieur du Juniorat de St-Boniface; Charlebois, Guillaume, sup. prov. des Oblats, Ottawa; Portelance, omi, Winnipeg; Leblanc, gérant de la Banque Nationale de l'Islet, Qué.

233r, 234r



20.2.1914

Dossier no. 2777

Paris - Carnet, 20.2.1914

*L'Action sociale*, Québec, du 5.2.1914 reproduit un article de *La Croix*; on remarque que *La Vigie* n'est pas jamais citée; "il y a là un parti évident d'ignorer l'organe catholique romain intégral"

325r

### Boîte 21

3.3.1914

Dossier no. 2827

Letellier, A.<sup>9</sup>, sup. des Pères du Très-Saint Sacrement, New York, au Directeur de la Maison St-Pierre, Rome

le mauvais état de la religion parmi les immigrants italiens n'est pas particulier à ce groupe; malheureusement, même les Canadiens, les Irlandais et les Allemands négligent la pratique de la foi; les Italiens jouissent d'une situation plus favorable grâce à l'action du secr. de l'arch., Gherardo Ferrante auprès duquel on peut avoir des renseignements plus fiables que celles fournies par Giasson, père du Très-Saint Sacrement

8r-9r

20.3.1914

même dossier

Maison St-Pierre à Letellier

réponse

10r

26.3.1914

Dossier no. 2853

note sur la "Dancing Church"

l'Église a condamné les danses immorales; le clergé canadien s'est

---

<sup>9</sup> Il est canadien.

uni à Rome, tandis qu'aux É.U. certains év.és (O'Connell, arch. Boston, et Burke, Thomas A., év. Albany) et une partie du clergé admettent ces dances; reproduit la lettre de Burke au père Phelan (9.1.1914) sur la fête de l'Ordre de l'Alhambra; les défenseurs du tango aux E.U. sont Phelan avec son article sur le *Western Watchman* [la date manque] et Tracy, J.A., ptre Byrnesville dans le *Sunday Morning* (11.1.1914); par contre, la *Ligue de l'Union Catholique de Missouri* et la *Western Catholic Union* ont blâmé l'attitude des deux ptres

78r-79r

23.12.1913

Dossier no. 2905

Sonnensheim, M., directeur du secrétariat social des étudiants catholiques, Moenchengladbach, Allemagne, au rédacteur de *L'Action Sociale*, Québec

transmet un article à publier sur *L'Action Sociale*<sup>10</sup>

345r-346r

Boîte 22

4.1914

Dossier no. 3016

Très-confidentiel; visite de Desgranges, chanoine de Limoges, au Canada; son rendez-vous avec Gouin en présence de Taschereau, L.H., ministre des Travaux Publics, de Jetté, L., ancien lieutenant gouverneur et de Vallée, Arthur; résumé des sujets de la conversation:<sup>11</sup> 1. Desgranges critique le fait que le journal français

---

<sup>10</sup> Il y a aussi une note signée par Eugène [LaFlamme, rédacteur de *L'Action Sociale* ?] dans la quelle on affirme que l'article n'a pas été publié puisqu'il paraît peu catholique.

<sup>11</sup> L'auteur anonyme de ce rapport a rassemblé les observations que Desgranges a faites chez Gouin et celles faites au Séminaire [de Québec ou de Montréal?].



*L'Univers* soit très répandu au Canada; 2. faiblesse des cardinaux français au Vatican; rôle des grandes puissances; le rapprochement entre l'Italie et le Vatican (démontré par la participation des catholiques aux dernières élections politiques italiennes) joue en faveur de l'Allemagne, alliée à l'Italie; rôle prépondérant des cardinaux italiens; proposition de choisir le prochain pape parmi les cardinaux des petits états (on penserait à Mercier et à Van Rossum); 3. remarques contre les catholiques "grincheux" toujours mécontents; 4. les libéraux français sont catholiques, les italiens et les belges ne le sont pas; 5. la victoire de Briand aux élections françaises pourrait favoriser un rapprochement avec le Vatican; on parle aussi du mouvement Keller; à Montréal Desgranges a rencontré Lemieux, Rodolphe  
83r-85r

### Boîte 23

7.1914

Dossier no. 3103

"Diocèse d'Alexandria. Faits relatifs à certaines difficultés scolaires"<sup>12</sup>

dossier présenté par les Officiers de l'Association Canadienne-Française d'Éducation d'Ontario<sup>13</sup> pour protester contre la persécution des écoles bilingues de la part du clergé écossais d'accord avec McDonnell, év. d'Alexandria, qui n'admet pas de ptes francophones; citent l'enquête promue par Stagni; Corbett, vic. gen. Alexandria, a soutenu la politique anti-française dans les journaux protestants (*Globe* et *Standard*); se méfient du clergé

---

<sup>12</sup> Copie conforme par Grenon, Alexandre, secr. de l'Association Canadienne-Française d'Éducation d'Ontario, avec sceau de l'Association.

<sup>13</sup> Charron, A.T., prés. de l'Association Canadienne-Française d'Éducation d'Ontario; Genest, Samuel, prés. de la Commission Scolaire d'Ottawa; Grenon, Alexandre, secr. de l'Association Canadienne-Française d'Éducation d'Ontario; Terrien, trésorier de l'Association Canadienne-Française d'Éducation d'Ontario.

irlandais qui a demandé l'abolition des écoles bilingues en Ontario depuis 1910; annexés:

doc.1...: Grenon: "Exposé de la situation fait aux Canadiens-Français dans le Comté de Glengarry, Ont. avec attestation des contribuables de l'école de St-Raphael-de-Glengarry" (1.5.1914), du secr. de l'école (16.6.1914) et une lettre contre Campbell, D.A., St-Raphael, par Léveac, Mme Joseph, St-Raphael Ouest (15.6.1914)

doc.2...: Grenon: rapport sur l'arrondissement de Green Valley, paroisse de St-Raphael, Alexandria, où on méprise l'enseignement du français; attestation des contribuables de l'école (1.5.1914)

doc.3...: Grenon: rapport sur la paroisse de Moose Creek, comté de Stormont: déclaration des contribuables au sujet de l'enseignement de l'anglais dans les écoles séparées (3.2.1914); texte de la lettre envoyée par les Commissaires à McDonnell (28.1.1914): demandent d'aider l'école séparée; Grenon: rapport sur sa visite du 9.2.1914 avec attestation des contribuables (1.5.1914)

doc.4...: Grenon: rapport sur la paroisse de Glen Robertson, Comté de Glengarry, Alexandria, avec attestation des contribuables (1.5.1914)

86r-101r

[1911]

Dossier no. 3138

deux adresses canadiennes: Fortier, J.A., Québec, et *L'Action Sociale*, Québec

191r

30.12.1911

Dossier no. 3139

D'Amours, J.A., ptre, Québec, à Mgr [Benigni ?]

condemnation de journaux franc-maçons; transmet trois lettres [déplacées; voir *supra*, boîte 6, dossier no. 779, ff. 84-89]; renseignements sur Marchand, ancien premier ministre du Québec; attente pour la politique de Borden sur la question scolaire; problèmes aux universités catholiques de Montréal et Québec; rappelle son séjour à Rome et sa dévotion pour Pie X; confirme la



nécessité de se lier au Vatican; rejette l'accusation d'ingérence politique que les adversaires avancent au Saint-Siège; ils combattent la franc-maçonnerie sans distinction entre libéraux et conservateurs; annonce l'envoi de journaux avec le compte-rendu d'une conversation entre Mgr. Gagnon, autrefois ami des libéraux, et Mgr. Sinnott, "qui paraît ne pas nous aimer"; transmet les adresses de Laflamme, Eugène, Québec, D'Amours, Arthur, Québec [il pourrait s'agir de lui-même]; D'Amours, Eugène, Québec  
192r-197v

19.2.1913

Dossier no. 3140

D'Amours à [Benigni]

son activité à l'*Action sociale*; ses rapports avec les journaux catholiques de Paris et de Rome; transmet une brochure écrite à la demande de Bégin [manque] au sujet d'un personnage qui se rendra prochainement à Rome pour se plaindre de lui  
198rv

5.11.1913

Dossier no. 3224

Dugas, G.L., chanoine, ancien missionnaire au Nord-Ouest, St-Lin des Laurentides, à Saubat, Jules, ptres du Sacré-Coeur, Rome est frère de Dugas, csv, Montréal, que Saubat a rencontré à Montréal; signale les dégâts causés par la langue anglaise à la religion catholique; soutient l'usage de la langue française pour les Canadiens-français établis aux E.U. (tout comme l'usage de la langue maternelle pour les autres communautés); à ce sujet transmet un article paru dans *La Croix* de Paris; les Indiens anglophones au Nord-Ouest sont tous protestants, suivant les désirs du gouvernement d'Ottawa  
361r-363r

s.d.

même dossier

Dugas à Saubat

Fallon est le chef de la guerre à la langue française; il l'a démontré à l'Université d'Ottawa; il a été élu à London grâce aux Chevaliers de Colomb qui entendent remplacer tous les év.és francophones du Nord-Ouest par des Irlandais. Ils ont réussi à le faire à Ottawa avec Gauthier; les Irlandais ont comploté aussi pour avoir le siège de Régina et de Calgary où ils ont eu gain de cause grâce à leur ami dévoué Sbarretti et à "la main" de Merry del Val; l'autre chef des Irlandais est Walsh, év. de Portland, Maine, "le fléau des Canadiens-français"<sup>14</sup>; Rome doit envoyer un visiteur impartial, déguisé en touriste, à London et à Portland: c'est le seul moyen de se renseigner de façon fiable; les envoyés officiels ont manqué leur but (Mgr Conroy en est mort de chagrin); trasset des articles (dont un de Bourassa) [manquent]

ff. 364r-367r

28.1.1914

même dossier

Maison St-Pierre, Rome à Dugas

réponse au nom de Saubat: demande de la documentation sur le Canada

f. 368rv

8.1[recte 2?].1914

Dossier no. 3225

Dugas à Saubat

renseignements sur les Acadiens attaqués par les Irlandais; annonce la visite à Rome de Laperriere, curé de St-Lin-des-Laurentides; transmet une coupure du *Devoir* (6.2.1914): statistiques sur les Acadiens et notes sur leur situation religieuse

370r-372r

18.1.1914

Dossier no. 3226

Dugas à Saubat

---

<sup>14</sup> Fallon et Walsh "n'ont pas l'esprit catholique, ils ne sont qu'irlandais."



encore contre les Irlandais qui haïssent les Canadiens-français et sympathisent avec les Protestants; aucun Irlandais s'est dévoué aux missions du Nord-Ouest; leurs attaques contre les évêchés de l'Ouest avec l'appui des Chevaliers de Colomb, de Ireland de St-Paul, Minn., et de Sbarretti à Rome; remarques sur Fallon et l'Université d'Ottawa; annexe coupures du *Devoir*:

10.1.1914: *La défaite du Docteur Freeland*: protestation des Canadiens-français d'Ottawa contre l'alliance électorale contre Freeland pour le poste de commissaire des écoles; ils se sont adressés à Charlebois, G., prov. des Oblats

16.1.1914: entre-filet sur la lettre pastorale de Pompili, Basilio, vic. gén. de Rome, contre le tango

372r-375v

29.1.1914

Dossier no. 3227

Dugas à Saubat

pénétrations des dances immorales des E.U. au Canada; O'Connell, cdl., arch. de Boston, n'a pas condamné le tango; Burke, Thomas, év. de Albany, encourage par une lettre circulaire les fêtes organisées par l'Ordre de l'Alhambra, branche des Chevaliers de Colomb; Dugas, Mgr, protonotaire apostolique, Cohoes, N.Y., s'oppose fortement à Burke; annexe:

doc.1...: reproduction du texte de la lettre de Burke à Phelan, John ptre, Albany avec traduction française (9.1.1914);

doc.2...: copie de la lettre de Dugas, Cohoes, N.Y., à Phelan: contre les dances "américaines immorales" (26.1.1914)

376r-383v

11.1914

Dossier no. 3461

*La Cité Mystique* et le R.P. Jetté, sj: critiques contre Jetté et les Jésuites qui s'opposent à la réédition de l'oeuvre de Maria d'Agreda

267r

2.11.1914

même dossier

Dugas, St-Lin-des-Laurentides, à Saubat, Jules

remarques contre les Chevaliers de Colomb; Ruhlmann, sj, a recommandé le livre de Mélanie Marnas, jugé maintes fois intolérablement moderniste, tout en condamnant la *Cité Mystique*; Archambeault et Léon XIII ont dit du bien de ce dernier; transmet les lettres de Jetté, Jules, sj [voir *infra*]

268r-270r

13.8.1914

même dossier

Jetté, Jules, sj, Tanana, Alaska, à Dumas, Rose de Lima, St-Jean-Chrysostôme-de-Lévis, Québec

dures critiques au sujet de la *Cité Mystique* que Mlle Dumas est en train de traduire

271r

13.8.1914

même dossier

Jetté à Auclair, L.G., abbé, curé de St-Jean-Chrysostôme, Qué.

dures critiques au sujet du projet de traduction de la *Cité Mystique*

272r

11.9.1914

même dossier

Auclair à Jetté

dure réplique

273

27.10.1914

même dossier

Dumas, Rose de Lima, à Dugas, abbé

demande d'aide pour le projet de traduction; s'est adressée aussi au directeur du Grand-Séminaire de Québec

274r



19.9.1910

Dossier no. 3467

ayant gagné l'approbation du Dél. Ap., de plusieurs év.és et d'une partie du clergé, les Chevaliers de Colomb sont en train de se répandre partout aux É.U.; Preuss, Arthur, les combat encore, mais Janssen, év. de Belleville, et McQuaid, peu avant sa mort, ont abandonné le champ de bataille; faudra agir comme pour le Sillon; Falconio a déjà été conquis par les Chevaliers de Colomb au Canada et ne s'y oppose nullement; des renseignements du Canada sont attendus

285r

28.12.1914

Dossier no. 3482

Dugas, St-Lin-des-Laurentides, à Saubat, Congrégation de St-Vincent de Paul [?]

Fallon, ami des Orangistes, aurait encouragé Whitney, premier ministre de l'Ontario, dans sa lutte contre la langue française; le roman moderniste *Miriam* par Marnas, Mélanie, est injurieux à la Vierge Marie; témoignage à l'appui de la *Cité Mystique* [voir *supra*] de la part de la revue française *L'Ami du Clergé*

324r-326r

[27.5.1914]<sup>15</sup>

Dossier no. 3483

rapport anonyme adressé à Witkowska, Mlle Emilie de, Rome (21 pages)

la lutte contre la langue française en Ontario se poursuit; l'enjeu est maintenant la Commission scolaire d'Ottawa (à majorité canadienne-française); après l'élection de Freeland et Cain, deux Irlandais

---

<sup>15</sup> Date du timbre sur l'enveloppe qui porte aussi l'avis "Recovered by divers from wreck of S.S. Empress of Ireland"; le pli a été expédié à Rome dans une enveloppe du gouvernement canadien (12.1.1915 date du timbre à l'arrivée); est maintenant gardé dans une troisième enveloppe avec l'adresse de l'Agence Internationale Roma.

loyaux, les Irlandais se sont adressés à la Commission scolaire protestante; ils demandent la division de la Commission scolaire catholique; conflit probable entre la Commission catholique et le gouvernement de l'Ontario que la Cour Suprême fédérale sera appelée à résoudre; action anti-française des chefs de l'Eglise catholique canadienne; les Canadiens français ont proposé aux Irlandais de soumettre la question à "leur archevêque" Gauthier mais ils ont refusé

327r-350r

1914

Dossier no. 3483

"La question des langues au Canada et les Catholiques canadiens-français"

s'agit de copies dactylographiées, intégrales ou partielles, des deux documents précédents

351r-353r

#### *Boîte 24*

5.7.1914

Dossier no. 3263

la lettre est copiée dans *Paris - Carnet* du 20.7.1914 avec le titre "Étranges propos du chanoine Desgranges. Les Jésuites d'America' contre les intégraux"

Garnier, abbé, français à Québec, à Merlier

son rendez-vous avec D'Amours, abbé, rédacteur de *L'Action Sociale*, intégriste; ils ont parlé de la visite de Desgranges, abbé, à Québec; celui-ci aurait dénoncé les influences de la politique internationale sur la désignation des cardinaux français; les jésuites américains dans leur revue *America* attaquent les intégristes sur la question des syndicats catholiques en Allemagne

202r



17.10.1913

Dossier no.3373

Boncompain, L., sj, recteur du Collège de l'Immaculée Conception, Montréal, à D'Amours, directeur de *l'Action Sociale*, Québec<sup>16</sup>  
critique *l'Action Sociale* puisque cette revue publie les correspondances de l'Agence Internationale Rome qui n'est pas reconnue par Merry del Val; Benigni, exclu de la SdS, est maintenant payé par *l'Action Française*; d'après Mgr. "tiberien" [sic!], chanoine du Latran de passage à Montréal, Benigni "n'ose même pas se présenter au Vatican"; le groupe qui soutien Benigni en France nie l'existence de la question sociale, s'oppose aux syndicats catholiques et revendique le retour du roi; cette attitude est tout à fait opposée à la politique de Pie X; *l'Action Sociale* est de bonne foi mais ne peut pas se faire l'écho de telles positions (par exemple, celles de Maurras, Charles) et surtout doit s'abstenir de s'impliquer dans la politique et les querelles françaises; tout en croyant défendre l'intégrisme, le journal accuse d'excellents catholiques sans preuves; se tenir plutôt à *l'Osservatore Romano*; Plantier peut donner d'autres détails

300rv

29.10.1913

Dossier no. 3373

D'Amours à Boncompain

surpris des accusations et les repousse; rejette les implications politiques de son journal; est prêt à inviter Plantier à Québec pour donner de conférences de sociologie catholique et, pour ne pas heurter ce projet, ne donnera pas de publicité à la lettre de Boncompain

301r

---

<sup>16</sup> La lettre est remise par l'intermédiaire de Mgr. Gagnon.

17.11.1913

Dossier no. 3373

Saint-Pierre, Arthur, secr. de l'École Sociale Populaire, Montréal, à D'Amours

*L'Univers* a accusé Plantier de se référer à un document qui n'existe pas à l'occasion d'une conférence à Montréal; c'était apparemment une lettre de De Lai à Sévin, arch. de Lyon, sur la question sociale; il s'agit non pas d'une lettre mais d'une réponse orale comme le démontre une lettre de l'arch. de Lyon, qui est à sa disposition; a fait cette précision au cas où *l'Action Sociale* ait l'intention de reproduire l'article de *l'Univers*

302rv

15.3.1915

Dossier no. 3389

*Paris - Carnet*: "Autour d'un déjeuner"

reproduit l'article du *Matin* (12.3.1915): "Le Supérieur du Collège Canadien de Rome et le majordome des Palais apostoliques. La neutralité de la prélature italienne": en deux occasions, les prélats du Vatican avaient déjà montré leur penchant pour l'Allemagne; au début de février, Perrin, sup. du C.C., a offert un déjeuner en l'honneur de Sir Howard, catholique, qui venait d'être désigné ambassadeur de la Grande Bretagne près du Saint-Siège; les trois prélats romains invités ont tous décliné l'invitation; Perrin a alors écrit à Ranuzzi de'Bianchi, majordome des sacrés palais, lui reprochant que bien de prélats ont participé à la messe pour l'anniversaire de l'empereur Guillaume qui n'est pas catholique; le prélat s'est excusé et a décidé de participer au déjeuner où on a parlé beaucoup des "atrocités allemandes"; on peut donc espérer dans un changement des positions des prélats sur la guerre; commentaire du rédacteur du *Paris-Carnet*: l'anecdote n'a pas encore été démentie

371r, 372r



Boîte 27

30.7.1913

Dossier no. 3548

Sylvain, abbé, Rimouski, à l'Agence Internationale Rome  
remercie des brochures reçues

175r

s.d.

Dossier no. 3581

"Historique de la Question Scolaire dans l'Ontario 1909-1914"<sup>17</sup>  
(8 pages)

rappelle les événements passés; la désignation de Fallon a été le tournant de l'histoire; contacts de celui-ci avec Hanna, secr. protestant de la province civile de l'Ontario, et Pyne, ministre de l'Instruction publique de l'Ontario; polémiques entre Fallon et les Canadiens français; rapport du commissaire, Merchant, M.F.W., à l'Assemblée législative (24.2.1912); le gouvernement provincial se range en faveur des Irlandais; démarches de l'Association canadienne-française d'Éducation d'Ontario pendant 1913; calomnies contre Freeland, commissaire des écoles; campagne de curés irlandais (Sloan, chanoine, Ottawa; Whelan, abbé, Ottawa; Fitzgerald, abbé, Ottawa; O'Gorman, curé, Ottawa), même dans les journaux protestants; querelle autour du règlement 17; élection de Freeland et de Cain; excitation ultérieure des Irlandais: ni Gauthier ni d'autres év.es "n'ont agi pour faire cesser cette cabale"

430r-438r

---

<sup>17</sup> Le document pourrait avoir été rédigé par Grenon, secr. de l'Association canadienne-française d'Éducation d'Ontario. Il porte les signatures de Charron, A.T., prés. de l'Association canadienne-française d'Éducation d'Ontario, Belcourt, N.A., sénateur, premier prés. de l'Association, Genest, Samuel, prés. de la Commission scolaire séparée et Guibord, O., prés. du syndicat d'Oeuvres sociales.

Boîte 28

12.4.1913

Dossier no. 3634

Dénault, J.-M. Amédée, secr. de la Ligue de la Presse Catholique de langue française du Canada et des États-Unis, Québec<sup>18</sup>, au directeur de l'*Agence Internationale Rome*

deux questions: abonnement à *Rome et le monde*, bulletin d'information de l'*Agence Correspondance de Rome* pour en diffuser les nouvelles parmi les 25 publications affiliées à la Ligue de la Presse Catholique de langue française; accord pour la communication par cablogramme des nouvelles graves et importantes  
167r, 168v

Boîte 35

s.d.[1909]

Dossier no. 4737a

Neveu, J.R., abbé, économiste du C.C., au directeur de la *Correspondance de Rome*

un prêtre franco-américain aimerait bien publier des articles sur la *Correspondance de Rome* au sujet des efforts des Franco-Américains aux É.U. pour développer les paroisses franco-américaines et pour y conserver la langue française; demande les conditions de publication

64rv

21.8.1909

Dossier no. 4737b

*Correspondance de Rome* à Neveu

le bulletin ne publie pas d'articles mais recueille des informations

---

<sup>18</sup> Siège social: 101, rue Sainte-Anne, Québec; la carte de visite de Dénault est annexée; celui-ci est aussi le Chef du Secrétariat Général des Oeuvres de l'Action Sociale Catholique.



avec autorisation de les publier en total ou en partie selon l'opinion de la direction; le ptre franco-américain est prié de bien vouloir envoyer les informations qu'il désire faire publier

65rv

### *Boîte 39*

19.8.1914

Dossier no. 5396

Dugas, G., abbé, St-Lin-des-Laurentides, à Saubat, Jules, ptre du Sacré-Coeur, Rome

se rejouit des commentaires négatifs sur le livre *Miriam* de Melanie Marnas, très apprécié par Ruhlmann, sj, sur la *Vérité* de Québec; une traduction anglaise se répand parmi les catholiques de Montréal; demande l'intervention de la Congr. de l'Index

209r, 210r

17.5.1914

Dossier no. 5397

Dugas à Saubat

vient de dénoncer à la Congr. de l'Index le livre *Miriam. Essai pour replacer dans leur cadre historique les seize premières années de la Sainte Vierge* par Mélanie Marnas; c'est un roman biblique, comme d'autres déjà condamnés, qui cherche à diminuer la personne de la Vierge au niveau des autres femmes tout en excluant le surnaturel; demande l'intervention de Saubat avant que le livre soit trop répandu au Canada

211

### *Boîte 41*

s.d. [1914?]

Dossier no. 5991

[D'Amours], Eugène, à [Benigni ?]

au sujet de certains compte-rendus publiés contre sa volonté; il est rédacteur mais le directeur de la revue [*La Semaine religieuse* ?] est laïc

175rv, 176rv<sup>19</sup>

21.3.1914

Dossier no. 5992

“Charles” [Benigni?]<sup>20</sup> à [D’Amours]

intérêt de l’*Agence Internationale Rome* pour les affaires canadiennes; prendre garde contre les démarches des “agents démolibéraux” qui arrivent au Canada sous le prétexte d’aider la lutte des Canadiens français; ils ne sont que des modernistes qui ont déjà accaparé la cause des “adversaires nationaux,” les Irlando-américains; cite l’enthousiasme des religieux et des laïcs français (Thellier de Poncheville, Desgranges, Tiberghien, Plantier) pour les Chevaliers de Colomb (articles dans *La Croix* de Paris); on veut “préparer au Canada par le démochristisme modernisant le meilleur ‘bouillon de culture’ pour l’irlando-américanisme assimilateur”

177r

5.1914

Dossier no. 5993

[D’Amours] à [Benigni?]

Plantier, [sj français, Reims], est venu au Canada mais n’a pas pu “s’introduire” à Québec; la nomination cardinalice de Bégin a été une grande consolation; annexe [manque] un compte-rendu des pourparlers de Desgranges au dîner offert par Gouin, premier ministre du Québec, avec Taschereau, ministre des Travaux Publics, et Jetté, ancien lieutenant-gouverneur; faut garder le secret sur ce document pour ne pas compromettre un ami; transmet l’adresse; les libéraux cherchent à éloigner Roy, év. auxiliaire Québec, de la

---

<sup>19</sup> 175rv est une enveloppe sur laquelle Benigni a écrit le nom D’Amours; celui-ci signe toujours Eugène.

<sup>20</sup> Peut-être un des surnoms de Benigni; sous la signature, l’écrivain a ajouté les mots: “je signerai toujours ainsi.”



succession à Bégin; leurs candidats sont Mathieu de Régina et Bruneault de Nicolet; ce dernier, mal vu et vulgaire, s'est gagné les sympathies de Bruchési et Gauthier; Bruchési, favorable à Plantier, a dû modifier ses vues après avoir rencontré les cardinaux De Lai et Billot; *La Revue Canadienne*, dirigé par un ptre de l'archevêché de Montréal, a pris parti pour les *Études* contre les intégristes  
178r, 179r

23.2.1911

Dossier no. 6087c

*Le Bilan 1910-1911 VI [partie] (fin)*

rapport sur le catholicisme (Afrique, Asie, Amérique (Nord et Sud) et Océanie); "L'Amérique devient toujours plus le 'Continent catholique'"; quant à l'Amérique du Nord on souligne le grand succès du Congrès Eucharistique de Montréal; le catholicisme canadien est miné par la lutte entre Canadien Français et Irlando-américains; il faut trouver un *modus vivendi*; propagande des Orthodoxes russes et des Presbytériens américains parmi les immigrés; aux É.U. l'Église est florissante grâce aux trois races catholiques immigrées (irlandaise, italienne et polonaise-ruthène); il faut s'occuper du manque de ptes pour ces immigrés; la Catholic Church Extension Society cherche à remédier à cette situation qui conduit à la perte de nombreux fidèles à l'avantage des Protestants  
351rv-352r

10.3.1913

Dossier no. 6125

"Lettre de Rome": *Le deux Rome et les Balkans*

pessimisme sur la situation du catholicisme dans le Balkans; craintes de voir diminué l'apostolat catholique envers les orthodoxes à la fin de la guerre; la propagande de l'Église orthodoxe russe atteint les Ruthènes catholiques immigrés au Canada, aux É.U., au Brésil et en Argentine  
432r, 433r

### Boîte 43

s.d. [1915?]

Dossier no. 6290

Statistiques sur les sociétés franc-maçonnes en Amérique (Nord et Sud), Australie et Afrique; quant au Canada, on signale des sociétés à Edmonton, Victoria, Hamilton, Winnipeg, St-Jean NB, Halifax, Charlottetown, Montréal, Régina, Terre-Neuve avec données sur le nombre de loges et d'adhérents; on avise qu'il y a d'autres sociétés sur lesquelles on attend des renseignements

100r-106r

1916

Dossier no. 6325

résultats à l'examen d'histoire ecclésiastique (matière enseignée par Benigni) au C.U.: quelques élèves canadiens

221rv, 224rv<sup>21</sup>

### Boîte 46

10.3.1911

Dossier no. 6618

carte de visite de Légasse, C.L. Mgr., préf. ap. de St-Pierre et Miquelon, Paris, à [Benigni]

félicitations pour la nomination de celui-ci en tant que protonotaire apostolique; est loin d'y voir une disgrâce comme le voudraient des publications malintentionnées

218r-219rv

---

<sup>21</sup> La numérotation des *folios* est irrégulière.



Boîte 50

12.3.1919

Dossier no. 7073

deux dépêches du Canada: statue du Sacré-Coeur de Jésus à Hull, comme dans d'autres villes du Canada français (Trois-Rivières, Fraserville, Joliette, La Tuque, Lévis, Montréal-Est, Sorel, etc.); réunion de l'Association des Commissaires d'écoles franco-catholiques à Regina au sujet des manuels scolaires et des inspecteurs

56r

Boîte 52

5.4.1913

Dossier no. 7504a

*La Correspondance Catholique*, Gand, Belgique (pp. 1-4)

"Canada. Exemple à suivre en Belgique": cite le bulletin du Syndicat professionnel catholique des Employés du Commerce et de l'Industrie, Montréal, qui affirme que la question ouvrière ne peut pas trouver de solution en dehors de l'Église et qui se propose de faire "triompher la doctrine de l'École Sociale Catholique en matière d'organisation professionnelle"

101r-102v<sup>22</sup>

23.1.1914

Dossier no. 7581

L. H[acault], Bruxelles, Manitoba, à [J., ? Jonckx, Amand, avocat],

---

<sup>22</sup> Renseignements publicitaires sur l'AIR Agence Internationale "Roma": bulletin quotidien *Rome et le Monde* et supplément dominical *Cahiers de Rome*; l'AIR a été fondée en 1912 (siège Roma, Corso Umberto I, 113). "Tous les catholiques intégralement fidèles aux directions pontificales et dévoués à la bonne cause trouvent dans ce Bulletin un recueil précieux de nouvelles, de remarques, de textes indispensables à leur activité" (p. 4)

correspondant de Benigni au *Catholique* de Gand transmet une longue lettre<sup>23</sup> à publier signée “Un petit belge” avec le titre “Lettre du Canada”; au Canada il y a 10.000 colons belges; Hacault est un ancien journaliste au *Courier de Bruxelles* (1870-92), a fait la “campagne anti-maçonnique scolaire 1878-1884”; a dû abandonner pour raisons de santé, s’est rendu au Manitoba comme paysan avec sa famille; l’év. [Langevin] l’a poussé à reprendre la plume et collabore à plusieurs journaux catholiques et à la *Revue Internationale des Sociétés Secrètes* de Paris, journal anti-maçonnique; transmet *La Vrai Lumière* où il a publié “Le Cadavre du Catholicisme”; en Belgique a connu Verspeysen, le cdl. Deschamps et “les évêques du grand combat”  
226rv

5.2.1913

Dossier no. 7585

Jonckx [?], correspondant de Benigni au *Catholique* de Gand, à Charles *alias* Benigni transmet la lettre de L. Hacault [voir *supra* 226rv]; celui-ci avait déjà demandé de faire un échange de journaux; maintenant il envoie une longue lettre [manque] avec ses vues “très originales et très anti-libérales” sur la Belgique; cette lettre sera publiée dans *Corcat* [*La Correspondance Catholique*, Gand]; Hacault, ancien avocat, journaliste et magistrat, est collaborateur de la *Vérité*, Québec, de la *Croix*, Montréal et du *Patriote*, Prince-Albert, revues qu’il a envoyées en hommage; malgré son âge (70 ans) Hacault serait “une bonne recrue”; d’autres sujets suivent<sup>24</sup>  
230r-232r

21.5.1914

Dossier no. 7686

Benigni a De Lai

---

<sup>23</sup> La lettre manque; pour le sujet voir le document suivant.

<sup>24</sup> Cite Adolphe, signataire de plusieurs lettres à Benigni, comme Adolphe Scott. Tous ces personnages s’appellent réciproquement cousins.



transmet un compte-rendu du Canada [manque] où l'on parle de Desgranges qui, comme Thellier de Poncherville, est un commis-voyageur du démocratisme international; dans la lettre d'accompagnement, [D'Amours] donne des renseignements intéressants; reproduit des extraits [voir *supra*, dossier no. 5993, boîte 41, ff. 178r, 179r]; [D'Amours] prie de garder le secret au sujet du compte-rendu pour ne pas en compromettre l'auteur  
414rv

### Boîte 53

15.5.1914

Dossier no. 8025

nouvelle tirée par le *Journal de Genève* du 15.5.1914: Canada: le *Temps*, journal libéral français d'Ottawa a été acquis par les conservateurs; un nouvel journal conservateur français, le "*Fédéral*" paraîtra bientôt

324r

### Boîte 57

15.8.1920

Dossier no. 9019

D'Amours (Paris) à Benigni

c'est partout la victoire du libéralisme le plus aveuglé; en Italie c'est pire qu'en France; au Canada, on glisse vers le syndicalisme démocratique et anti-patriote; Laurier et Borden ont ouvert les portes aux immigrants juifs, très nombreux à Montréal et Winnipeg

7rv

18.5.1921

Dossier no. 9039

D'Amours (Ste-Epiphanie, Québec) à Benigni

remercie pour des renseignements reçus; grand nombre de Juifs au

Canada; égoïsme de la politique des Anglais; les nationalistes canadiens, partis et clergé compris, songent plus aux prétendus intérêts de la race que à ceux de la justice pour exciter les passions dans les deux champs  
63rv

*Boîte 59*

19.1.1922

Dossier no. 9533

St-Georges, Fribourg, Suisse

lettre confidentielle; parmi d'autres choses contre les "catholiques de gauche," on parle de l'action de la presse américaine et canadienne: *L'Action Catholique* de Québec d'où D'Amours a dû sortir puisque trop réactionnaire

84r-86v

29.10.1922

dossier no. 9669

parmi d'autres informations: livre de Émard, ancien év. de Valleyfield avec chapitre contre les Chevaliers de Colomb;<sup>25</sup> Émard a été dissuadé de le publier pour éviter des conséquences fâcheuses à Rome et au Canada; hereusement la partie en question avait déjà été publiée en Europe

444r

---

<sup>25</sup> Toute la boîte est pleine de documents sur l'action des Chevaliers de Colomb qui auraient versé de l'argent pour influencer le conclave de 1922 et qui financent l'Internationale blanche.



## APPENDICE

*Liste des livres sur le Canada dans la collection de Umberto Benigni  
déposée à la Bibliothèque Apostolique Vaticane (Manuscrits, Vat.  
Lat. 14569)*

538<sup>26</sup>

DesRosiers et Fournet  
*La race française en Amérique*  
Montréal, Beauchemin, 1910

540

[Geniesse, J.B.]  
*Pour aider à la solution des questions qui s'agitent aux Etats-Unis  
et au Canada*  
[manuscrit ?]

541

Magnan, D.M.A., abbé  
*Histoire de la race française aux Etats-Unis*  
Paris, Amat, 1912

542

*Premier Congrès de la langue française au Canada (1912)*  
Québec, Action Sociale, 1913

543

*The Americanization of the World*  
Londra [sic !], Review of Reviews, 1902

---

<sup>26</sup> Numérotation originale établie par Benigni dans le catalogue rédigé par lui-même

544

Fish, Carl Russell

*Guide to the Materials of [recte for] American History in Roman and Other Italian Archives*

Washington, D.C., Carnegie Inst., 1911

546

Toutain [?], Paul

*Un français en Amérique*

Paris, Plon, 1876

548

Tardivel, J.P.

*La langue française en Amérique*

[sans indication de date, lieu et éditeur]

550

D'Almbert [sic!], Alfred

*Flâneries parisiennes aux États-Unis*

Paris, Lib. Théâtrale, 1856

1126

*Atlas du Canada*

Ottawa, 1813 [recte 1913 ou 1915]

1169

Bourassa, Henri

*Que devons-nous à l'Angleterre?*

Montréal, 1915

1173

*Le Canada ecclésiastique, Almanach annuaire du clergé canadien*  
compilé par L.J.A. DeRome [?] et publié par la librairie Beauchemin

Montréal, Beauchemin, 1916



1307

Delassus, E.

*L'Americanismo e la congiura anticristiana*

Siena, Tip. S. Bernardino, 1903

1688

Preuss, Arthur

*Étude sur la F. Maçonnerie américaine*, traduit par Mlle A.

Barreault. Paris, Rev. Int. des Soc. Sav. [*Revue Internationale des Sociétés Savantes?*], [sans indication de date]

DOCUMENTS D'INTERET CANADIEN DANS LES  
ARCHIVES SECRETES DU VATICAN. LE FONDS "SACREE  
CONGREGATION CONSISTORIALE. RELATIONES" (1909-1922)

MATTEO SANFILIPPO

Université de Viterbe

Déjà au Moyen Age, les évêques étaient obligés de renseigner le Pontife sur la situation dans leur diocèse, à l'occasion de leurs visites à la Ville Éternelle<sup>1</sup>. Après le concile de Trente, cette obligation fut renouvelée et en 1585, Sixte V émana la constitution *Romanus Pontifex* qui régla cette matière<sup>2</sup>. Au début, les rapports des évêques pouvaient être oraux, mais lentement la bureaucratie romaine imposa le rapport écrit comme seul valable. Puisque quelque évêque s'opposa à cette requête, Benoît XIII fit préparer en 1725 un questionnaire auquel tous les prélats devaient répondre par écrit en se rendant à Rome.<sup>3</sup> Ce texte, qui était divisé en 9 chapitres, fut utilisé jusqu'à 1909, quand Pie X confia l'évaluation des "Relationes" à la S.C. Consistoriale. Celle-ci formula 150 questions à poser aux évêques, qui désormais devaient se rendre à Rome chaque 5 ans<sup>4</sup>. Ce nouveau questionnaire était très compliqué et souleva les protestations des évêques de tout le monde. Par conséquent le questionnaire fut remanié par la Consistoriale en 1918 et fut réduit à 100 questions, divisées en 12 chapitres<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> J. Cottier, "Eléments nouveaux des normes de la visite *Ad limina* et leur valeur juridique respective, dès décrétales au Concile de Trente," *Ephemerides juris canonicis*, 8 (1952), pp. 174-296.

<sup>2</sup> *Magnum bullarium romanum*, II, Lyon 1692, pp. 513-514.

<sup>3</sup> D. Menozzi, "L'utilizzazione delle *relationes ad limina* nella storiografia," *Storia e problemi contemporanei*, 9 (1992), p. 136.

<sup>4</sup> *Acta Apostolicae Sedis*, 2, 1910, pp. 13-34.

<sup>5</sup> *Acta Apostolicae Sedis*, 10, 1918, pp. 487-503.



Jusqu'en 1909 les évêques canadiens avaient envoyé leurs rapports à la Sacrée Congrégation de la Propagande<sup>6</sup>. Le 31 décembre 1909 celle-ci les avertit que, désormais, ils devaient écrire à la Consistoriale<sup>7</sup>. Tous les évêques canadiens, à l'exception de celui de Joliette qui répondit en 1912, attendirent 1914 avant d'envoyer leur premier rapport (voir Appendice I). Après cette date, ils remplirent leurs obligations avec plus ou moins de régularité, même s'ils ne respectèrent jamais le terme de 5 ans. D'ailleurs, les évêques de Pembroke, Sault-Ste-Marie et Vancouver attendirent des décennies avant de répondre aux questions posées par la Consistoriale.

En tout cas, nous pouvons maintenant consulter les rapports concernant 33 diocèses du Canada aux Archives Secrètes du Vatican, où ce fonds des archives de la Consistoriale est aujourd'hui à la disposition des chercheurs. Chaque rapport se compose d'une introduction (historique avec une description générale du diocèse) et de 16 chapitres: I. état matériel du diocèse; II. culte; III. finances du diocèse; IV. curie diocésaine; V. clergé; VI. chapitre; VII. paroisses; VIII. séminaires; IX. religieux; X. religieuses; XI. fidèles du diocèse; XII. écoles; XIII. associations religieuses; XIV. charité; XV. associations; XVI. livres et presse diocésains. Plusieurs de ces chapitres sont très utiles pour le chercheur intéressé à l'histoire des

---

<sup>6</sup> Pour ces relations, voir M. Benoit, *Inventaire des principales séries de documents intéressant le Canada, sous le Pontificat de Léon XIII (1878-1903), dans les Archives de la Sacrée Congrégation "De Propaganda Fide" à Rome*, 3 vol.s, Ottawa, Archives Nationales du Canada, 1986 (microfiches); L. Codignola, *Calendar of documents relating to Canada in the Archives of the Sacred Congregation "de Propaganda Fide" in Rome, 1800-1830*, Ottawa, Archives Nationales du Canada - Saint Paul University, 1993; Giovanni Pizzorusso, *Inventaire des documents d'intérêt canadien dans les archives de la Congrégation "de Propaganda Fide" (1904-1914)*, Rome-Ottawa, Centre Académique Canadien en Italie-Archives Nationales du Canada, 1993.

<sup>7</sup> Après la réorganisation de la Curie vaticane (constitution apostolique *Sapienti Consilio*, 29 juin 1908), le Canada n'était plus considéré comme terre de mission. Par conséquent, l'Église catholique du Canada ne dépendait plus de la Congrégation de la Propagande, mais du cardinal secrétaire d'État et de la Congrégation Consistoriale.

groupes ethniques, sociaux, religieux et politiques du Canada. Dans le premier chapitre, par exemple, les évêques indiquaient le nombre de catholiques et de non-catholiques, ainsi que les langues parlées par leurs fidèles et s'il y avait dans le diocèse des immigrants. Également, le onzième chapitre renseignait Rome au sujet des activités et des différends des groupes ethniques, ainsi que sur les mœurs des fidèles et sur leurs idées politiques.

Les dimensions des rapports variaient entre quelques pages et des dizaines de pages, quelque fois la relation était un véritable petit livre de 80/100 pages qui décrit un diocèse ainsi que sa région géographique et politique. Les *Renseignements sur le diocèse de Régina* (98 pages), envoyés en 1914 par Mgr Mathieu, archevêque de ce diocèse, sont par exemple un document d'une importance exceptionnelle, qui contiennent aussi des morceaux du journal intime de l'auteur. A côté de la *Relatio* proprement dite, quelques évêques envoyaient aussi une *Relatio secreta*, où ils signalaient au Saint-Siège leurs prêtres les meilleurs. Ce deuxième rapport était en général très court (2 ou 3 pages). Toutefois, il pouvait fournir beaucoup de renseignements sur le clergé des diocèses canadiens.

Les historiens italiens,<sup>8</sup> ainsi que ceux de France (mais dans ce pays l'intérêt est très récent<sup>9</sup>), d'Espagne et d'Amérique latine<sup>10</sup>

---

<sup>8</sup> D. Menozzi, "L'utilizzazione delle *relationes ad limina*," pp. 135-156; L. Negrinin et G. Valenti, "*Relationes ad limina* (1875-1926). Una proposta di ricerca per la storia della diocesi udinese," *Qualestoria*, nouvelle série, 12 (1984), pp. 81-108; D. Menozzi, "Per l'utilizzazione delle *relationes ad limina* in sede storica. L'esempio di Reggio Emilia e Guastalla," dans *Presiedere la carità. Studi in onore di mons. G. Baroni, vescovo di Reggio Emilia e Guastalla*, a cura di E. Mazza e D. Gianotti, Genova 1988, pp. 407-415; M. Chiabò, C. Ranieri et L. Roberti, *Le diocesi suburbicarie nelle "visitae ad limina" dell'Archivio Segreto Vaticano*, Città del Vaticano 1988; G. Nicastro, *La Sicilia occidentale nelle relazioni "ad limina" dei vescovi della Chiesa mazarese (1695-1791)*, Trapani, Istituto per la storia della Chiesa mazarese, 1989; G. Nicastro, *La Diocesi di Mazara nelle relazioni "ad limina" dei suoi vescovi (1800-1910)*, Trapani, Istituto per la storia della Chiesa mazarese, 1992; E. Camozzi, *Le visite "ad limina apostolorum" dei vescovi di Bergamo (1590-1690)*, Bergamo, Provincia di Bergamo, 1992.

<sup>9</sup> M. Venard, "Les rapports 'ad limina' des évêques de Lorraine (1585-1620),"



sont encore en train d'évaluer l'importance des "Relationes ad limina" comme source historique. Certains insistent surtout sur l'importance de cette source pour l'histoire de la démographie,<sup>11</sup> d'autres sur sa valeur pour étudier la présence, institutionnelle et religieuse, de l'Église dans la société.<sup>12</sup> Les rapports des évêques canadiens nous donnent soit des renseignements sur la démographie de leur diocèse, soit sur la présence de l'Église catholique dans le Canada des vingt premières années du siècle.

Dans cet inventaire, nous avons aussi décidé de signaler les relations "ad limina" qu'on ne peut pas encore consulter, puisqu'on les a écrites après 1922 (voir Appendice I), ainsi que les rapports des évêques des États-Unis, qui donnent de renseignements concernant le Canada. Comme dans le cas des dossiers de la Délégation Apostolique aux États-Unis, il s'agit surtout de documents sur l'émigration canadienne vers la Nouvelle-Angleterre et le Mid-West, mais il y a aussi des renseignements sur les prêtres canadiens formés aux États-Unis, ainsi que sur les prêtres américains formés au

---

*Revue d'histoire de l'église de France*, 75 (1989), pp. 61-76.

<sup>10</sup> R.R. Luch e V.C. Maiques, "La visita *Ad limina* durante el pontificado de Sixto V (1585-1590). Datos para una estadística general. Su cumplimiento en Iberoamerica," *Anthologica annua*, 7 (1959), pp. 147-213; J.L. Gonzalez Novalin, *Las visitas "Ad Limina" de los obispos de Oviedo (1785-1901)*, Oviedo 1986; M. Milagros Carcel Orti, "Relaciones sobre el estado de las diócesis hispanoamericanas," dans *Homenaje al doctor Sebastia Garcia Martinez*, Valencia 1988, pp. 447-460; M. Milagros Carcel Orti, *Relaciones sobre el estado de las diócesis valencianas*, Valencia 1989.

<sup>11</sup> M. Aymard, "Relations *ad limina* et états des âmes: l'exemple de l'Italie méridionale," *Mélanges de l'École Française de Rome. Moyen Age - Temps Modernes*, 86 (1974), pp. 379-415.

<sup>12</sup> D. Menozzi, "L'utilizzazione delle *relationes ad limina*," pp. 153-154; G. Verucci, "Chiesa e società nell'Italia della Restaurazione (1814-1830)," *Rivista di storia della chiesa in Italia*, 30 (1976), pp. 25-72; Andrea Sarri, "Le *Relationes ad limina* delle diocesi di Trento e Bressanone nel XIX secolo. Una fonte significativa per lo studio del rapporto Chiesa-Società," *Studi Trentini di Scienze Storiche*, LXXII, sez. I, nr. 2 (1993), pp. 215-260; Id., "Le *Relationes ad limina* e la storia contemporanea: il caso di Trento e Bressanone," *Storia e problemi contemporanei*, 12 (1993), pp. 67-82.

Canada (voir Appendice II). Nous avons aussi inventorié un dossier de la Délégation Apostolique au Canada concernant la rédaction des rapports après 1909 et le problème de la première guerre mondiale, qui empêchait les évêques de se rendre à Rome (voir Appendice III). Enfin, nous donnons la référence pour les relations des années 1903-1908 qui se trouvent dans les Archives de la S.C. de Propagande Fide (Appendice IV-V). Dans les archives de cette Congrégation, l'on peut étudier aussi les relations "ad limina" des évêques canadiens et étatsuniens du XIXe siècle.<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup> Multiculturalisme Canada a subventionné cette recherche. Nous tenons à remercier aussi les Archives Secrètes du Vatican, le Centre Académique Canadien en Italie, les Archives Nationales du Canada, l'Université Saint-Paul d'Ottawa, ainsi que Roberto Perin et Giovanni Pizzorusso, qui ont bien voulu relire notre texte. M. Pizzorusso nous a permis aussi d'utiliser son inventaire des documents dans les Archives de la Propagande concernant le Canada dans les années 1904-1914.



## S.C. CONCISTORIALE. RELATIONES

### FASC. 29: ALEXANDRIA, ONTARIO [ET KINGSTON]

1914

31.3.1916, Gaetano De Lai (card., secr. de la S.C. Consistoriale) à William A. Macdonell (év., Alexandria): félicitations pour le diocèse de celui-ci; mais il doit se préoccuper davantage de la paix entre les deux groupes linguistiques

15.3.1915, August Dontenwill (arch. tit, Ptolémaïs) à De Lai (secr., S.C. Consistoriale): présente le résultat de l'examen des deux diocèses de Kingston et Alexandria; suivi de: doc. 1 ... Dontenwill à De Lai: malgré l'exiguïté du territoire, Alexandria est un diocèse prospère et bien servi par son clergé; doc. 2 ... Dontenwill à De Lai, l'archidiocèse de Kingston est bien fourni; problème des mariages mixtes; situation favorable de l'enseignement; suggère de fonder des bibliothèques paroissiales

1914, William A. Macdonell au St-Père: *Relatio de Statu Ecclesiae Alexandrinae in Ontario* (19 pages): groupes linguistiques: anglais, français et écossais (sic!)

s.d., rapport en latin sur l'archidiocèse de Kingston: groupes linguistiques: anglais et français (très peu)

1920

16.8.1920, [De Lai] à Pietro Di Maria (dél.ap., Canada): Macdonell est dispensé de la *visita ad limina*

20.7.1920, Di Maria à De Lai: Macdonell est très malade

### FASC. 56: ANTIGONISH

1914

6.4.1914, James Morrison (év., Antigonish) à De Lai: envoi: doc. 1: *Relatio Sanctae Sedi Exhibenda de Statu Dioecesis Antigonicensis in Regione Canadensi A.D. 1914* (26 pages): 85,708 catholiques sur une population de 186,952; en grande majorité anglophones, mais il y a aussi des francophones et des celtes; 2,246 immigrants, dont 6 Bulgares, 108 Syro-Maronites, 151 Lithuaniens, 770 Italiens, 324 Polonais, 186 Autrichiens, 112 Allemands, 14 Russes, 6 Roumains,

60 Hongrois, 259 Bohémiens, 137 Belges, 6 Danois, 97 Français

16.5.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

16.5.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

s.d., résumé en italien et évaluation du rapport de Morrison

18.3.1916, De Lai à Morrison: félicitations

16.5.1914, De Lai: attestation de la *visita ad limina*

1919

s.d., [?]: attestation de la *visita ad limina*

31.12.1919, Morrison: envoi: *Relatio Sanctae Sedi Apostolicae Exhibenda de Statu Dioecesis Antigonicensis in Regione Canadensi*

A.D. 1919 (27 pages): les catholiques n'ont pas augmenté: maintenant ils sont 86,000 sur 186,952; les immigrants ont augmenté, surtout les Italiens, les Polonais, les Autrichiens, les Allemands, les Bohémiens et les Français; il y a 350 Syro-Maronites; il y a 1 paroisse polonaise, 1 italienne, 1 ruthène et quelques unes acadiennes; dans les paroisses anglophones les Italiens, les Polonais, les Ruthènes et les Acadiens ne veulent pas payer pour les écoles; les non catholiques sont divisés en presbyteriens, méthodistes, anglicans, baptistes et juifs.

15.4.1921, Lemieux à De Lai: résumé et évaluation du rapport de Morrison; au sujet de la question nationale au Canada<sup>14</sup>; suivi de: doc. 1 ... schéma de lettre à Morrison

1920, S.C. Consistoriale à Morrison: félicitations

31.5.1920, basilique de St-Paul: attestation de la visite

1.6.1920, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

FASC. 169: CALGARY

1916

18.4.1916, John McNally (év., Calgary) à De Lai: rapport (58 pages), en italien: difficultés avec les missionnaires et les évêques francophones qui ne comprennent pas les changements de l'Ouest; a maintenant 17 prêtres, dont 4 d'origine irlandaise, 2 d'origine écossaise, 3 américains, 2 italiens, 2 français, 2 anglais, 1 irlandais

---

<sup>14</sup> Lemieux utilise les mots "question nationale" pour indiquer les différends entre groupes ethniques.



et 1 polonais; question scolaire; difficultés avec les communautés religieuses qui coûtent trop cher pour un diocèse soutenu par 8,000 catholiques

5.5.1916, McNally au St-Père: transmet le rapport avec nombreuses annexes

18.4.1916, McNally: annexes I-LXXIII au rapport (140 pages de documents concernant les questions mentionnées dans le rapport)<sup>15</sup>

29.6.1919, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

30.6.1919, basilique de St-Paul: attestation de la visite

### FASC. 193: CHARLOTTETOWN

1920

15.8.1920, Henry Joseph O'Leary (arch., Edmonton; déjà év. de Charlottetown): *Relatio de Statu Ecclesiae Carolinopolitanae in Regione Canadensi A.D. 1920* (18 pages): histoire et géographie du diocèse; prédominance du clergé écossais; dans les Iles-de-la-Madeleine on parle anglais et français, tandis que dans l'Île du Prince Edouard on parle seulement anglais; 41,994 catholiques dans l'Île du Prince Edouard (sur une population de 93,728) et 6,026 dans les Iles-de-la-Madeleine (sur 6,663)

15.9.1920, attestation de la *visita ad limina*

### FASC. 217: CHATHAM

1914

25.11.1914, Thomas F. Barry (év., Chatham): *Relatio de Statu Ecclesiae in Dioecesi Chathamensi in Regione Canadensi 1914* (20 pages): 81,850 catholiques de langue anglaise et française sur une population de 112,962; après la désignation d'un Acadien comme évêque de St-Jean, les Acadiens ne protestent plus

25.11.1914, Barry à De Lai: lui envoie le rapport, suivi de: doc. 1 ... *Normae Peculiares (sub secreto pontificio)*<sup>16</sup> (7 pages)

---

<sup>15</sup> Tous les documents sont traduits en italien.

<sup>16</sup> Il s'agit de la biographie et de l'évaluation de l'oeuvre de: Louis J. O'Leary (év., Hierapolis; VG Chatham), Louis Napoléon Dugal (VG, Chatham), William Varrily (prêtre, Bathurst), Joseph August Babineau (prêtre, Chatham),

s.d., résumé en italien du rapport de Barry

18.3.1916, De Lai à Barry: félicitations

## FASC. 220: CHICOUTIMI

1914

17.5.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

17.5.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

23.4.1914, Michel-Thomas Labrecque (év., Chicoutimi) au Saint Père: a institué un Conseil de vigilance contre le modernisme dans son diocèse

5.1914, Labrecque: *Relatio de statu dioecesis Chicoutimiensis. Anno 1914. Normae particulares* (3 pages)<sup>17</sup>

[1914], Labrecque à Pie X: *Relatio de statu Dioecesis Chicoutimiensis* (27 pages): sur une population de 75,000 habitants, il y a seulement 100 protestants

1914, Antonio M. Mills (osm, Rome): évaluation positive du rapport de Labrecque

14.2.1916, De Lai à Labrecque: félicitations

1919

[1919], Labrecque au Saint Père: rapport (4 pages): les protestants sont 380 sur une population de 90,350

1921

10.10.1920, Labrecque à Benoît XV: rapport (4 pages): 400 protestants sur 91,000 habitants

13.1.1921, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

13.1.1921, basilique de St-Paul: attestation de la visite

[1921], Labrecque à Giovanni Battista Rosa (substitut, S.C.

---

Marcel F. Richard (prêtre, Chatham), Stanislaus J. Doucet (prêtre, Chatham), Wilfrid E. Sormany (prêtre, Chatham), Michael O' Keefe (prêtre, Chatham), John Wheten (prêtre, Chatham), Francis M. Daigle (prêtre, Chatham). L'évêque signale que O'Leary a été au Collège Canadien de Rome, qu'il a étudié pendant 2 ans à l'Apollinaire et pendant 6 mois à l'Université de Propagande. Barry mentionne aussi que Daigle a obtenu un doctorat en théologie à la Propagande.

<sup>17</sup> Biographies de Eugène Lapointe (VG, Chicoutimi), Joseph-Alfred Tremblay (prêtre, Chicoutimi), Arthur Gaudreault (prêtre, Chicoutimi). Lapointe, Tremblay et Gaudreault ont étudié à Rome.



Consistoriale): envoi taxe du rescrit que De Lai lui a adressé  
2.2.1920, secrétaire du diocèse de Chicoutimi à De Lai: transmet  
lettre de change  
[1921], [?] à Labrecque: au sujet du nouvel incendie de la cathédrale  
de Chicoutimi (minute)  
[19121], [?] à Labrecque: au sujet du nouvel incendie de la  
cathédrale de Chicoutimi

## FASC. 306: EDMONTON

1914

31.8.1914, Emile Legal (arch., Edmonton) à la S.C. Consistoriale:  
*Relatio diocesana* (40 pages): historique des nouveaux diocèses de  
l'Ouest; dans le diocèse d'Edmonton il y a 100,856 habitants de  
langue anglaise et 15,389 de langue française<sup>18</sup>; sur une population  
totale de 209,052, il y a 40,859 catholiques et 16,914 Grecs-  
Ruthènes; entre les catholiques, il y a 13,600 fidèles de langue  
française, 12,500 de langue anglaise, 6,600 de langue allemande,  
4,959 qui parlent d'autres langues et 3,300 autochtones; au sujet de  
l'évêque ruthène, Niceta Budka; la plupart des missionnaires  
proviennent de France ou de Belgique; question scolaire

17.6.1916, Legal: lettre circulaire au clergé: rapport quinquennal au  
St-Siège, denier de St-Pierre, décret touchant bals et danses, oeuvre  
de la colonisation, société pour les enfants négligés, nouveaux  
règlements diocésains

25.11.1914, Legal à Gasparri (card. secr. d'Etat): demande s'il peut  
envoyer son rapport sans se rendre à Rome

s.d., Consistoriale: résumé et analyse du rapport de Legal

s.d., Consistoriale: schéma de lettre à Legal

31.3.1916, De Lai à Legal: se félicite des efforts en faveur des

---

<sup>18</sup> C'est évident qu'avec ces chiffres Legal entend indiquer ceux qui sont  
proprement dit des Canadiens anglais et des Canadiens français, vu qu'il spécifie  
qu'il y a aussi 679 Belges, 21,463 Allemands, 1,206 Hollandais, 22,181 émigrés  
de l'empire autrichien (y compris ceux qui provenaient de la Galicie), 880  
Roumains, 44 Grecs, 5,393 Russes, 1,448 Polonais, 18,549 Scandinaves, 580  
Suisses, 417 Syriens, 51 Japonais, 736 Juifs, 855 Noirs et 8,309 Autochtones.

Ruthènes; rappelle la lettre du pontife contre le nationalisme  
3.5.1916, Legal à De Lai: remercie

FASC. 364: GRAND FALLS<sup>19</sup>

- 1914  
1914, John March (év., Grand Falls): *relatio* (22 pages): il y a  
25,100 catholiques sur 120,876 habitants  
6.4.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite  
7.4.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite  
1914, Mills: résumé en latin et analyse du rapport de March  
4.4.1916, De Lai à March: félicitations  
1920  
1920, March: *relatio* (12 pages)  
29.3.1920, basilique de St-Pierre: attestation de la visite  
30.3.1920, basilique de St-Paul: attestation de la visite  
1920, De Lai à March: félicitations

FASC. 378: HALIFAX

- 1914  
1914, *Relatio de Statu Dioecesis Halifaxiensis Sac. Cong. Consist.  
Occasione visitationis ad Limina anno 1914 ab Eduardo McCarthy  
Archiepiscopus eiusdem Dioecesi facta* (25 pages): 59,283  
catholiques sur 305,386 habitants  
17.5.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite  
18.5.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite  
s.d., Consistoriale: résumé en italien et analyse du rapport  
18.3.1916, De Lai à McCarthy: félicitations  
1920  
1920, McCarthy à De Lai: ne peut pas se rendre à Rome; envoie  
*Relatio de Statu Dioecesis Halifaxiensis Facta Anno 1920* (9 pages)  
15.6.1920, G.C.O.: suggère de remercier McCarthy  
18.6.1920, De Lai à McCarthy: remerciements

---

<sup>19</sup> Déjà Harbour Grace, TN.



## FASC. 379: HAMILTON

1919

25.2.1919, Dowling (év., Hamilton) à De Lai: *Relatio Status Dioecesis Hamiltonensis in Canada, America Britannica* (7 pages):

paroisse pour les Polonais de Kitchener

15.3.1920, Dowling au Saint-Père: demande d'être dispensé de se rendre à Rome

17.12.1920, Dowling à S.C. Consistoriale: au sujet de son diocèse s.d., De Lai à Dowling: félicitations

## FASC. 410: JOLIETTE

1912

1912, [Archangebeault]: *Rapport présenté à la Sacrée Congrégation de la Consistoriale par l'évêque de Joliette* (88 pages): le français est la langue de la presque totalité des diocésains, mais il y a 200 familles irlandaises et quelques familles syriennes, italiennes et polonaises; les catholiques sont 6,500, les protestants 1,250 et les juifs 250; le clergé se tient en dehors des luttes politiques; il n'y a aucune division entre Irlandais et Canadiens français: les évêques de l'Ontario devraient agir envers les Canadiens français comme ceux du Québec agissent envers les Irlandais de leur Province

4.9.1912, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

4.9.1912, basilique de St-Paul: attestation de la visite

10.3.1915, Pietro Iorio (arch. tit., Nicomédie): résumé et analyse du rapport

26.2.1916, De Lai à Forbes: félicitations pour le rapport d'Archangebeault

1914

4.9.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

4.9.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

1919

6.8.1919, William Forbes (év., Joliette) à S.C. Consistoriale: *Dioecesis Joliettensis in Provincia Marianopolitana Status Exhibitio Facta* (pp. 72), 62,157 catholiques, dont 100 Polonais et 20 Syriens; 2000 protestants, 400 juifs et 50 Syriens schismatiques

3.9.1919, Forbes à De Lai: remercie pour la lettre du 26.2.1916

- 4.9.1916, basilique de St-Pierre: attestation de la visite  
 4.9.1916, basilique de St-Paul: attestation de la visite  
 9.4.1921, Louis Copéré (osm, Rome): analyse du rapport  
 [28.4.1921], De Lai à Forbes: au sujet de son rapport

FASC. 423: KINGSTON

1914

- 6.10.1914, Spratt (arch., Kingston) à De Lai: à cause de la guerre,  
 ne peut pas se rendre à Rome  
 7.11.1914, Spratt à Benoît XV: *De Statu Dioecesis Kingstoniensis  
 Relatio* (19 pages): 40,000 catholiques (en grande majorité  
 anglophones) sur 250,000 habitants  
 30.3.1916, De Lai à Spratt: félicitations

1920

- 12.2.1920, Spratt à Benoît XV: *De Statu Dioecesis Kingstoniensis  
 Relatio* (6 pages)  
 22.3.1921, Copéré: au sujet du rapport de Spratt  
 12.4.1920, basilique de St-Paul: attestation de la visite  
 13.4.1920, basilique de St-Pierre: attestation de la visite  
 s.d., De Lai à Spratt: félicitations

FASC. 457: LONDON

1915

- 5.1.1915, Michael F. Fallon (év., London) à De Lai: au sujet de son  
 rapport (lettre en français)  
 31.3.1915, Fallon: *Relatio de Statu Diocesis [sic] Londonensis in  
 Canada* (15 pages), 429,000 habitants, dont 65,000 catholiques, en  
 majorité de langue anglaise; 15 paroisses canadiennes-françaises;  
 opposition à l'évêque de la part du clergé d'origine québécoise  
 10.3.1916, De Lai à Fallon (év., London): au sujet de son rapport  
 1920

- 7.11.1920, basilique de St-Pierre: attestation de la visite  
 7.11.1920, basilique de St-Paul: attestation de la visite  
 22.6.1921, Fallon à De Lai: accuse réception de la lettre envoyée le  
 30.4.1921; au sujet du séminaire  
 31.7.1920, Fallon: *Relatio Diocesis [sic] Londinensis in Regione*



*Canadensi* (17 pages): 428,620 habitants, dont 65,000 catholiques; 15 paroisses canadiennes françaises; protestations du clergé canadien français; affaire de la paroisse de Ford City en 1918; procès de la S. Rota

24.1.1921, Fallon: *Quaedam Addenda Relationi Quinquennali Diocesis [sic] Londinensis*: au sujet du séminaire

15.4.1921, Joseph Lemius (omi, Proc., Rome) à De Lai: analyse du rapport: il y a eu un certain progrès, mais on doit suggérer la prudence à Fallon, surtout en ce qui concerne la question des écoles bilingues; suivi de: doc. 1 ... schéma de réponse à Fallon

s.d., De Lai à Fallon: au sujet de son rapport

s.d., Fallon à Mgr Raffaele C. Rossi: envoi: doc. 1 ... *Catholic Centennial Week* (London, Ontario, sept. 26-Oct. 3, 1926)

#### FASC. 530: MONT-LAURIER

1920

1.4.1920, François-Xavier Brunet (év., Mont-Laurier): *Relatio dioecesana* (29 pages): il y a 39,400 catholiques sur 40,500 habitants; dans les diocèse, il y a 200 Juifs

11.5.1920, basilique de St-Paul: attestation de la visite

19.5.1920, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

20.5.1920, Brunet à De Lai: transmet les certificats de visite aux deux basiliques

2.4.1921, De Lai à Brunet: au sujet du rapport

1925

16.10.1925, basilique de St-Paul: attestation de la visite de Joseph E. Limoges (év., Mont-Laurent)

19.10.1925, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

#### FASC. 484/1: MONTREAL

1914

27.3.1914, Bruchési (arch., Montréal) à De Lai: répond aux questions posées *sub secreto*<sup>20</sup>

---

<sup>20</sup> Il s'agit de questions au sujet du clergé diocésain.

1914

21.2.1914, Bruchési: *Relatio de Statu suae Dioecesis* (60 pages): 546,406 catholiques dont 481,519 de langue française et 44,887 de langue anglaise; les autres sont de langue italienne, grecque, syrienne, etc.; dans la ville de Montréal il y a 370,000 catholiques, 80,000 "hérétiques," 28,000 Juifs et 30,000 appartenants à plusieurs sectes; à Montréal il y a 59 paroisses canadiennes françaises, 11 canadiennes anglaises, 2 italiennes, 1 lithuanienne, 1 polonaise, 1 chinoise, 1 syrienne et 1 grecque; dans le diocèse, il y a 1,000 Ruthènes; les religieux sont de langue française (Canadiens, Français et Belges), sauf les Servites, qui desservent les deux paroisses italiennes, et les frères de la Présentation qui viennent de l'Irlande;

1914

Appendix I: "*Statistiques*" *dioecesis Marianapolitanae* (3 pages)

Appendix II: *Folia deprompta ex "Le Canada Ecclésiastique," quae referunt omnes paroecias dioecesis cum numero incolarum, cleri; opera educationis et caritatis pro singulis* (il s'agit des pages 144-187 du *Canada Ecclésiastique*, 1914)

Appendix III: *Elenchum communitatum virorum in dioecesi cum suis domibus et operibus 1914* (15 pages)

Appendix IV: *Elenchum communitatum feminarum habitarum in dioecesi cum operibus intra et extra dioecesim 1914* (40 pages)

Appendix VII: *Exemplar relationis quae mitti debet Ordinario quotannis a singulis parochis*

26.3.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

1.4.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

22.2.1915, Iorio à De Lai: analyse du rapport

19.2.1916, De Lai à Bruchési: félicitations

FASC. 484/2: MONTREAL

1920

28.4.1919, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

30.3.1919, basilique de St-Paul: attestation de la visite

29.11.1920, Bruchési à De Lai: envoie rapport; a été malade

1920, Bruchési: *Relatio dioecesana* (54 pages): sur une population de 880,035 habitants, les catholiques sont 633,538, dont 550,000 de



langue française et 59,000 de langue anglaise; dans la ville de Montréal, il y a 497,810 catholiques dont 419,810 de langue française et 55,210 de langue anglaise; les immigrants se divisent en Italiens (environ 13,400), Polonais (2,500), Lithuaniens (1,000), Allemands (500), Chinois (200); il y a aussi des catholiques de rite oriental: 5,000 Ruthènes, 50 Roumains, 70 Arméniens, 60 Syriens, 150 Syriens Maronites, 850 Syriens Melchites; les non-catholiques se divisent en "infidèles," juifs et "hérétiques" (Anglicans, Baptistes, Méthodistes, Presbytériens et Salutistes); dans le diocèse il y a 170 paroisses, dont 147 pour les Canadiens français, 14 pour les Canadiens anglais, 2 pour les Italiens, 2 pour les Polonais, 1 pour les Lithuaniens, 1 pour les Ruthènes, 1 pour les Chinois, 1 pour les Syriens, 1 pour tous les Grecs; les Frères de la Présentation viennent de l'Irlande et dirigent trois écoles pour les enfants d'origine irlandaise; les Pères Servites desservent ("avec beaucoup de succès") les 2 paroisses pour les Italiens  
19.12.1921, Copéré: analyse (très élogieuse) du rapport  
3.5.1922, De Lai à Bruchési: félicitations

#### FASC. 554: NICOLET

1914/1920

23.11.1920, Bruneault (év., Nicolet): *Secunda Relatio de Statu Suae Dioecesis* (14 pages)

1914, Bruneault: *Prima Relatio de Statu Suae Dioecesis* (64 pages): 89,977 catholiques, dont 764 de langue anglaise et 50 de rite syrien; les protestants sont 1,894

s.d, S.C. Consistoriale à Bruneault: minute<sup>21</sup>

25.11.1920, Bruneault à De Lai: demande l'autorisation de retarder son voyage à Rome (4 pages)

15.1.1920, Bruneault [à De Lai]: remerciements

12.7.1921, Bruneault à De Lai: remercie

[14.4.1921], De Lai à Bruneault: félicitations pour le rapport

---

<sup>21</sup> Il y a un billet dans la lettre, dans lequel on demande au consulteur de juger si l'on peut envoyer cette lettre.

FASC. 589: OTTAWA

1914

1914, *Relatio de statu ecclesiae metropolitanae Ottawiensis* (25 pages): les fidèles (152,053) sont soit de langue anglaise (32,716 Canadiens Anglais, Italiens et Polonais), soit de langue française (119,337); dans la ville d'Ottawa, il y a une paroisse pour les Italiens, une pour les Polonais et une troisième pour les Ruthènes; question scolaire

23.2.1915, *Le Devoir*: "Devant les tribunaux" - p. 2<sup>22</sup>

24.2.1915, *Le Devoir*: "Protestations du clergé canadien-français" - s.p.

15.2.1915, "Réponse à son Eminence" - p. 2<sup>23</sup>

[*Le Devoir*?]: "Réponse à l'abbé Whelan" - s.p.

s.d., [?]: analyse en latin du rapport (5 pages): souligne la question linguistique

21.5.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite de Charles H. Gauthier (arch., Ottawa)

21.5.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

14.2.1916, De Lai à Gauthier: au sujet de son rapport

16.2.1915, Alexandre Grenon (secr., Association Canadienne Française d'Education d'Ontario) à [S.C. Consistoriale?]: envoie copie d'une lettre de Fallon (év., London) à John C. Kaine, dans laquelle Fallon déclare qu'il n'y a pas de question scolaire d'Ontario, qu'on l'a attaqué et que les évêques du Québec ne l'ont pas défendu, qu'il n'est pas un adversaire des Canadiens français, mais qu'il voudrait un système qui fonctionne

1920

26.4.1920, *Relatio de statu dioeceseos Ottawiensis* (10 pages): 152,053 catholiques, dont 119,337 Canadiens français et 32,716 Canadiens anglais, Italiens, Ruthènes, etc.; dans la ville d'Ottawa 43,245 catholiques dont 26,732 Canadiens français; dans la ville d'Ottawa, il y a 1 paroisse pour les Italiens, 1 pour les Ruthènes et

---

<sup>22</sup> Au sujet de la question scolaire en Ontario.

<sup>23</sup> L'abbé Whelan répond à Bégin au sujet de la position des Irlandais dans la question scolaire.



1 mission pour les Syriens; suivi de: doc. 1 ... *État économique du diocèse d'Ottawa, année 1920* (6 pages); doc. 2 ... *Relatio de Statu Seminarii Ottaviensis pro anno 1920* (7 pages)

26.4.1921, Gauthier à De Lai: envoie le rapport quinquennal

13.12.1921, Copéré: analyse du rapport<sup>24</sup>

#### FASC. 617: PETERBOROUGH

1920

27.3.1920, Michael J. O'Brien (év., Peterborough): *Relatio Dioecesis Peterboroughensis* (22 pages): dans la région, les catholiques sont minoritaires (24,000 sur 185,233)

18.5.1920, basilique de St-Paul: attestation de la visite

19.5.1920, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

22.3.1921, Copéré: analyse du rapport

16.4.1921, De Lai à O'Brien: félicitations

#### FASC. 658: PRINCE ALBERT

1914

23.11.1914, Albert Pascal (év., Prince Albert): *Relatio de statu dioecesis Principis-Alberti, 1914* (19 pages): il y a 60,000 catholiques, dont 20,000 Ruthènes de rite grec, sur 250,000 habitants; langues parlées par les fidèles du diocèse (en ordre d'importance): anglais, allemand, français, polonais, hongrois, ainsi que plusieurs dialectes indiens

30.3.1916, De Lai à Pascal: félicitations; invite à s'occuper des différends entre groupes ethniques

#### FASC. 662: QUEBEC

1914

21.3.1916, Bégin (arch., Québec) à De Lai: la paix règne dans la Province ecclésiastique entre les prêtres de différentes nationalités; les séminaristes doivent apprendre le français et l'anglais et quelques-uns étudient aussi l'italien, le russe, le polonais pour répondre

---

<sup>24</sup> L'archiviste a écrit qu'on a répondu à Gauthier le 29.1.1922, mais la lettre manque.

aux besoins des groupes d'immigrants; "Il serait bien désirable que la même harmonie régnât partout, et aussi dans la Province d'Ontario où la question scolaire du bilinguisme est à l'état aigu. Mais le Saint-Siège seul pourrait agir efficacement, comme je l'ai demandé lors de mon récent séjour à Rome"

1914, Bégin: *Relatio de statu Ecclesiae Quebecensis* (77 pages): dans le diocèse de Québec, 370,000 habitants parlent français et 12,000 anglais ou d'autres langues; il y a 375,000 catholiques et 7,000 non-catholiques; il y a des Juifs; le clergé ne s'intéresse pas à la politique; il n'y a pas de conflits entre catholiques anglophones et francophones; en 1913, l'Oeuvre de l'immigration catholique a aidé 35,843 immigrants qui s'étaient rendus dans la ville de Québec

s.d., Mills: résumé et analyse en latin du rapport de Bégin

14.2.1916, De Lai à Bégin: félicitations, mais rappelle le problème linguistique

1920

[1921], De Lai à Bégin: brouillon

17.4.1920, Bégin: *Relatio de statu Ecclesiae Quebecensis* (47 pages):

414,500 habitants, dont 404,000 catholiques: 397,000 catholiques sont francophones

[1921], De Lai à Bégin: minute

FASC. 676: REGINA

1914

[1916], Mathieu (arch., Régina) à De Lai: transmet la lettre qui suit

15.5.1916, Mathieu à De Lai: remercie; a fait de son mieux pour

bien diriger le diocèse; zèle du clergé; n'a pas de préférences pour

l'une ou l'autre des nationalités auxquelles appartiennent ses fidèles;

au sujet des fausses accusations contre son diocèse (6 pages)

1.10.1913, Mathieu: *Renseignements sur le diocèse de Régina* (98

pages): historique de son diocèse; son voyage à Régina avec Bégin

et Langevin; division des paroisses du diocèse; en 1911, il y avait à

Régina 1,558 catholiques de langue allemande, 385 de langue

anglaise et 65 "d'origine française"; difficultés avec le père Suffa et

les Oblats; Chevaliers de Colomb; rapports avec le gouvernement;

retraites; retraites pour les Canadiens français; réunions des évêques



de l'Ouest; visiteurs; Congrès du Parler Français à Régina; hostilité des Irlandais envers ce Congrès; les catholiques devraient mettre de côté les mesquines considérations de nationalité et marcher unis sous la direction des évêques; visite du délégué apostolique; difficulté à trouver des prêtres de langue anglaise; on n'a pas été capable dans le passé de contrôler l'immigration des catholiques: on devrait mettre ensemble les gens de la même nationalité et leur donner un prêtre de leur race; les couvents et les écoles ("il y a trois écoles pour les sauvages"); terrains de l'Église; suit le Journal intime de Mathieu jusqu'au 1 avril 1914

1914, Mathieu: *Rapport de l'évêque de Régina sur l'état de son diocèse* (19 pages), 50/55,000 catholiques de rite latin et 15/18.000 de rite grec; groupes ethniques catholiques: 18/20,000 de langue française, 15/18,000 de langue allemande, 15/18,000 Ruthènes, 6/7,000 de langue anglaise, 5/6,000 de langue polonaise, 2,000 de langue hongroise; il y a environs 230,000 protestants; rapports très délicats avec le gouvernement, puisque les catholiques sont en grande minorité; difficulté à trouver de prêtres irlandais ou de langue anglaise; les mariages mixtes sont la plus grande plaie des diocèses de l'Ouest, mais, si l'on regroupe les catholiques selon les groupes ethniques, on pourra mettre fin à ces mariages

10.6.1914, Mathieu à De Lai: envoie rapport; ses sacrifices

24.4.1914, Mathieu: *Relatio Episcopi Reginensis de Statu Ecclesiae Suae* (31 pages): la langue officielle est l'anglais, mais il y des catholiques qui parlent et qui veulent maintenir d'autres langues; 51,000 catholiques de rite latin et 17,000 Ruthènes

3.6.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

4.6.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

s.d., [?]: analyse (positive) du rapport

5.1.1918, S.C. Consistoriale: aide-mémoire; suivi de: doc. 1 ... s.d., Mathieu à De Lai, la situation de Régina s'est améliorée; besoin d'un séminaire; doc. 2 ... s.d., De Lai, au sujet des lettres pour répondre à Mathieu et Béliveau

10.3.1916, De Lai à Mathieu: au sujet du rapport de 1914<sup>25</sup>

---

<sup>25</sup> Cette lettre a été annulée.

29.3.1916, De Lai à Mathieu: au sujet du rapport de 1914  
1920

5.6.1921, Mathieu à De Lai: remerciements

s.d., Mathieu à De Lai: suivra les conseils de celui-ci

s.d., Mathieu à De Lai: au sujet de son rapport (7 pages)

5.5.1920, Mathieu: *Rapport fait au Saint-Siège par l'archevêque de Régina sur l'état de son diocèse* (21 pages): 72,000 catholiques, dont 15,000 Ruthènes; au sujet de la composition ethnique du clergé

22.3.1921, Copéré: analyse du rapport

13.4.1921, De Lai à Mathieu: au sujet du rapport de celui-ci

#### FASC. 734: ST-BONIFACE

1914

4.6.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

5.6.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

9.5.1914, Adélarde Langevin (arch., St-Boniface): *Relatio de Statu Dioecesis Sancti Bonifacii* (55 pages): progrès religieux (nouvelle cathédrale, nouveau séminaire, nouvelles écoles, Oeuvre des jeunes garçons, Oeuvre de la presse catholique); immigration; 4 écoles "pour les Indiens"; 50,000 catholiques de rite latin dans le diocèse (dont 31,105 Canadiens français, 7,947 Canadiens anglais et 9,893 Polonais) et au moins 10,000 Ruthènes; les protestants sont beaucoup plus nombreux (103,621 Presbytériens, 86,578 Anglicans, 65,896 Méthodistes, 32,730 Luthériens, 13,992 Baptistes); question politique et question scolaire<sup>26</sup>; écoles françaises, ruthènes et polonaises; presse catholique (en français, anglais, allemand, polonais et ruthène); ce n'est pas vrai qu'il protège que les seuls Canadiens-Français

---

<sup>26</sup> Voir à p. 48: "La grande plaie sociale de notre pays, c'est que les catholiques dans l'exercice de leurs droits de citoyens, dans l'ordre civil et politique, mettent les intérêts de partis au-dessus de ceux de la religion et de la liberté de l'Eglise. C'est ce qui explique pourquoi la question des écoles du Manitoba n'est pas encore réglée, et que les catholiques ont perdu du terrain depuis 25 ans. Mais il y a un réveil du sentiment national qui va servir les intérêts religieux en développant une fierté de race qui aidera la fierté et la conviction du chrétien, du fils loyal de la Ste-Eglise."



s.d., [?<sup>27</sup>]: *Osservazioni sulla Relazione diocesana di San Bonifacio, Canada* (14 pages): au sujet des mariages mixtes et des divisions entre le clergé de langue anglaise et celui de langue française; les Canadiens sont la force de l'Église catholique au Canada; fautes des Irlandais; question scolaire au Canada

29.3.1916, De Lai à l'archevêque de St-Boniface: au sujet du rapport<sup>28</sup>

1921

[1921], Arthur Béliveau (arch., St-Boniface): *Relatio de Statu Dioecesis Sancti-Bonifacii* (71 pages): moeurs du diocèse; dangers de la mode et du cinéma; question scolaire (danger des écoles neutres); 35,000 catholiques (ne calcule pas les Ruthènes parce qu'ils sont confiés à Budka), 20,000 Anglicans, 5,000 Baptistes, 10,000 Luthériens, 15,000 Méthodistes, 25,000 Presbytériens, 10,000 d'autres religions; oeuvres sociales (Association de la Jeunesse, Ligue des jeunes filles catholiques de langue française, Association d'éducation des Canadiens-Français du Manitoba, les caisses populaires, Union Canadienne-Cercle Lavérendrye, Société St-Vincent de Paul) et presse catholique (*Les Cloches de St-Boniface*, *L'Ami du Foyer* et *La Liberté*); écoles

[1921], De Lai à Béliveau: au sujet de son rapport

FASC. 749: ST-GEORGE, TERRENEUVE

1914

12.12.1914, Michael F. Power (év., St-George TN) à De Lai: son rapport; au sujet des finances de son diocèse (lettre en italien); suivi de: doc. 1 ... 13.12.1914, Power au St-Père, transmet son rapport; doc. 2 ... Power, *Relatio de Statu Ecclesiae Sancti Georgii in Terra Nova* (7 pages): 11,000 catholiques, 20,000 Protestants

s.d., Mills: analyse du rapport de Power

31.3.1916, De Lai à Power: au sujet de son rapport

---

<sup>27</sup> Il s'agit de quelqu'un de langue française, qui écrit bien l'italien.

<sup>28</sup> Cette lettre a été annulée.

FASC. 750: ST-GERMAIN DE RIMOUSKI

1921

- 1.10.1921, Joseph-Romuald Léonard (év., Rimouski): *Relatio de statu dioecesis Sancti Germani de Rimouski* (28 pages): 145,758 catholiques sur une population de 154,436
- 9.11.1921, basilique de St-Paul: attestation de la visite
- 10.11.1921, basilique de St-Pierre: attestation de la visite
- 11.4.1922, De Lai à Léonard: félicitations

FASC. 752: ST-HYACINTHE

1914

- 20.5.1914, Bernard Alexis-Xiste (év., St-Hyacinthe): *Relatio ad Sanctam Sedem ab Episcopo Sancti-Hyacinthi - in regione Canadensi - facta de suae dioeceseos statu juxta quaestiones a S. Congregatione Consistoriali propositas* (65 pages): il y a 115,463 catholiques dont 114,306 sont de langue française, mais il y a aussi quelques catholiques anglais ou irlandais dans les Townships; il y a 13,040 non catholiques
- 20.5.1914, Bernard: *Relatio secreta* (3 pages): signale Joseph-Ludger Guertin (prêtre, St-Hyacinthe), qui a étudié la théologie à l'Université de la Propagande, Pierre-Zéphirin Decelles (prêtre, St-Hyacinthe), déjà vicaire général du diocèse, Fabien-Zoel Decelles (prêtre, St-Hyacinthe) et Pie-Marie-Joseph-Odomar Béliveau (o.p., St-Hyacinthe)
- 12.6.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite
- 19.6.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite
- 22.2.1915, Iorio: analyse du rapport de Bernard
- 2.3.1916, De Lai à Bernard: félicitations
- 1920
- 20.10.1920, Bernard: *Relatio* (28 pages): il y a 117,688 catholiques, dont 117,000 d'origine canadienne française, 13,000 non catholiques
- 2.6.1920, Bernard à De Lai: la cataracte le conduit à la cécité: ne peut pas entreprendre son pèlerinage à Rome<sup>29</sup>

---

<sup>29</sup> Sur le recto de cette lettre, on a noté la réponse à Bernard.



5.6.1920, Bernard à De Lai: envoie son rapport

10.8.1920, Bernard à De Lai: *Addenda*

FASC. 758: ST-JEAN, NB

1920

21.4.1920, Edouard A. LeBlanc (év., St-Jean): *Relatio de Statu Ecclesiae Sancti Joannis in America 1914-1920* (32 pages): 65,000 catholiques sur une population de 230,000; deux Vicaires Généraux: l'un de langue française, l'autre anglaise; problème de la soutane (on la porte dans les paroisses de langue française, mais il y a des difficultés dans celles de langue anglaise); il n'y a pas de différends entre les prêtres de langue anglaise et ceux de langue française; gestions différentes des paroisses selon leur langue (dans les paroisses de langue anglaise, le curé gère tout seul les revenus, dans celles de langue française il est aidé par un conseil d'administration; les paroisses de langue anglaise ne sont pas propriétaires de terres ou de maisons; les curés de langue française demandent la dîme à leurs paroissiens); question scolaire (dans les paroisses de langue française, on enseigne le catéchisme après l'école); trois journaux catholiques (un en langue anglaise et deux en langue française, on lit beaucoup ces derniers)

15.4.1921, Lemius à De Lai: analyse du rapport; suggère schéma de réponse

28.4.1921, De Lai à LeBlanc: au sujet de son rapport

FASC. 761: ST-JEAN, TN

1914

1914, M.F. Howley (arch., St-Jean, TN): *Ordo Relationis de Statu Dioecesis* (13 pages): il y a 81,000 catholiques terreneuvien sur une population de 240,000; dans le diocèse de St-Jean il y a 45,000 catholiques; origine irlandaise du catholicisme terreneuvien

6.4.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

7.4.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

1914, Mills: analyse du rapport

31.3.1916, De Lai à Howley: au sujet de son rapport

FASC. 803: SHERBROOKE

1914

3.7.1914, Paul LaRocque (év., Sherbrooke): *Relatio Dioecesis Sherbrookiensis* (16 pages): en 1905, il y avaient 76,000 catholiques et 41,000 protestants; maintenant, les catholiques sont 95,000 et les protestants 37,000; diminution des catholiques de langue anglaise (surtout dans la partie rurale du diocèse)

22.2.1915, Iorio: analyse du rapport de LaRocque

6.7.1914, LaRocque à S.C. Consistoriale: *Relatio dioecesis Dioecesis Sherbrookiensis. Normae Peculiares* (3 pages): au sujet de Olivier Chalifoux (VG, Sherbrooke), Alphonse Ozias Gagnon (prêtre, Sherbrooke), Pierre Joseph Amadée Lefebvre (prêtre, Sherbrooke)

25.8.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

31.8.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

2.3.1916, De Lai à LaRocque: félicitations

1919

1921, LaRocque: *Relatio Dioecesis Sherbrookiensis. Normae Communes (1914-1919)* (26 pages): 100,000 catholiques et 37,000 protestants; les catholiques de langue anglaise sont en diminution

10.5.1921, Copéré: analyse du rapport de LaRocque

8.3.1921, LaRocque à De Lai: transmet le rapport 1914-1919

[6.6.1921], De Lai à LaRocque: au sujet du rapport

FASC. 861: TIMMINS

1920

1920, Latulippe (év., Timmins): *Relatio prima de statu Ecclesiae Haileyburensis* (10 pages), 56,000 habitants, dont 41,179 catholiques de rite latin et quelques Ruthènes; question scolaire (du côté québécois, les écoles sont catholiques; du côté ontarien, le gouvernement a détruit le réseau scolaire catholique); les catholiques de langue française lisent *Le Devoir*, *Le Droit* et *L'Action catholique*, tandis que les catholiques de langue anglaise lisent le *Catholic Record* et le *Catholic Register*

20.12.1920, S.C. Consistoriale, attestation de la visite *ad limina*

s.d., Latulippe: liste des dispenses accordées depuis le 25 avril 1918

8.4.1921, De Lai à Latulippe, au sujet de son rapport



FASC. 868: TORONTO

1914

1914, McNeil (arch., Toronto): *Relatio Dioeceseos Torontini (Canada)* (16 pages): 83,700 catholiques sur une population de 849,000; les catholiques sont de rite latin, grec-ruthène, grec-mélchite, maronite

21.5.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

21.5.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

1914, *Statement for Annual Reports of Parishes of Diocese*

1913: *Annual Report of the Separate School Trustees*

20.2.1915, *La Patrie*: "La Danse aux Etat-Unis" - s.p.<sup>30</sup>

1914, *The Ontario Catholic Year Book and Directory*: à Toronto, il y a plusieurs paroisses ethniques: 2 italiennes (Our Lady of Carmel et l'Italian Church à St. Francis), 1 polonaise, 1 syrienne et 1 grecque-ruthène; à Ottawa, 1 seule paroisse ethnique: St-Antoine de Padoue (italienne); à Hamilton, 2 paroisses ethniques (St. Anthony of Padua, italienne, et St. Stanislaus, polonaise); à Sault-St-Marie, 1 paroisse (S. Rita), 3 missions (à Copper Cliff, à Port Arthur et à Steelton) et 1 école (St. Joseph's à Fort William) italiennes; sous Budka, évêque des Ruthènes, il y a avait 4 missions dans les environs de Fort William, 1 paroisse à Toronto, 1 mission à Copper Cliff, 1 à Ottawa, 1 à Hamilton et 1 à Sudbury

11.4.1914, statistiques au sujet des mariages mixtes dans le diocèse de Toronto

s.d., [?]: analyse du rapport<sup>31</sup>

1923

s.d. [1923], McNeil: *Relatio de Statu Ecclesiae Torontinae* (15 pages): 85,000 catholiques sur une population de 765,000; 78,800 catholiques de rite latin, 6,000 Grecs Ruthènes, 120 Maronites et 80 Melchites; les catholiques parlent des langues différentes et ont diverses origines nationales

---

<sup>30</sup> Au sujet des bals organisés par les Chevaliers de Colomb à Boston et dans les environs.

<sup>31</sup> Sur le retro du dossier, les fonctionnaires ont écrit que la réponse à McNeil à été envoyée le 14.2.1916, mais cette lettre manque.

1.6.1925, A.E. Langlais (o.p., consultant S.C. Consistoriale): au sujet du rapport de McNeil<sup>32</sup>

## FASC. 182: VALLEYFIELD

1914

4.2.1913, Médard Joseph Émard (év., Valleyfield) à Merry del Val: au sujet de sa *visita ad limina*

22.2.1913, Merry del Val à Emard: au même sujet

10.12.1914, Émard à De Lai: envoie son rapport

11.9.1914, Émard: *Relatio de statu Ecclesiae dioecesis Campivallensis* (12 pages): il y a 60,000 catholiques sur une population de 70,000

28.12.1915, Émard: circulaire au clergé au sujet des prières pour la paix

26.12.1915, Émard: circulaire au clergé au sujet de la tempérance

30.11.1915, Émard: ordonnance au sujet de l'éducation des filles

28.12.1915, Émard: circulaire au clergé au sujet des prières pour la paix

1916, liste des membres du clergé du diocèse de Valleyfield (2 exemplaires)

1916, calendrier des Quarante Heures du diocèse de Valleyfield

1916, diocèse de Valleyfield: conférences ecclésiastiques

1914, liste des membres du clergé du diocèse de Valleyfield; suivi de: doc. 1 ... liste des paroisses; doc. 2 ... spécimen du rapport financier des paroisses et du rapport sur les fidèles des paroisses

1.3.1915, Dontenwill à De Lai: au sujet du rapport d'Émard; suivi de: doc. 1 ... Dontenwill à De Lai, examen du diocèse de Valleyfield

24.2.1916, De Lai à Émard: au sujet de son rapport

1920

1.11.1920, Émard: *Relatio diocesana* (4 pages)

10.11.1920, Émard à De Lai: lui adresse son rapport

10.5.1921, Copéré: au sujet du rapport d'Émard

---

<sup>32</sup> Sur le retro du dossier, les fonctionnaires ont écrit qu'on a décidé le 18.3.1926 de ne pas répondre à McNeil.



15.12.1920, Ernesto Tallonghi (S.C. Consistoriale) à Émard: impôt pour le diocèse de celui-ci  
1920, diocèse de Valleyfield: état financier des paroisses et des Institutions religieuses

#### FASC. 936: VICTORIA

1914

6.1914, Alexander MacDonald (év., Victoria): *Relatio de Statu Ecclesiae Victoriensis in Vancouver Insula* (12 pages): 13,000 catholiques sur une population de 90,000; immigration; passage aux protestants de quelques catholiques

21.5.1914, basilique de St-Pierre: attestation de la visite

21.5.1914, basilique de St-Paul: attestation de la visite

5.3.1915, Iorio: analyse du rapport

30.3.1916, De Lai à MacDonald: félicitations

1923

19.5.1923, basilique de St-Pierre: attestation de la visite de MacDonald

20.5.1923, basilique de St-Paul: attestation de la visite

#### FASC. 944: WINNIPEG

1919

3.12.1919, Rosa à Alfred Arthur Sinnott (arch., Winnipeg): demande l'impôt du diocèse de Winnipeg

10.10.1919, Sinnott: *Rapport de l'état de l'archidiocèse de Winnipeg, Province de Manitoba, Canada* (30 pages plus 2 de statistiques): 40,000 catholiques de rite latin sur une population de 360.000; influence protestante; mariages mixtes; trop d'enfants catholiques fréquentent les écoles publiques; le clergé ne se mêle pas de politique; les contentions de langue ou de nationalité n'existent pas entre les membres du clergé; le nombre de catholiques est trop limité pour que l'on puisse faire élire des candidats favorables à la religion, par conséquent il y a des problèmes pour les écoles catholiques, tandis que la langue française risque d'être bannie des écoles publiques; immigrants socialistes (anglais, galiciens, ruthènes, polonais, russes)

- 16.11.1919, basilique de St-Pierre: attestation de la visite  
 16.11.1919, basilique de St-Paul: attestation de la visite  
 7.4.1921, Copéré: analyse du rapport  
 [26.5.1921], De Lai à Sinnott: au sujet de son rapport

S.C. CONSISTORIALE, RELATIONES, APPENDICE: FASC. 28:  
 NICOLET

- 14.5.1914, Joseph-Simon-Hermann Bruneault (év., Nicolet) à Pie X:  
 ne peut pas se rendre à Rome  
 9.10.1914, Bruneault à Pie X: au même sujet  
 7.12.1914, De Lai à Bruneault: lui demande un rapport  
 4.12.1915, Bruneault: *Prima relatio de statu sua dioecesis* (64  
 pages): 89,977 catholiques, dont 764 de langue anglaise; 50  
 catholiques syriens; 1,894 non catholiques; une femme catholique a  
 émigré aux Etas-Unis, suite au mariage avec un protestant; suivi de:  
 doc. 1 ... Appendix (17 pages): formulaire pour les curés<sup>33</sup>  
 14.3.1916, Bruneault à De Lai: au sujet du rapport  
 9.10.1914, Bruneault à Pie X: copie (voir *supra*); suivi de: doc. 1 ...  
 7.12.1914, De Lai à Bruneault, lui demande un rapport sur le diocèse  
 de Nicolet (copie)  
 17.1.1916, De Lai à Bruneault: accuse réception

---

<sup>33</sup> Il y a des questions sur l'émigration, surtout aux Etats-Unis.



## APPENDICE I

### LISTE COMPLETE DES RAPPORTS SUR LES DIOCESES CANADIENS, RECUS PAR LA S.C. CONSISTORIALE<sup>34</sup>

Archivio Segreto Vaticano, S.C. Concistoriale. Relationes

Alexandria (14, 24, 29, 34) fasc. 29	Muenster (24, 29, 34, 39) fasc. 773
Antigonish (14, 19, 24, 29, 34) fasc. 56	Nicolet (14, 20, 24, 29, 34) fasc. 554
Calgary (16, 29, 39) fasc. 169	Ottawa (14, 20, 29, 34, 39) fasc. 589
Charlottetown (20, 24, 29, 34) fasc. 193	Pembroke (29, 35) fasc. 613
Chatham (14, 24) fasc. 217	Peterborough (20, 24, 29, 34) fasc. 617
Chicoutimi (14, 20, 24, 27, 29, 34) fasc. 220	Prince Albert (14, 24, 29, 34) fasc. 658
Edmonton (14, 23, 29, 34) fasc. 306	Québec (14, 20, 29, 34, 39) fasc. 662
Grand Falls (14, 20, 24) fasc. 364	Régina (14, 20, 25, 34, 39) fasc. 676
Halifax (14, 20, 24) fasc. 378	Sault-Ste-Marie (24, 29, 39) fasc. 723
Hamilton (19) fasc. 379	Sherbrooke (14, 19, 25, 34, 39) fasc. 803
Joliette (12, 19, 24, 34) fasc. 410	St-Boniface (14, 21, 24, 29, 34, 39) fasc. 734
Kingston (14, 20, 24) fasc. 423	St-George TN (14, 23, 29, 34, 39) fasc. 749
London (15, 20, 25) fasc. 457	
Montréal (14, 20, 24, 29, 34, 39) fasc. 484	
Mont-Laurier (20) fasc. 530	

---

<sup>34</sup> On ne peut pas consulter les rapports envoyés après la mort de Benoît XV: ils sont identifiés par le numéro en italique. Le numéro correspond à l'année.

- |  |   |
|--|---|
| Rimouski (21, 34, 39) fasc.<br>750               | Toronto (14, 20, 30, 39) fasc.<br>868         |
| St-Hyacinthe (14, 20, 29, 34,<br>39) fasc. 752   | Valleyfield (14, 20, 24, 34, 39)<br>fasc. 182 |
| St-Jean (20, 25, 34, 30) fasc.<br>758            | Vancouver (32) fasc. 911                      |
| St-Jean TN (14, 22, 25, 30, 34,<br>39) fasc. 761 | Victoria (14) fasc. 936                       |
| Timmins (20) fasc. 861                           | Winnipeg (19, 25, 29, 34, 39)<br>fasc. 944    |
- S.C. Consistoriale, Relations, Appendice: Nicolet (1915) fasc. 28

## APPENDICE II

### DOCUMENTS CONCERNANT LE CANADA DANS LES DOSSIERS DES VISITA AD LIMINA DES DIOCESES DES ETATS-UNIS

#### FASC. 24: ALBANY

1914

4.12.1914, Thomas M. Burke (év., Albany): *Relatio Decennialis Dioecesis Albanensis* (37 pages): présence de Canadiens dans le diocèse

#### FASC. 119: BISMARCK

1914

31.12.1914, Vincent Wehrle (osb, év. Bismarck): *Relatio de Statu Dioecesis Bismarckiensis* (9 pages): immigration de langue française dans le Nord Dakota

#### FASC. 153: BURLINGTON

1914

1914, Joseph J. Rice (év., Burlington): *Relatio de Statu Dioecesis Burlingtonensis* (16 pages): 79,230 catholiques, en majorité de



langue anglaise, mais il y a des paroisses pour les fidèles de langue française; les prêtres étudient au séminaire de Saint-Sulpice de Baltimore ou à celui de Montréal

1920

10.5.1920, Rice: *Relatio de Statu Dioecesis Burlingtonensis* (16 pages): 92,000 catholiques, en majorité de langue anglaise, mais il y a des paroisses pour les fidèles de langue française; les prêtres étudient au séminaire de Saint-Sulpice de Baltimore ou à celui de Montréal

FASC. 219: CHICAGO

1914

2.1.1914, Jacob Edward Quigley (arch., Chicago): rapport (23 pages): les Soeurs de la Congrégation Notre-Dame et celles des Saints-Noms de Jésus et Marie, provenant de Montréal, ainsi que les Sisters of Loretto de Toronto travaillent dans le diocèse

1920

1921, George William Mundelein (arch., Chicago): *Relatio Dioeceseos Chicagiensis, 1916-1920* (33 pages): au sujet de Soeurs provenant de Montréal et de Toronto; dans son diocèse il y a des fidèles de langue française<sup>35</sup>

FASC. 271: CROOKSTON

1914

1.3.1914, Timothy Corbett (év., Crookston) au Pontife: rapport (14 pages): il y a des émigrés de langue française; les catholiques lisent *La Croix* et *La Liberté*

1919

26.9.1919, Corbett au Pontife: rapport (13 pages): immigration de langue française

FASC. 297: DUBUQUE

1914

---

<sup>35</sup> Mundelein ne spécifie pas s'il s'agit de Canadiens français ou de Français de France, mais en tout cas il ne s'agit pas de Belges qui sont classés à part.

1914, Jacob J. Keane (arch., Dubuque): *Relatio Archidioecesis Dubuquensis Pro Visitatione SS. Liminum* (32 pages): l'archidiocèse envoie des étudiants au Séminaire de Montréal

FASC. 685: FALL RIVER

1914

1914, Daniel F. Feehan (év., Fall River): *Relatio Dioecesis Riverormensis* (19 pages): les Dominicains desservent la paroisse des Canadiens français; il y a un journal catholique canadien français

1920

1920, Feehan: *Relatio Dioecesis Riverormensis* (5 pages): la paroisse des Dominicains dessert 10,000 fidèles

FASC. 346: GALVESTON

1914

1914, *Galvestoniensis Dioecesis Summarium 1914*: contenant: doc. 1 ... *Relatio Galvestoniensis Dioecesis 1914* (18 pages); doc. 2 ... plusieurs documents concernant les mariages mixtes; doc. 3 ... plan du diocèse; doc. 4 ... schéma des paroisses du diocèse<sup>36</sup>

FASC. 365: GRAND RAPIDS

1914

1914, Henry J. Richter (év., Grand Rapids): *Relatio Status Dioeceseos Grandormensis* (37 pp.): les catholiques parlent l'anglais, ou le français, ou l'allemand; des prêtres sont envoyés au Séminaire de Montréal; suivi de: doc. 1 ... Statistiques sur les paroisses: les fidèles sont regroupés selon la langue, par conséquent il est difficile

---

<sup>36</sup> Lisant ce schéma, on découvre que 9 prêtres canadiens oeuvraient dans le diocèse: J.E. Pageau, csb, et J.C. Plomer, csb, dans la paroisse du Sacré Coeur de Houston (paroisse de langue anglaise); G. Montreuil dans celle de la Ste. Croix de Bay City (de langue anglaise); A. Grattan dans celle de St-Marie de Port Arthur (de langue anglaise); J.F. Gignac, csb, W. Rogers, csb, C. Collins, csb, E.O'Neil, csb, et J. Kennedy dans celle de St-Marie de Waco (de langue anglaise). Il n'est pas possible de savoir si la présence des prêtres canadiens était due à la présence d'immigrants du Canada.



de savoir s'il s'agit de Canadiens français, ou de Français, mais l'évêque spécifie aussi la nationalité des prêtres qui desservent chaque paroisse. Les prêtres indiqués comme canadiens sont: Thomas W. Albin (cathédrale de Grand Rapids), Charles H. Dequoy (St. Anne, Grand Rapids), Albert Dequoy (St. Francis of Assisi, Alvern), Alfred Coignard (St. Joseph, Bay City), Joseph L. Poulin (Visitationis BMV, Bay City - où l'évêque denombre 300 familles de langue française), Édouard A. Lefebvre (St. Ann, Cadillac, 59 familles de langue française), Joseph V. Barrette (St. John Baptist, Carrollton, 102 familles de langue française), Jean B.E. Magnan (St. Charles, Cheybogan, 193 familles de langue française), J.A. Camirand (Sacred Heart of Jesus, Elk Rapids, 11 familles de langue française), Eutrope Langlois (St. Ann, Linwood, 142 familles de langue française), Edouard Racette (St. Michael, Pinconning, 175 familles de langue française), Jean B. Surprenant (Holy Family, Saginaw, 169 familles de langue française), Julian Doucet (St. John Baptist, Standish, 128 familles de langue française)

#### FASC. 471: GREAT FALLS

1914

14.9.1914, Matthias C. Lenihan (év., Great Falls) à De Lai (en latin): envoie: doc. 1 ... s.d., Lenihan, *Visitatio ad Limina Apostolorum* A.D. 1914 (14 pages): le diocèse n'a pas de séminaire et les jeunes prêtres étudient la théologie dans d'autres diocèses, dont Montréal; l'hôpital de Lewiston est servi par les Filles de Jésus, dont la Maison provinciale est à Trois-Rivières; les Soeurs de la Charité, dont la Maison provinciale est à Montréal, oeuvrent aussi dans le diocèse

1920

8.4.1921, Lenihan à De Lai (en latin): envoie: doc. 1 ... Lenihan, *Relatio de Statu Dioceseos Greatformensis (Great Falls) in Statu Montana, U.S.A. Anno Domini 1920* (6 pages): immigration de langue française; soeurs canadiennes (Filles de Jésus et Soeurs de la Charité); prêtres du diocèse qui étudient dans les séminaires du Canada

FASC. 810: GREEN BAY

1914

1914, Joseph J. Fox (év., Green Bay): *Relatio de Statu Dioeceseos Sinus Viridis (Green Bay) in Statu Wisconsinensi* (26 pages): présence canadienne dans le diocèse

1921

14.4.1921, Rhode Paul P. (év., Green Bay): *Relatio ordinari dioec. Sinus Viridis (Green Bay, Wis. - U.S.A.)* (18 pages): dans le diocèse, on parle aussi français

FASC. 382: HARTFORD

1914

13.1.1914, John Joseph Nilan (év., Hartford): *Prima Relatio Quinquennalis Dioecesis Hartfordiensis* (37 pages): 1 prêtre a étudié à Montréal, où, en 1914, 5 séminaristes du diocèse de Hartford étudient; 1 curé pour les Canadiens; 1 maison des la Congrégation de l'Assomption de Nicolet, avec 7 soeurs qui enseignent à 263 écoliers; 1 maison de la Congrégation de Notre-Dame de Montréal, avec 15 soeurs qui enseignent à 263 écoliers; 35,951 fidèles de langue française

FASC. 383: HELENA

1920

19.3.1920, John P. Carroll (év., Helena): *Relatio ad Sanctam Sedem de Statu Dioeceseos Helenensis* (16 pages): essor des associations catholiques, surtout des associations pour les ou des immigrants: entre autres, Carroll mentionne l'association St-Jean-Baptiste

FASC. 447: LINCOLN

1921

20.1.1921, Charles J. O'Reilly (év., Lincoln): *Relatio ad Sacram Congregationem Consistorialem circa Dioecesem Lincolnensem* (16 pages): O'Reilly est né au Canada (Nouveau Brunswick); a été naturalisé citoyen américain; a travaillé comme prêtre dans l'archidiocèse de l'Oregon



## FASC. 477: MANCHESTER

1920

8.9.1920, George A. Guertin (év., Manchester): *Relatio de statu ecclesiae dioecesis Manchesteriensis* (32 pages): la langue officielle est l'anglais, mais dans les paroisses on parle l'anglais ou le français, ainsi que l'anglais et le français. Présence très forte des soeurs canadiennes: Soeurs de la Sainte-Croix et des Sept Douleurs (St. Laurent), de la Présentation de la BVM (St-Hyacinthe), de l'Assomption de la BVM (Nicolet), de Jésus et Marie (Montréal), Soeurs Grises (de Montréal et de St-Hyacinthe), de la Sainte-Famille (Sherbrooke)<sup>37</sup>, de Ste-Jeanne d'Arc (Bergerville). Il n'y a pas de séminaire diocésain et les prêtres sont formés dans les séminaires de Montréal ou de Baltimore. Forte présence des associations de langue française: la seule association diocésaine pour la jeunesse est l'Association de la Jeunesse Catholique Franco-Américaine; parmi les associations d'entre-aide, on remarque la Société Canado-Américaine, la Société St. Jean Baptiste d'Amérique, la Société St-Jean-Baptiste de Nashua, les Artisans Canadiens-Français, les Forestiers Catholiques Franco-Américains et la Brigade des Volontaires de la Nouvelle-Angleterre; enfin, parmi les associations féminines, on trouve les Dames Canado-Américaines et les Dames des Forestiers Catholiques.

## FASC. 509: MILWAUKEE

1914

5.1914, *Relatio de Statu Archidioecesis Milwaukiensis Stat. Foed. Americae* (29 pages): au Wisconsin, il y a 45,000 francophones [d'origine canadienne?]<sup>38</sup>

## FASC. 547: NEW YORK

1919

31.12.1913, James Farley (arch., New York): *Archidioec. Neo-Eboracen. Relatio ab anno 1900 ad annum 1913 in Visitatione ad*

---

<sup>37</sup> Ceux-ci desservent la maison de l'évêque.

<sup>38</sup> Il s'agit donc d'une migration vers la campagne et les villes mineures.

*Limina* (47 pages): au séminaire diocésain il y a un étudiant envoyé par l'évêque de Régina

#### FASC. 575: OGDENSBURG

1914

1914, Henry Gabriels (év., Ogdensburg): *Dioecesis Ogdensburgensis. Responsa ad quaestiones de relationibus dioecesanis occasione Visitationis SS. Liminum 1914* (17 pages): dans le diocèse, l'on parle anglais, mais il y a des immigrants canadiens qui parlent français; différends entre Canadiens français et Irlandais américains; soeurs provenant du Canada: soeurs de la Ste-Croix (St-Laurent), Soeurs Grises (Ottawa), Soeurs de la Charité (Pont Rouge); les séminaristes du diocèse étudient à Montréal, Rochester, Louvain et St-Laurent (Canada)

#### FASC. 576: OKLAHOMA

1914

1914, Theophile Meerschaert (év., Oklahoma): *Relatio quinquennalis ... de ecclesia Oklahomensi* (40 pages): il y a un prêtre canadien

1921

5.7.1921, Meerschaert: *De Statu Dioecesis Oklahomensis Americae Septentrionalis Relatio* (25 pages): dans le diocèse, on parle aussi le français

#### FASC. 614: PEORIA

1914

14.1.1914, Edmund M. Dunne (év., Peoria): *Relatio de Statu Ecclesiarum in Dioecesi Peoriensi* (20 pages): immigration de langue française

#### FASC. 631: PITTSBURGH

1919

7.1.1921, Joseph Maria Duhmanns (omi, Rome) à De Lai: au sujet du rapport de John F. Regis Canevin (év., Pittsburgh: scandal du



clergé ruthène (marié), on devrait étendre aux États-Unis la circulaire pour les Ruthènes du Canada

FASC. 690: ROCHESTER

1914

29.6.1914, Thomas F. Hickey (év., Rochester): *Relatio de statu dioecesis Roffensis in America* (42 pages): quelques élèves du séminaire diocésain proviennent des diocèses canadiens de Régina et de Valleyfield

FASC. 689: ROCKFORD

1919

21.12.1919, Peter J. Muldoon (év., Rockford): *Relatio de statu dioecesis Rockfordiensis pro quinquennio 1914-1919* (19 pages): 850 immigrants de langue française regroupés dans une paroisse; soeurs franciscaines du Sacré-Coeur de Joliette

FASC. 611: ST-PAUL

1914

31.1.1914, John Ireland (arch., St. Paul): *Relatio super Statu Archidioecesis Sancti Pauli de Minnesota* (81 pages): associations des immigrants Canadiens français; journal catholique *Le Canadien*

FASC. 831: SUPERIOR

1914

s.d., Joseph Koudelka (év., Superior): *Relatio Dioecesis Superioris pro annis 1909-1910-1911-1912 et 1913*: les Canadiens sont le troisième groupe du diocèse par importance numérique

FASC. 865: TOLEDO

1915

1915, Joseph Schrembs (év., Toledo): *Relatio de Statu Dioeceseos Toletanae in America, Toledo, Ohio, U.S.A.* (30 pages + 18 pages de statistiques + 1 plan): immigration de langue française; quelques prêtres étudient au séminaire de Montréal

1920

1920, Schrembs: *Relatio de Statu Dioeceseos Toletanae in America* (25 pages + 12 pages de statistiques): les Soeurs Grises de Montréal travaillent dans le diocèse; immigration de langue française; dans 2 paroisses de Toledo (St. Joseph et St. Louis), on parle anglais et français

FASC. 916: FORT WAYNE

1914

1914, Hermann Joseph Alerding (év., Fort Wayne, Indiana): *Relatio ad Sanctam Sedem Apostolicam de Statu Dioecesis Wayne-Castrensis* (39 pages + 2 plans): immigration de langue française; 1 prêtre canadien (Albert Lafontaine, provenant du diocèse de Montréal)

1919

1919, Alerding: *Relatio de Statu Dioecesis Wayne-Castrensis* (20 pages): immigration de langue française

APPENDICE. FASC. 16: INDIANAPOLIS

1914

1914, François Silas Chatard (év., Indianapolis): *Relatio de Statu Dioecesis Indianapolitanae* (14 pages): quelque prêtre a étudié à Montréal

### APPENDICE III

DOCUMENTS CONCERNANT LES "RELATIONES" A LA  
SACRÉE CONGRÉGATION CONSISTORIALE DANS LE  
FONDS DE LA DÉLÉGATION APOSTOLIQUE AU CANADA  
(ARCHIVES SECRETES DU VATICAN)

Délégation Apostolique du Canada - BOITE 142

142.7 *Delegazione apostolica: Visite "ad limina" dei vescovi - Raccomandazioni alla S.C. Concistoriale per la risposta dei vescovi - Questione delle lingue (1914-1915)*

s.d., La Société l'Assomption: *Manuel de procédure. A l'usage des succursales* (48 pages)



1913, Statuts et Règlements de la Société l'Assomption (48 pages)  
 28.9.1914, Barry (év., Chatham) à Stagni: demande si doit envoyer  
 Louis O'Leary (év. auxiliaire, Chatham) à Rome  
 30.9.1914, Stagni à Barry: au sujet de la guerre; écrira à Rome  
 1.10.1914, Stagni à De Lai: demande renseignements au sujet de la  
*visita ad limina*  
 1.10.1914, Émard (év., Valleyfield) à Stagni: au même sujet  
 5.10.1914, Stagni à Emard: a écrit à Rome  
 28.10.1914, Fallon (év., London) à Stagni: au sujet de la *visita ad*  
*limina*  
 31.10.1914, Stagni à Fallon: a écrit à Rome  
 20.10.1914, De Lai à Stagni: les évêques sont dispensés du voyage  
 à Rome, mais ils doivent envoyer leurs rapports  
 15.11.1914, Stagni aux évêques du Canada: circulaire au sujet de la  
 réponse de De Lai  
 16.11.1914, P.T. Ryan (év. auxiliaire, Pembroke) à Stagni: accuse  
 réception  
 [enrégistré, 19.11.1914], Bruneault (év., Nicolet) à Stagni: accuse  
 réception  
 18.11.1914, Blais (év., Rimouski) à Stagni: accuse réception  
 18.11.1914, Louis O'Leary (év. auxiliaire, Chatham) à Stagni: accuse  
 réception  
 20.11.1914, Legal (év., St-Albert) à Stagni: accuse réception  
 20.11.1914, Power (év., St. George TN) à Stagni: accuse réception  
 23.11.1914, Henry O'Leary (év., Charlottetown) à Stagni: accuse  
 réception  
 24.11.1914, Dowling (év., Hamilton) à Stagni: accuse réception  
 21.11.1914, Breynat (Vic.ap., Mackenzie) à Stagni: accuse réception;  
 les vicaires apostoliques dépendent-ils de la Consistoriale ou de PF  
 pour la *visita ad limina*?  
 27.11.1914, Stagni à Breynat: les vicaires apostoliques dépendent de  
 PF  
 25.11.1914, Brunet (év., Mont-Laurier) à Stagni: accuse réception  
 23.11.1914, Pascal (év., Prince Albert) à Stagni: accuse réception  
 10.12.1914, Macdonell (év., Alexandria) à Stagni: accuse réception;  
 demande renseignements de la transmission du rapport à Rome

- 12.12.1914, Stagni à Macdonell: au sujet de la transmission du rapport
- 15.12.1914, Bruneault à Stagni: demande un délai pour terminer son rapport; suivi de: doc. 1 ... 9.10.1914, Bruneault à Benoît XV, demande si son vicaire général, Joseph-Edouard Bourret, peut le substituer pour le voyage à Rome
- 27.12.1914: Stagni à Bruneault, celui-ci peut prendre le temps nécessaire pour terminer le rapport
- 27.1.1915, De Lai à Stagni: demande renseignements au sujet de l'Église catholique au Canada
- 26.3.1915, Stagni à De Lai: rapport sur l'Église catholique au Canada (15 pages)
- 11.11.1915, De Lai à Stagni: demande renseignements au sujet de la question des langues au Canada
- 18.2.1915, Stagni à Fallon: De Lai veut un rapport sur London, même sommaire
- 16.12.1915, Stagni à De Lai: au sujet de la question linguistique au Canada (9 pages); suivi de: doc. 1 ... 10.7.1911, Pie X aux évêques du Canada, au même sujet; doc. 2 ... 21.10.1915, *Le Patriote de l'Ouest* (Prince Albert, Sask.), "L'Association catholique franco-canadienne de la Saskatchewan"; doc. 3 ... 25.11.1915, *Le Patriote de l'Ouest*, "District d'organisation de Gravelbourg"

#### APPENDICE IV

#### LES RELATIONES DES DIOCESES CANADIENS DANS LES ARCHIVES DE LA PROPAGANDE

Nuova Serie, vol. 296, rubrica 154, année 1904

25.11.1904, Legal (év., St-Albert): ff. 223r-241v

1.10.1904, Pascal (vic.ap., Saskatchewan): ff. 253r-257v



11.4.1904, Dowling (év., Hamilton): ff. 279r-292v

Nuova Serie, vol. 333, rubrica 154, anné 1905

6.1.1905, Dontenwill (év., New Westminster): ff. 8r-28v

28.12.1904, Bruneault (év., Nicolet): ff. 36r-64v

2.11.1904, Casey (év., St-Jean, NB): ff. 70r-73v

21.3.1905, Cameron (év., Antigonish): ff. 129r-134r

1905, Orth (arch., Victoria): ff. 150r-157v

3.11.1905, Duhamel (arch., Ottawa): ff. 250r-290r

1.1905, Charles James Macdonald (év., Charlottetown): ff. 638r-648v

10.1905, Gauthier (arch., Kingston): relation et statistiques, ff. 804r-824r

24.10.1905, McEvay (év., London): ff. 826r-840v

Nuova Serie, vol. 363, rubrica 154, année 1906

15.12.1905, O'Connor (év., Peterborough): ff. 2r-15v et 286r-293v

21.12.1904, Bruchési (arch., Montréal): relation avec statistiques, ff. 301r-547r

[17.6.1905], Langevin (arch., St-Boniface): ff. 578r-610v

Nuova Serie, vol. 364, rubrica 154, année 1906

1906, Blanche (vic.ap., Golfe Saint-Laurent): *Quelques notes sur le Vicariat apostolique* (Chicoutimi, Chez Delisle, 1906), ff. 2r-16v

1906, Archambeault (év., Joliette): ff. 36r-65v

22.6.1906, Bernard (év., St-Hyacinthe): ff. 172r-203v

## APPENDICE V

### LES RELATIONES DES DIOCESES DES ETATS-UNIS (1903-1908) DANS LES ARCHIVES DE LA PROPAGANDE<sup>39</sup>

Nuova Serie, vol. 295, rubrica 153, année 1904

27.9.1903, Gabriels (év., Ogdensburg): données sur les ecclésiastiques et les laïcs franco-canadiens, ff. 10r-17v

4.4.1903, Thomas Daniel Beaven (év., Springfield, Mass.): données sur les ecclésiastiques et les laïcs franco-canadiens, ff. 191r-200v

19.3.1904, John Steven Michaud (év. Burlington): données sur les ecclésiastiques et les laïcs franco-canadiens, ff. 226r-229v

---

<sup>39</sup> Pour des données sur la présence canadienne aux États-Unis, l'on peut voir aussi Archives de la Propagande Fide, Nuova Serie, vol. 397, rubrica 100, année 1907: ff. 504r (Sioux City), 505r-508r (Leavenworth), 510r (Fort Wayne), 511rv (Alaska), 512rv (Portland, Maine), 513rv (Providence), 517r-519r (Albany), 524r-532v (Cleveland), 535r-536r (Nesqually), 538r (Alton), 539r-541r (New York), 553r-554r (Manchester), 555r (Concordia), 560rv (Ogdensburg), 561r-564r (Green Bay), 568r (Sioux Falls), 571r-573r (Springfield), 575r-577r (Sault Ste. Marie et Marquette), 578rv (Hartford), 579r-580r (Fall River), 581r-587r (Oregon City), 588r (Boston), 596r (Covington), 5974-598r (Lead City, SD), 602r-606r (Fargo, ND).



7.4.1904, Patrick A. Ludden (év., Syracuse, NY): données sur les ecclésiastiques et les laïcs franco-canadiens, ff. 360r-367v

6.6.1904, Burke (év., Albany, NY): données sur les ecclésiastiques et les laïcs franco-canadiens, ff. 655r-670v

Nuova Serie, vol. 330, rubrica 153, année 1905

5.1905, Philip Joseph Garrigan (év., Sioux City, Iowa): rapport: 2 prêtres canadiens-français, ff. 111r-119v

5.1905, John Cunningham (év., Concordia, Kansas): données sur les ecclésiastiques et les laïcs canadiens, ff. 203r-213v

Nuova Serie, vol. 331, rubrica 153, année 1905

29.6.1905, Charles Joseph O'Reilly (év., Baker, Ore.): rapport: 1 prêtre canadien français (L.P. Desmarais), ff. 5r-10v

1905, William Stang (év., Fall River, Mass.): données sur les ecclésiastiques canadiens, ff. 76r-86v

1905, Michael Tierney (év., Hartford, Conn.): données sur les ecclésiastiques et les laïcs franco-canadiens; paroisses de langue française, ff. 89r-134v

1905, Alerding (év., Fort Wayne, Ind.): données sur les ecclésiastiques et les laïcs canadiens, ff. 163r-186v

1905, Matthew Harkins (év., Providence, RI): données sur les ecclésiastiques et les laïcs franco-canadiens; paroisses de langue française, ff. 191r-199v

15.10.1905, Alexander Christie (év., Portland, Ore.): clergé canadien, ff. 378r-404v

Nuova Serie, vol. 332, rubrica 153, année 1905

21.12.1905, Richter (év., Grand-Rapids, Mich.): clergé canadien français, ff. 498r-521v

27.12.1905, William George MacCloskey (év., Louisville, Ky.): clergé d'origine canadienne, ff. 528r-543v

## REVIEW ARTICLES / NOTES CRITIQUES

### A CALENDAR OF VATICAN DOCUMENTS FOR THE HISTORY OF IMMIGRATION AND ETHNIC GROUPS IN CANADA

The journal *Studi Emigrazione*, an international periodical dealing with migration studies produced by the Centro Studi Emigrazione (CSER)<sup>1</sup> published a special issue on Vatican sources for the history of immigration and ethnic groups in Canada (1878-1922) in 1994. This volume was made possible as a result of the lengthy research carried out by Giovanni Pizzorusso and Matteo Sanfilippo in the Vatican Archives and the Archives of "Propaganda Fide." The original purpose of their research was to list all of the fonds in Roman ecclesiastical archives that deal with the history of the Church in the Americas. This special issue of *Studi Emigrazione*<sup>2</sup> therefore describes only a sample of the vast quantity of material that has been inventoried; a sample that deals exclusively with material that is relevant to topics of migration and ethnicity in Canada. Subsequent issues of the journal will be dedicated to the relevance of this research for immigration in the United States and for Italian immigrants in the Americas.

The archival fonds listed in issue number 116 are: A) Vatican Archives: Apostolic Delegation in Canada; Protocols of the Apostolic Delegation in Canada; Apostolic Delegation in the United States;

---

<sup>1</sup> The Centro Studi Emigrazione is based in Rome at via Dandolo 58, 00153 Rome; tel.: 5809764; fax: 5814651.

<sup>2</sup> *Studi Emigrazione*, vol. XXI, no. 116 (1994).



Epistolae ad Principes. Positiones et Minutae; Epistolae Latinae. Positiones et Minutae; Secretary of State; Concistorial Congregation. Relationes; Benigni Fond; B) Archives of the Congregation of Propaganda Fide: Plenary Meetings – North America; New Series 1893-1921.

To give an idea of the rich content of the inventory and of the fonds that it describes, we will simply mention here the main files of the series of the Apostolic Delegation in Canada.

## VATICAN ARCHIVES. SERIES: APOSTOLIC DELEGATION IN CANADA

### BOX 2: ALEXANDRIA – ANTIGONISH

- 2.10/1 Antigonish – Rev. Viola. Missione di Petit de Grat e Mrs. A.F. Boudreau. Facoltà di ipotecare beni diocesani (1910-1912) [Italians]
- 2.11 Italiani di Sydney, Glace Bay, ecc., invitano. Rev. D.W. McAdam (1911) [Italians]

### BOX 3: ANTIGONISH – S.E. DONATO SBARRETTI 1904-1910

- 3.6 Antigonish: Italiani nella diocesi (1908-1910) [Italians]
- 3.7 Antigonish: La “Dominion Coal Company” contro il Rév. Alexander Thompson, parroco di Glace Bay, Cap Breton (1909) [Italians]
- 3.9 Antigonish: Discorso del Rév. John Fraser sullo sciopero di Glace Bay (1909) [Italians]
- 3.10 Antigonish: Sciopero di Glace Bay, Cap Breton, ed alcuni sacerdoti: Charles W. McDonald, Ronald McDonald, Domenico Viola, Charles Brady, Alexander Mackenzie, John Fraser (1909) [Italians]
- 3.11 Antigonish: Ritagli stampa sullo sciopero di Glace Bay, Cap Breton (1909-1910) [Italians]
- 3.12 Antigonish: Lettera del Rev. John Fraser (1910) [Italians]
- 3.13 Antigonish: Ricorso di Mr. Alex Johnston di Sidney, NS (1910) [Italians]

- BOX 4: ANTIGONISH (1903-1908). S.E. DONATO SBARRETTI  
 4.20 Antigonish: Italiani di Sidney e la bandiera italiana (1908)  
 [Italians]
- BOX 6: CHARLOTTETOWN – CHATHAM. MGR SBARRETTI  
 6.32 Chatham: Rev. Wakim, maronita (1909) [Lebanese]
- BOX 8: CHATHAM. MONS. STAGNI 1910-1918  
 8.4 Chatham: Un sacerdote maronita (1912) [Lebanese]
- BOX 10: CALGARY – CHARLOTTETOWN  
 10.1 Calgary: Affari della diocesi, Rev. G. Alassia, Italiani, Rev. Coady di Antigonish, Sull'uso della veste talare, Visita ad limina (1913-1915) [Italians]  
 10.4 Calgary: "Cronaca sovversiva," ebdomadario anarchico di propaganda rivoluzionaria (settembre 1914) [Italians]  
 10.5 Calgary: Rev. F. Crociata (1915-1916) [Italians]  
 10.7 Calgary: Varie (1915) [Italians]  
 10.9 Calgary: Suore di N.S. d'Evron contro S.E. Mons. J.T. McNally (1915-1916/1918-1919) [French]
- BOX 11: EDMONTON: MGR STAGNI  
 11.1 Edmonton: Erezione della diocesi di Calgary e traslazione della residenza da St. Albert. Provincia ecclesiastica di Edmonton (1908/1911-1914) [Germans, French Canadians]  
 11.6 Edmonton: "Catholic Association of Alberta" (1912-1913) [Russians]
- BOX 16: HAMILTON – HALIFAX – HAILEYBURY  
 16.12 Hamilton: Colonia italiana di Guelph (1911/1913) [Italians]  
 16.13 Hamilton: Colonia italiana di Hamilton (1911-1912) [Italians]  
 16.19 Hamilton: Rev. Ernest Taylor, "Italian Methodist Missionary" (1913) [Italians]  
 16.25 Témiscamingue: Rev. Fr. Crociata (1914) [Italians]



BOX 18: KINGSTON – JOLIETTE

- 18.10 Kingston: Mr. Benjamin Loyd di Marmora – Mr. Nicholas Castaldi di Napanee – Mr. A.E. Millner di Carleton Place (1915/1924-1925) [Italians]
- 18.13 Kingston: Rev. D.A. Casey, editore del “Canadian Freeman,” chiede raccomandazione per udienza del S. Padre; felicitazioni per il suo dottorato all’Università di Laval – Rev. Wilfrid T. Kingsley chiede intervento per il condannato Domenico Speranza, italiano – Invito di S.E. Mons. M.J. Spratt per il centenario della diocesi (1919/1921/1925-1926/1928) [Italians]

BOX 19: LONDON. MGR SBARRETTI DEL.AP.

- 19.1 Argomenti non registrati (1903-1907) [Italians]

BOX 20: LONDON. MGR STAGNI

- 20.10 London: Mr. Domenico Zupo chiede procedura per matrimonio non consumato (1912) [Italians]
- 20.19 London: Caso matrimoniale M. Armaley ed Helena Pedro (1913) [Brazilians]
- 20.20. London: “Fallon Hall,” Seminario S. Pietro, “Good Works Found” (1913) [Germans]
- 20.25 London: S.E. Mons. Fallon chiede facoltà “dispensandi super impedimento secundi gradus consanguinitatis” per Samuel Fardella e Teresa Bonaccorso (1914) [Italians]

BOX 24: LONDON

- 24.1 London: Eredità di Mrs. Johanna Upton a favore delle missioni di cattolici esteri nel Canada (1912-1913) [Ontario, Quebec and Manitoba: Italians, Ruthenians, Syrians, Poles]
- 24.6 London: Rev. Thomas West nominato Amministratore “absente episcopo” – Russi scismatici chiedono i Sacramenti – Permesso al Rev. L.A. Beaudoin di dire Messa seduto (juillet 1914/1916-1917) [Russians]

BOX 26: MONTREAL. FALCONIO, DEL.AP.

26.1 Montréal: diverse (1897-1902) [Irish, Italians, Ruthenians, Syrians]

26.2 Rev. Philippe Giraud, di Montréal (1902) [Syrians]

BOX 27: MONTREAL

27.17 Montréal: Pd. Lodovico Caramello raccomanda Daniel Gallery (1909) [Italians and Irish]

BOX 29: MONTREAL

29.20 Montréal: Mrs. Maria Vincenza Alfonso, italiana (1905) [Italians]

29.29 Montréal: Rev. Martin Callaghan, parroco di St. Patrick (1907-1908) [Italians and Irish]

29.31 Montréal: Chiesa Metodista italiana (1908) [Italians]

BOX 30: MONTREAL

30.12 Montréal: vescovo ausiliario (1912) [Italians]

30.17 Montréal: circolare dell'arcivescovo sugli Italiani della diocesi (1913) [Italians]

BOX 31: MONTREAL

31.5 Montréal: Invio al S. Padre del volume "Le centenaire Cartier" (su Sir George-Etienne Cartier) di Mr. John Boyd (1912/1914-1915) [Italians]

31.6 Montréal: Mr. Paul Hofmann (1914) [Jews]

BOX 33: MONTREAL

33.5 Montréal: Lituani; "Sailors Club"; Ospedale St. Mary; Trinitari; Conte Nico (1919-20/ 1923-24/1926-27) [Lithuanians]

BOX 34: MONTREAL. STAGNI – DI MARIA

34.1 Montréal: dispense matrimoniali [Italians]

BOX 35: MONTREAL – MONT LAURIER

35.9 Montréal: Parrocchia S. Patrizio: Catholic High School; Inviti



del parroco Rev. Gerald J. McShane SS; Invito del Sig. Carlo J. Ciceri a battezzare il figlio; Invito del Seminario di Sainte-Thérèse PQ (1921-22/1925) [Irish and Italians]

BOX 38: OTTAWA. MGR SBARRETTI

38.4 Ottawa: Mr. Federico Vandagnotti, di Ottawa, chiede intervista (1909) [Italians]

BOX 39: OTTAWA. MGR SBARRETTI DEL.AP.

39.24 Ottawa: Mr Domenico Arilotta, di Ottawa (1909) [Italians]

39.25 Ottawa: assoluzione a Mr Vincenzo Macrì, di Ottawa (1909) [Italians]

39.28 Ottawa: Mr Montagna e sua moglie (1909) [Italians]

39.31 Ottawa: Successore dell'arcivescovo e traslazione di S.E. Mons. George Gauthier (1909) [Italians]

39.37 Ottawa: Mr Giuseppe Rizzo, di Ottawa, chiede aiuto (1910) [Italians]

39.42 Ottawa: Ringraziamento di Fr. Fortunato da Malta parroco degli Italiani di Ottawa, per un calice e un messale (1910) [Italians]

BOX 40: OTTAWA. MGR STAGNI

40.3 Ottawa: Mr. Domenico Montisano, di Ottawa, chiede elemosina (1911) [Italians]

BOX 41: OTTAWA

41.6 Ottawa: Raccomandazione al Rev. Pd. Fortunato; Colonia italiana di Ottawa; Caso del Rev. J.A. Lemonde di Sainte Rosalie; Un sacerdote maronita; Avv. L. Cousineau contro il Rev. Bernier, OMI, di Hull; Una chiesa a Caledonia Springs (1912-1913/1916-1917) [Italians, Lebanese, Irish, Scots, Germans, Poles]

41.11 Ottawa: Dispense matrimoniali; "sanationes in radice"; nullità matrimonio Benedetto Gallo e Florence Gareau (1916-1919) [Italians]

BOX 44: OTTAWA

44.1 Legato dell'abbé J.O. Remillard, di Thurso e documenti relativi (1907-1909/1911/1928) [Italians]

44.1.c S.E. Mons. D. SBARRETTI, Delegato (1909-1910) [Italians]

44.1f (segue) (1914) [Italians]

BOX 45: PEMBROKE, PETERBOROUGH, PRINCE ALBERT.  
MGR SBARRETTI, DEL.AP.

45.1 Divisione della diocesi di Peterborough (1902-1903) [Irish, Scots, Italians, Germans]

BOX 46: PEMBROKE

46.6 Pembroke: Calendario del clero e i Ruteni (1914) [Ruthenians]

BOX 47: PETERBOROUGH

47.6 Peterborough: Ricorso di Mrs. Beaupré, di Huntsville; questione del Rev. O'Donnell, presidente della Extension So. [Church Extension Society of Canada] coll'arcivescovo McNeil; proroga delle facoltà nelle dispense matrimoniali agli ordinari; Rev. C.F. Wibbs, di Lindsay (oct. 1914/1920-22/1924-25) [Italians]

BOX 48: PRINCE ALBERT. MGR STAGNI

48.13/1 Prince Albert: Mr. Johan B. Frie, di Glasgow, Montana, contro i PP. Benedettini di Münster (1914) [Germans]

BOX 49: PRINCE-ALBERT

49.2 Prince-Albert: Il vescovo chiede un ausiliare; intestazione della proprietà (1910-1915/1918) [Germans, French Canadians]

49.6 Prince-Albert: Rev. M. Crociata (1911) [Italians]

BOX 50: Mgr FALCONIO: DELEGAZIONE APOSTOLICA  
DIOCESI DI QUEBEC/OTTAWA/PEMBROKE/ST. BONIFACE/  
ST. ALBERT/SASKATCHEWAN/ATHABASKA/YUKON/ISOLA  
DI VANCOUVER

50.19 Miscellanea: St. Boniface – Greci scismatici (1902) [Russians]



BOX 53: QUEBEC. MGR SBARRETTI, DEL.AP.

53.5 Québec: Rev. A.E. Burke sull'articolo dell'"Action Sociale" intitolato "A propos d'un livre" (1909) [Ruthenians]

BOX 55: QUEBEC. MGR STAGNI

55.2 Québec: Lettera pastorale dell'arcivescovo contro i giornali "La Vigie" e "Le Soleil" (1911) [Italians]

BOX 58: QUEBEC. STAGNI – DI MARIA

58.7 Québec: Fondazione di messe. Note di Mons. L.A. Pâquet, vicario generale, sull'assistenza pubblica. Rev. Philippe Casgrain chiede privilegio di altare portatile. Rev. C.O. Gagnon, direttore de "L'Action Sociale Catholique" e suo almanacco. Monumento al Card. E.A. Taschereau. "Pieuse Union de St. Joseph" e Rev. Eugène Brunet. Rev. Koolen di Edmonton. Canonico Jules Laberge e statuti della Unione Missionaria del Clero. Rev. Philippe Casgrain cerca 10,000\$ spediti al Cardinale P. Gasparri. Reclamo del Rev. Bernardin Le May, di St. Edward de Frampton. Opera "Retraites fermées" del Rev. J.P. Archambault, s.j. Invito del Rev. Napoléon Pouliot, di Cap Santé (1921) [Italians]

BOX 59: REGINA. ECC.MO MGR STAGNI

59.1/1 Regina: Terne di candidati per la sede vescovile (1910-1911) [Germans, French Canadians]

59.2 Régina: Una nuova parrocchia – Affari della diocesi (1910-1914) [Germans]

59.3 Regina: Popolazione cattolica della diocesi (1911-1912) [Germans, French Canadians, Irish]

59.4 Regina: Rev. Augustin Suffa, OMI, chiede benedizione del S. Padre per il congresso tedesco canadese (1911) [Germans]

59.5 Regina: Situazione degli Ungheresi (1911) [Hungarians]

59.7 Regina: Rev. Pirot, di Esterhazy (1913) [Hungarians]

59.14 Regina: Questione scolastica (1914-1915) [Germans]

BOX 60: REGINA

60.1 Regina: Dispense matrimoniali e "sanationes in radice" (1912-23/1925-26) [Germans, Poles, British]

60.5 Regina: Rev. R. Margos, di Otthon, polacco, reclama denaro (1919-20/1922) [Poles, Hungarians]

BOX 66: SAULT SAINTE MARIE

66.8 Sault Ste. Marie: Mr. A. Giannetti sulla colonia italiana di Fort William (1906) [Italians]

BOX 67: SAN GIOVANNI NB – SAN BONIFACIO MAN.

67.1/1 St. John: Traslazione del vescovo a Vancouver e nomina del successore Mons. E. Le Blanc (1912) [Acadians and Irish]

67.2 St. Boniface: morte dell'arcivescovo Mons. A. Langevin, nomina del successore Mons. A. Beliveau, erezione della diocesi di Winnipeg e nomina del vescovo Mons. A.A. Sinnott, nomina del vescovo di Regina O.E. Mathieu (1915) [French Canadians, Irish, Germans]

BOX 69: ST-BONIFACE. MGR FALCONIO, DEL.AP.:  
QUESTIONE SCOLASTICA; OTTOBRE 1899-NOVEMBRE 1902.  
CORRISPONDENZA E RITAGLI DI GIORNALI

69.1/7 St. Boniface: Questione scolastica (1901-1902) [French Canadians, Irish, Ruthenians, Russians]

BOX 72: SAN BONIFACIO. QUESTIONE SCOLASTICA:  
MARZO 1905 – 30 GENNAIO 1907. MONSIGNOR SBARRETTI,  
DEL.AP.

72.1/1 St. Boniface: Questione scolastica (1905) [Germans]

72.1/2 (segue) (1905) [Italians]

BOX 73: QUESTIONE SCOLASTICA. MONSIGNOR SBARRETTI,  
DEL.AP.

73.1/1 St. Boniface – Questione scolastica (1907) [Irish, French Canadians, Poles]



BOX 74: QUESTIONE SCOLASTICA (KEEWATIN) 1911-1913.  
MONSIGNOR STAGNI, DEL.AP.

74.1/5 St. Boniface: Questione scolastica (1912) [Irish, French  
Canadians, Ruthenians]

BOX 75: S. BONIFACIO. MGR SBARRETTI, DEL.AP.

75.6 St. Boniface: Rev. Francis Woodcutter (1904) [Germans,  
Hungarians]

75.8 St. Boniface: Polacchi (1904-1906) [Poles]

75.10/1-2 St. Boniface: Ricorso del Rev. Alp. A. Cherrier, di  
Winnipeg (1905) [French Canadians, Irish, Italians]

75.12 St. Boniface: Ricorso dei Polacchi di Winnipeg (1907) [Poles]

75.13 St. Boniface: Tedeschi della provincia civile di Saskatchewan  
(1908) [Germans, Hungarians]

75.19 St. Boniface: Congresso tedesco-canadese in Winnipeg (1909)  
[Germans]

75.20 St. Boniface: Ricorso del Rev. Wenceslaus Kruszka, di Ripon,  
Wisc., contro la "Gazeta Katolicka" (1909) [Poles]

75.21 St. Boniface: Congresso dei Polacchi in Winnipeg (1909)  
[Poles]

75.23 St. Boniface: Scuole normali dei Polacchi in Winnipeg (1909)  
[Poles]

BOX 77: SAN BONIFACIO – MGR STAGNI

77.6 St. Boniface: "L'Apostolat chez les Ruthènes au Manitoba" del  
Rev. J.Ad. Sabourin (1911) [Ruthenians]

77.12 St. Boniface: Immigrazione cattolica (1911) [Irish]

77.13 St. Boniface: Suore Benedettine di Duluth (1912-1913) [Poles]

77.14 St. Boniface: Invito dell'arcivescovo (1912-1914) [Ruthenians,  
Poles]

77.16 St. Boniface: Cura spirituale degli immigrati cattolici  
nell'Ospedale Generale di Winnipeg [immigrants]

77.20 St. Boniface: Ricorso di Mr. Frederic Bujdens, di Bruxelles  
(1914) [Belgians]

77.22 St. Boniface: Ricorso del Rev. John Gratza, di Munster (1914)  
[Poles]

BOX 80: SAULT SAINTE MARIE

- 80.2 Sault Sainte Marie: Ricorsi di Mr. Frank Fabiano e di Mr. Wilfrid Aubry, di North Bay (1911/1924-1925) [Italians]
- 80.4 Sault Sainte Marie: Italiani della diocesi; Una questione scolastica; Colonie italiane di Sault Sainte Marie, North Bay, Copper Cliff, Fort William e Port Arthur; Rev. Giulio De Gregorio, di North Bay, contro il Rev. J.L. Kennedy (1913-1915/1925) [Italians]
- 80.6 Sault Sainte Marie: Rev. J. Martinez, italiano; "Winnipeg Church Goods Co." contro il Rev. Crociata; Mr. Louis Todero di Fort William, contro il Rev. Angelo Sanzone; Sacerdoti per gli Italiani; Rev. Giuseppe Megna, di North Bay (1914-1915/1917/1919-1920/1922-1924) [Italians]
- 80.8 Sault Ste. Marie: Rev. Francesco Crociata, di Fort William (1914-1917) [Italians]
- 80.9 Sault Ste. Marie: Rev. P.J. Monahan invia "Souvenir of a Thanksgiving Day" (1915) [Italians]

BOX 81: SAINT BONIFACE

- 81.2 St. Boniface: Rev. Sabino Talentino (1904) [Italians]
- 81.5/2 St. Boniface: Ricorso dei Cattolici di lingua inglese (1907) [Irish]
- 81.6/3 St. Boniface: Divisione dell'arcidiocesi di St-Boniface e della diocesi di Prince Albert; erezione del vicariato apostolico di Keewatin e della diocesi di Regina (1909-1910) [French Canadians, Irish, Ruthenians, Germans]
- 81.7 St. Boniface: Colonia italiana in Winnipeg (1908) [Italians]
- 81.8 St. Boniface: Rev. Ch. Sauner, Missionario del S. Cuore, di South Qu'Appelle, sull'insegnamento del catechismo (1909) [Germans]
- 81.10 St. Boniface: Mr. J.J. Smith sulla progettata diocesi di Régina (1910) [Irish, French Canadians, Germans]

BOX 82: ST. HYACINTHE

- 82.13 St. Hyacinthe – Mr Victor Warnant, di Farnham (1910) [Belgians]



BOX 88: MGR FALCONIO DELEGATO APOSTOLICO: TORONTO, HAMILTON, LONDON, KINGSTON, ALEXANDRIA, PETERBOROUGH 1899-1902

88.39 Peterborough: Reverendo Accorsini (1902) [Italians]

88.42 London: Giuseppe Famulero (1902) [Italians]

BOX 90: TORONTO. MGR SBARRETTI

90.9 Toronto: Italiani (1904-1906/1908) [Italians]

90.14 Toronto: conversione e matrimonio di due scismatici russi (1908) [Russians]

90.17 Toronto: Rev. Leonardo Mazziotta, di Montréal, offre servizi per la colonia italiana di Toronto [Italians]

90.18 Toronto: Rev. Gerardo Cristiano, di New Brunswick, offre servizi per la colonia italiana di Toronto (1908) [Italians]

90.23 Toronto: invito dell'arcivescovo (1909) [Italians]

90.26 Toronto: Rev. Giuseppe Longo (1909-1910) [Italians]

90.27 Toronto: Rev. Giuseppe Bagnasco (1909) [Italians]

90.32 Toronto: Per un prete ruteno (1910) [Ruthenians]

BOX 91: TORONTO. MGR STAGNI

91.2 Toronto: libretto del Rev. Pirot sugli Ungheresi nel Nord-Ovest Canadese (1911) [Hungarians]

91.25 Toronto: "Il Pensiero Italiano" (1916) [Italians]

BOX 92: TORONTO

92.1 Toronto: Rev. Giuseppe Longo sulla colonia italiana; Bambino cattolico consegnato a protestanti; Rev. L. Minehan invia articoli del "Catholic Register"; Caso di "irregularitas ex defectu" (1912-1914/1917/1926) [Italians]

92.8/1-2 Toronto: Parrocchie di Windsor, S. Alfonso, Adjala, Albion, e di Colgan per sacerdote residente; Ricorsi del Rev. Joseph Longo, di Grimsby, e contro il Rev. L.A. Barcelo, di Midland; Polacchi di Welland (1916-1918/1920/1921-1923) [Italians, Poles]

- 92.11 Toronto: Giubileo episcopale di Mons. McNeil; Inviti vari; Mons. MacDonald, già vescovo di Victoria (1920/1926) [Italians]

BOX 95: VANCOUVER

95. New Westminster: sulla condizione degli Italiani ed altri [Italians, "Slavs"]

BOX 96: VANCOUVER

- 96.1 Vancouver: Ricorso del Rev. H. Eummelen, di National City; Lettera dell'arcivescovo al "Montreal Tribune"; Immigrazione; colonia italiana; Rev. Louis Giambastiani; Visita del delegato; Ricorso di Mr. E. Wallington; Terremoto; Lingua francese nelle chiese (1911-1915/1918-1919) [Italians, French Canadians, Poles]
- 96.2 Vancouver: Rev. A. Poli sull'amministrazione finanziaria; R.mo J. Welch, OMI, sulla cattedrale; condotta di un sacerdote; "Church Extension"; Rev. William P. O'Boyle, OMI; Rev. Felix Kientz; dispensa per un francescano europeo; Francescani e loro oratorio pubblico (1912-1913/1916-1922/1925-1926/1929) [Catholic immigrants, Germans]
- 96.4 Vancouver: Casi matrimoniali; Dispensa all'arcivescovo per trattenere le "componenda" vista la povertà della diocesi (1915-1916/1919-1922/1926) [Jews, Muslims, Italians]

BOX 97: VITTORIA – MGR. SBARRETTI, DEL.AP.

- 97.8 Victoria: Rev. J. Nicolaye, di Beaumont (1905) [Belgians]
- 97.14/1 Victoria: Rev. A.J. Vullings, di Hagan, sugli affari dell'arcidiocesi e la sua situazione (1907) [Belgians, Natives]

BOX 98: VITTORIA – MGR. SBARRETTI DEL.AP.

98. 2 Victoria: Ricordo del Rev. E. Friedrich per un exeat (1906-1907) [Belgians]
- 98.7 Victoria: Rev. H. Mertens sulla sua traslazione a Comox e su Mr. E.A. Bridger (1908) [Belgians and Dutch]



- 98.8 Victoria: Scuole cattoliche e Accademia S. Anna (1908)  
[English-speaking immigrants]
- 98.14 Victoria: Ricorso del Rev. James Collins (1908) [Americans]

GIANFAUSTO ROSOLI

Centro Studi Emigrazione, Rome

## LA LETTERATURA CANADESE IN ITALIA (1994-1995)

- CAROL SHIELDS, *In cerca di Daisy*, trad. ital. di Alessandra Cremonese Cambieri, Milano, Rizzoli 1994, £ 29.000.
- NANCY HUSTON, *Canto delle pianure*, trad. ital. di Rossella Bernascone, Milano, Rizzoli 1994, £ 24.000.
- NINO RICCI, *Vite dei santi*, trad. ital. di Gabriella Jacobucci, Vibo Valentia, Monteleone 1994, £ 25.000.
- ALICE MUNRO, *La danza delle ombre felici*, trad. ital. di Gina Maneri, Milano, La Tartaruga 1994, £ 28.000.
- MARGARET ATWOOD, *Le uova di Barbablù*, trad. ital. di Francesca Avanzini, Milano, La Tartaruga 1995, £ 28.000.
- MICHAEL ONDAATJE, *Buddy Bolden's Blues*, trad. ital. di Riccardo Duranti, Milano, Garzanti 1995, £ 22.000.
- MICHAEL ONDAATJE, *Le opere complete di Billy the Kid*, trad. ital. di Giovanna Granato, Roma, Theoria 1995, £ 10.000.
- YANN MARTEL, *Io, Paul e la storia del mondo*, trad. ital. di Pier Paolo Zerilli, Roma, Edizioni e/o 1995, £ 20.000.

«La conoscenza della letteratura canadese è stata fin qui limitata al mondo universitario ... e questa letteratura è stata studiata da specialisti per un pubblico di specialisti. Non c'è stato ancora alcun serio e profondo rapporto – come è stato il caso della letteratura americana – con la cultura e la società italiana, e in definitiva con un pubblico di comuni lettori». Così scrive Agostino Lombardo nella «Prefazione» a *Musica silente. Racconti canadesi Contemporanei* (Abramo, Catanzaro 1992), denunciando, a ragione, uno dei limiti, degli «svantaggi», degli Studi canadesi in Italia. La sua denuncia sembra ora essere stata accolta dagli editori italiani, visto che, nel breve arco di sei mesi, ben sette opere narrative di autori canadesi sono uscite in traduzione. Ad inaugurare la serie – e non è casuale la concomitanza con il quindicesimo anniversario della fondazione



dell'Associazione Italiana di Studi Canadesi – è *In cerca di Daisy* (*The Stone Diaries*, 1993) di Carol Shields, apparso per i tipi della Rizzoli nella riuscita traduzione di Alessandra Cremonese Cambieri. Il romanzo della Shields, che vive e lavora a Winnipeg, ci riporta all'inizio del secolo per narrarci l'esistenza all'apparenza antierica che Daisy Goodwill conduce in una cittadina del Manitoba. Divisa tra la cura del giardino e dei fiori, l'educazione dei figli, le faccende domestiche e le riunioni familiari, la protagonista, fragile e forte allo stesso tempo, sembra guardare quasi con distacco la banale quotidianità della vita. In realtà – e lo dimostrano le testimonianze dei figli, la corrispondenza con le amiche, i diari («the Stone Diaries» del titolo originale) che meticolosamente redige – dietro questa maschera di convenzioni e normalità, si celano inquietudini profonde e abissi insondabili che la accomunano alle grandi eroine della narrativa delle Praterie (da quelle di F.P. Grove a quelle di Margaret Laurence e di Alice Munro) e alla loro ricerca dell'identità, personale e collettiva.

Non molto dissimile per collocazione temporale e geografica è l'altro romanzo che la Rizzoli ha mandato in libreria, *Canto delle pianure* (*Plainsong*, 1993) di Nancy Huston, tradotto da Rossella Bernascone. Sorretta da un impianto ben più complesso, la trama si articola intorno al ricordo che la protagonista – Paula – ha del nonno scomparso. Lo sfondo è quello dell'Alberta dei primi del Novecento, un territorio ancora vergine e popolato di bisonti, dove i *settler*, sparsi nelle fattorie isolate, sono costretti a lottare per la sopravvivenza contro un ambiente ostile ed imprevedibile.

Nello scontro tra vecchio e nuovo, tra la nostalgia del passato e il senso del futuro, tra la rigida tradizione puritana dei padri e il desiderio di evadere dalla vita dei campi, Paddon Sterling, uomo affascinante, violento, contraddittorio non riesce a decidersi da che parte stare. Fuggito dalla fattoria paterna per dedicarsi agli studi, rimane intrappolato nel matrimonio con la bella e religiosissima Karen e si deve accontentare di un posto di insegnante di storia, che culla l'illusione di riuscire a terminare, prima o poi, un saggio filosofico sul tempo. Anche in questo caso, la reazione alla frustrante banalità del quotidiano è rappresentata dalla trasgressione. La

relazione, violenta e passionale, che stabilisce con una sensuale donna indiana gli permette di scoprire nuovi e sconvolgenti orizzonti. E non soltanto nel campo dell'amore fisico, ma, anche e soprattutto nel rapporto profondo ed indissolubile che sembra ormai legare la cultura nativa a quella dei colonizzatori. Ecco allora che, nell'intrecciarsi delle vicende personali e delle tradizioni indiane, che rivivono nei racconti di Miranda, il romanzo va assumendo un preciso significato metaforico che abbraccia l'esperienza canadese tutta. Il *canto piano*, l'inno funebre che si leva durante le esequie immaginarie che la narratrice tributa al nonno, diviene, nello svolgersi delle pagine, il *canto delle pianure* in cui l'identità individuale e quella collettiva si fondono per consegnare la loro memoria alla Storia.

Di tutt'altro tenore è *Vite dei Santi* (*Lives of the Saints*, 1990) di Nino Ricci, edito da Monteleone con la traduzione di Gabriella Jacobucci. Qui il tema centrale è rappresentato dal viaggio di ritorno in Italia del piccolo Vittorio Innocente, un bambino di sette anni, e di sua madre Cristina. Ambientato a Valle del Sole, un paesino immaginario dell'Appennino molisano, lontano dal mondo e dal progresso, il romanzo non rappresenta soltanto, come si legge nel risvolto di copertina, «una rielaborazione moderna del patrimonio orale di racconti e miti che gli emigranti portarono con sé oltreoceano e dei quali si nutrì l'immaginazione di Ricci bambino». La perdita dell'innocenza che Vittorio si trova a fronteggiare dopo l'incidente del morso del serpente di cui sua madre cade vittima, ma che, in realtà, nasconde la sua relazione con uno straniero dagli occhi azzurri, serve a svelare l'ambiente ipocrita e bigotto, superstizioso e malevolo che si cela dietro l'apparente calma pastorale del luogo. Da questo ennesimo confronto tra Vecchio e Nuovo Mondo, emerge prepotentemente la visione dell'autore di una società canadese in cui gli italiani con il trattino sono ormai parte integrante ed integrata.

Con *La danza delle ombre felici* (*Dance of the Happy Shadows*, 1968) di Alice Munro che Gina Maneri ha tradotto per La Tartaruga Edizioni, ritorniamo, nelle parole di Oriana Palusci, alla «dimensione apparentemente più dimessa di un discorso fatto di tanti frammenti, di spezzoni che è necessario mettere assieme con cura, per ricostruire



la vita interiore di un personaggio, la storia di una famiglia, le vicende quotidiane di una comunità». Siamo a Jubilee, vicino al Lago Huron, a circa 200 chilometri a sud-ovest di Toronto. In questo villaggio fittizio dell'Ontario rurale, si agitano, come le ombre del titolo, le protagoniste dei vari racconti alle prese sempre con un difficile e, per molti versi, segnato rapporto con il mondo. Schiacciate sotto il peso di una tradizione di nonne e madri onnipresenti, dove il ricordo e la nostalgia condizionano se non impediscono ogni aprirsi al futuro; esse divengono l'emblema della condizione femminile in Canada, della volontà di tornare – come l'Euridice del racconto che fornisce il titolo alla raccolta – finalmente alla vita, di assumere consapevolezza e dignità nel proprio ruolo, senza però mai dimenticare il passato.

Il tema al femminile ritorna nell'altra raccolta di racconti, *Le uova di Barbablù* (*Bluebeard's Eggs*, 1983) di Margaret Atwood che, ancora per i tipi de La Tartaruga, è stata tradotta da Francesca Avanzini. Anche in questo caso passato e presente si confrontano e si scontrano: le protagoniste, infatti, sono sia donne moderne, emancipate e volitive, radicate nella grande città, sia le loro madri legate al contesto rurale dell'Ontario di inizio secolo. Il filo della memoria che, al di là del vincolo di sangue, le unisce serve, nella ormai consolidata e, a volte, stereotipata tradizione della Atwood, ad evidenziare un contemporaneo mondo *wastelandiano* rovesciato dove, come tante Regine Pescatrici, assistono impotenti alla impossibilità di stabilire una relazione accettabile con l'uomo, di rimettere assieme i cocci di un mondo frammentato e nevrotico. Al contrario di T.S. Eliot, la Atwood sembra apparentemente lasciare fuori ogni speranza di salvezza. Ai suoi occhi – e a quelli delle sue eroine – gli uomini appaiono sempre più deboli e confusi, il ricordo, appunto, dei forti e coraggiosi pionieri che hanno fatto il Canada, tuttavia la nostalgia che essi suscitano e la presenza immanente di una natura ancora incontaminata che può fungere da ancora di salvezza, lasciano aperta la porta ad una improbabile ma non impossibile soluzione.

Un'altra forma di «otherness» appare al centro di *Buddy Bolden's Blues* (*Coming Through Slaughter*, 1976) e *Le opere com-*

plete di *Billy the Kid* (*The Collected Works of Billy the Kid*, 1970) di Michael Ondaatje, tradotte con perizia da Riccardo Duranti e Giovanna Granato, rispettivamente per Garzanti e Theoria. Essi segnano le tappe di una *Bildung* personale e letteraria volta alla ricerca di un nuovo modulo narrativo, che superi le convenzioni del realismo e i vecchi artifici retorici, e si traduca in una rinnovata fiducia nella scrittura e in una diversa consapevolezza della propria canadesità. In Ondaatje, lo scrittore che in Italia ha conosciuto la maggior fortuna, esiste infatti una totale adesione tra vita e arte, e la condizione dell'artista si identifica con quella del «newcomer». Entrambi sono, ciascuno a modo suo, degli eroi solitari, chiusi nel loro tragico isolamento, i quali appaiono confusi dal caos che si apre dinanzi ai loro occhi e tentano di mettervi ordine. Per entrambi si tratta di ricostruire la propria identità, di rimettere insieme i pezzi di un *puzzle* che il vento dell'odissea quotidiana ha sparso tutt'intorno. Il musicista Buddy Bolden e il bandito Billy the Kid, due diversi per eccellenza, divengono dunque la metafora di un processo di identificazione e di rappresentazione dei conflitti irrisolti: cercare la loro identità significa trovare la propria identità di uomo e di narratore, ripescarli dal passato corrisponde a darsi un background al quale fare riferimento. Ricomporre la frammentarietà (del testo come del passato) consente di acquisire una voce ed un linguaggio e di narrare la propria esistenza autobiografica, ma consente soprattutto di fissarla sulla pagina, di renderla finalmente concreta e visibile. Dal mondo dell'immaginario collettivo (la musica, il western) che può essere fruito e compreso anche senza conoscere la lingua, Ondaatje passa a quello della realtà quotidiana dove l'uomo e l'artista, dopo aver cambiato pelle, ritrovano il proprio ruolo e delineano la loro storia in rapporto paritetico e dialettico con la Storia.

Questo rapporto paritetico e dialettico con la Storia è al centro di *Io, Paul e la Storia del mondo* (*The Facts behind the Helsinki Roccamatios*, 1994) di Yann Martel, il racconto, tratto da una raccolta più ampia dallo stesso titolo, che le edizioni e/o hanno di recente pubblicato nell'abile versione di Pier Paolo Zerilli. All'apparenza incentrata sul male del secolo, l'Aids, che colpisce, a seguito di una trasfusione infetta, uno dei due protagonisti, la trama riprer-



corre l'arco del nostro secolo, leggendolo alla luce dell'esperienza canadese. Scandita dall'alternarsi di episodi di storia alta e bassa e dalle vicende mai narrate di una famiglia italiana a Helsinki, i Roccamatio, essa va assumendo la connotazione di un *Decamerone* contemporaneo, della rivisitazione del mito di Sherazade, in cui traspare una visione hegeliana del mondo dal pessimismo accentuato, in cui è la morte a farla, nel bene e nel male, da padrone. Perché dietro la morte inevitabile del protagonista, ennesima metafora del malessere esistenziale che ci circonda, c'è in ogni caso la vita: quella del narratore che, come dicevamo anche per Ondaatje, si è impadronito di una tradizione (da Margaret Laurence a Robert Kroetsch, allo stesso Ondaatje) e degli strumenti per comunicarla e quella più universale della letteratura canadese in quanto tale. Ecco allora che il cerchio si chiude e ritornando alle affermazioni iniziali di Lombardo possiamo dire che se una prima risposta da parte degli editori c'è stata (e questo va ascritto a loro merito), è tuttavia ancora presto per affermare che gli autori canadesi si siano conquistati il pubblico di lettori che meritano.

ALESSANDRO GEBBIA

## BOOK NOTES / NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES

Carol Roberts, *Timothy Findley: Stories From a Life*, Toronto, ECW Press, 1994

Ira Nadel, *Leonard Cohen: A Life in Art*, Toronto, ECW Press, 1994

Zailig Pollock, *A.M. Klein: The Story of the Poet*, Toronto, University of Toronto Press, 1994

Continua la serie di biografie della ECW Press, strumenti di grande utilità per gli studenti e gli studiosi di letteratura canadese, specie se al di qua dell'oceano e, quindi, impossibilitati di accedere direttamente alle fonti d'archivio.

Carol Roberts segue un percorso cronologico piuttosto tradizionale nel raccontarci i fatti della vita di Timothy Findley, ma il risultato non è affatto noioso perché, con la scelta di ricorrere a paragrafi brevi dai titoli chiari ed espliciti e ad uno stile semplice e discorsivo, riesce a dare ai meri eventi biografici la vitalità e l'immediatezza di un racconto. Roberts ritiene infatti che «it is fitting to write Timothy Findley's biography in this manner – using Findley's own stories and the stories of those who have known him – because Findley is himself a master story-teller. He tells stories in his fiction, yes, but he also tells stories about his life. Colleagues, interviewers, friends, students, and anyone who has attended his readings remember his tales. His actor's voice and fine sense of drama enhance the storyteller's role» (p. 9). E tra le righe di *Stories From a Life* sembra proprio di sentire la risata travolgente, il tono appassionato e la cortese disponibilità di Findley stesso.

Per la biografia di Leonard Cohen Ira Nadel ha scelto un taglio ben diverso: partendo dal presupposto che «Cohen's life in art is not divorced from his life outside of art» (p. 14), si propone di esplorarne l'unione e di esaminare «the mystique of his popularity and the interplay between his writing and singing against the backdrop of his need to create and its link



to spiritual self-discovery» (p. 14). Forse l'intento di dare qualche risposta «to the questions generated by Cohen's life in art» (p. 15) è troppo ambizioso, o forse gli strumenti e la metodologia non sono quelli adatti: il libro, comunque, non mantiene ciò che promette e non riesce neppure ad essere una biografia convincente. Infatti, nonostante Nadel ci fornisca tutte le informazioni anagrafiche possibili su Cohen, le rende incerte mescolandole a quelle dei suoi personaggi. L'operazione mi pare poco legittima in quanto una cosa è rintracciare nell'opera di un autore gli elementi autobiografici e un'altra è usarne la «fiction» per dare significato agli eventi reali della sua vita. Pur seguendo un tradizionale ordine cronologico, Nadel non si accontenta di ricostruire la fortuna delle varie opere di Cohen, bensì le analizza, seppure brevemente, anche dal punto di vista tematico e stilistico. Così, per non scadere nel mero «racconto della vita», Nadel mette insieme un ibrido irrisolto tra biografia e critica che, oltre tutto, inizia in modo piuttosto banale: è l'alba e Leonard Cohen giace accanto ad una donna addormentata, ovviamente bellissima. Proprio come negli articletti semi-scandalistici dei giornali della domenica.

*A.M. Klein: The Story of the Poet* di Zailig Pollock parrebbe seguire lo stesso percorso in quanto l'autore si muove tra la vita e l'opera del grande poeta ebreo montrealese, ma con ben altro risultato. Il suo scopo non è infatti lo scrivere una biografia, ma «a story, the story of the poet which A.M. Klein tells and retells throughout his career» (p. 3). Anche Pollock parte dal presupposto che «storytelling for Klein is an act of self-definition» e che, nonostante le diverse forme questa storia prenda nel corso della vita di Klein, «the story of the poet remains recognizably the same, drawing on the same basic set of characters, images, gestures, and unfolding the same central vision, a vision of the One and Many» (p. 3). Ma Pollock nel suo lavoro interpretativo non si lascia sedurre dall'intenzione unificatrice di Klein per affermare che la vita e l'opera di questi si svolgono con altrettanta intierezza: «The metaphor of unfolding is valuable for the student of Klein insofar as it provides a genuine insight into Klein's ambition as a poet and critic; but the danger of uncritically adopting the metaphor as a model for interpretation is that it leaves nothing unexplained, nothing unaccounted for – except for what really matters. ... Simply to unfold Klein's life and work as a unified whole begs the crucial question of how unified and whole that life and work were» (p. 7). Ed è proprio nella discrepanza tra progetto etico ed estetico e realtà biografica e artistica che Pollock individua quel crescente senso di impotenza che porterà Klein prima a ribellarsi contro la sua stessa «story

of the poet ... subjecting it to a series of profoundly sceptical revisions, with the aim of dismembering it beyond any hope of re-membering» (p. 253) e poi al silenzio totale degli ultimi anni della sua vita.

GRAZIA TRABATTONI

Eleonora Rao, *Strategies for Identity: The Fiction of Margaret Atwood*, New York, Peter Lang, 1993

Sharon Rose Wilson, *Margaret Atwood's Fairy-Tale Sexual Politics*, Toronto, ECW Press, 1993

Questi due studi, pur affrontando l'analisi degli scritti di Margaret Atwood con scopi e strumenti piuttosto diversi, presentano almeno un punto in comune: entrambi si rifanno alla critica letteraria femminista, Rao dando più importanza agli studi delle teoriche francesi di formazione lacaniana sulla struttura della «gendered subjectivity», Wilson a quelli nordamericani sulla politica delle relazioni sessuali definita appunto come «sexual politics».

Eleonora Rao evidenzia il carattere composito delle opere di Atwood e afferma che è proprio questa eterogeneità a collocarla in ambito postmoderno. Ecco allora che nel primo capitolo esplora «the plurality of generic strands present in her novels and the purpose of their revisitation» (p. xvii). Nel secondo capitolo affronta il tema dell'identità nei romanzi di Margaret Atwood, i quali «call for a re-evaluation of heterogeneity, alterity, multiplicity and difference» (p. xiii). Smontando una certa tradizione critica manicheista, Rao nel terzo capitolo afferma che «Atwood's novels discard binary oppositions, such as truth/fantasy in so far as the dialectics established by dichotomies implies that one term excludes the other. ... Atwood achieves these effects by means of an interweaving of realistic and fantastic modes of writing. The seemingly realistic frame of the texts undermines realistic conventions from within. The movement from the subjective to the objective, the presence of doubles, the use of caricature and parody, the lack of a conclusive ending are examples of this» (pp. xviii-xix). Non solo la *fiction* di Atwood non dà una soluzione al problema dell'identità, ma mette in forse la stessa certezza che esiste una realtà oggettiva che si può esperire attraverso la conoscenza ed esprimere attraverso il linguaggio. Mentre i personaggi femminili sembrano essere in



sintonia con questo disordine in quanto nella società occupano una posizione ambigua e marginale, quelli maschili cercano di controllare e congelare la realtà. Da qui la difficoltà «to define female subjectivity in as much as woman's needs and desires have been appropriated by a masculine logic that imposes its own (self)representations on her» (p. xxiii). Nel quarto ed ultimo capitolo Rao analizza come, proprio enfatizzando la differenza, i testi di Atwood siano un tentativo «to re-think heterosexual relationships and to reformulate them according to a logic that defies systems of male definitions» (p. xxiv).

Lo studio di Sharon Rose Wilson invece prende in esame non solo le opere narrative di Atwood, ma anche quelle poetiche, critiche e pittoriche della poliedrica artista canadese. Lo fa però seguendo il filo rosso delle fiabe di fate, cercando di capire «What fairy-tale patterns (including fairy-tale images, motifs, themes, and structures) mean within Atwood's texts; how these patterns change throughout Atwood's career (e.g., becoming more recognizably political); and how her handling of these intertexts varies from Gothic and tragic to tragicomic, comic, satiric, and parodic» (pp. xi-xii). Lungi dall'essere troppo settario, questo lavoro fa riferimento anche al contesto canadese nel quale Atwood opera, con particolare attenzione alla letteratura e alla critica delle donne sia del Canada anglofono che del Quebec. Rivede inoltre l'importanza delle fiabe come fonte di ispirazione letteraria e, affermando che «fairy-tale intertext in Atwood's work reverberates with mythic significance, giving us courage to face themes of sexual politics – in literature, society, and our lives» (p. xv), attribuisce loro pari dignità di altri intertesti di natura mitica e biblica, popolari o intellettuali che siano, presenti negli scritti di Margaret Atwood. Il più grande limite di questo saggio è che, ovviamente, fa riferimento continuo a fiabe che sono di pubblico dominio nella cultura anglosassone e che invece, forse, non tutti i lettori italiani conoscono o identificano attraverso il titolo inglese.

Grazia Trabattoni

«Canadian Fiction Studies», Toronto, ECW Press, 1989 -

A partire dal 1989 la ECW Press si è impegnata nell'edizione di una serie di libri sui più importanti romanzi canadesi pensati e realizzati per

avvicinare lo studente alla lettura dei classici della letteratura canadese. Sono volumi snelli, di un centinaio di pagine, organizzati secondo una struttura fissa: biografia dell'autore, importanza del romanzo, fortuna critica, lettura del testo, bibliografia ragionata e indice. Nonostante l'apparenza, non hanno però nulla del Bignami o del «Coles Notes» in quanto non sono mai un mero riassunto del libro che può evitare allo studente pigro di leggere l'originale. Sono vere e proprie letture critiche, anche se scritte con un linguaggio in genere accessibile ai «non addetti ai lavori», con un loro taglio ben preciso e originale, come ci si aspetta del resto da accademici qualificati quali sono i loro autori.

Se si prendono, per esempio, i «readers» di tre romanzi di Margaret Atwood – *The Fat Lady Dances: Margaret Atwood's 'Lady Oracle'* di Margery Fee, *Living Over the Abyss: Margaret Atwood's 'Life Before Man'* di Carol Beran e *Collecting Clues: Margaret Atwood's 'Bodily Harm'* di Lorna Irvine – si nota come ognuno segua un suo percorso critico.

Il primo non segue il testo cronologicamente, ma ne dà una lettura in base alle componenti che Fee considera più importanti: «The Roman à Clef and the Satire of Canadian Culture», «Joan's Identity» e «The Gothic Theme»; il secondo da una visione più filologica del testo, in quanto per interpretarlo attinge a fonti archivistiche quali gli «Atwood Papers» della Thomas Fisher Rare Book Library dell'Università di Toronto, dove vi sono le diverse versioni del romanzo e gli appunti, le ricerche e le osservazioni di Atwood durante la sua stesura; il terzo è invece un'analisi più testuale che tiene in gran conto la letteratura critica già esistente, per approdare comunque ad una interpretazione critica personale, supportata anche in questo caso dalla conoscenza del materiale d'archivio.

Possiamo trovare la stessa diversità d'impianto se mettiamo a confronto *River of Now and Then: Margaret Laurence's 'The Diviners'* di Susan J. Warwick e *Stacey's Choice: Margaret Laurence's 'The Fire-Dwellers'* di Nora Stovel: entrambe abbandonano la lettura cronologica dei testi, ma mentre la prima organizza l'analisi in quattro capitoli di ampio respiro («Narrative Structure», «History, Fiction, Myth», «Diviners All: Characters in *The Diviners*» e «House and Garden: Place in *The Diviners*»), la seconda procede per brevi paragrafi che, per accostamento, danno vita a sette diversi punti di interesse: «Context», «Characters», «Themes», «Narrative Method», «Structure», «Network of Imagery» e «The Artistry of Allusion».

Per quanto non sempre il taglio interpretativo dei singoli volumi convinca a pieno, essi rimangono sempre e comunque un utile strumento



per dare agli studenti un primo stimolo ad una lettura meno passiva ed acritica dei testi che vengono loro proposti nell'ambito dei programmi universitari.

GRAZIA TRABATTONI

Robin Roberts, *A New Species: Gender and Science in Science Fiction*, Urbana-Chicago, University of Illinois Press, 1993

Una delle direzioni più interessanti seguite dalla critica femminista negli ultimi anni conduce a una confluenza di linee di ricerca che curiosamente in italiano sono designate con un omonimo: il «genere» sintetizza così nella nostra lingua il punto d'incontro tra l'indagine delle configurazioni culturali che determinano l'identità maschile e femminile (ovvero il «gender») e lo studio delle forme letterarie (i «genres») che concorrono alla elaborazione di tali identità. Seguendo da presso le pattuglie di scrittrici che a partire dalla metà del secolo si sono addentrate in generi letterari usualmente colonizzati solo dal genere maschile (l'*horror* come l'*hard boiled*, il *western* come la *science fiction*), una schiera sempre più vasta di studiosi si sta dedicando alla descrizione della topografia dei nuovi spazi che così vengono aperti alla scrittura delle donne, mostrando come l'intervento di queste ultime trasformi radicalmente gli universi semantici, le convenzioni formali e le attese dei lettori/delle lettrici di questo o quel modo d'espressione letteraria.

Il libro di Robin Roberts tenta appunto, secondo la dichiarazione d'intenti dell'autrice, di offrire «the first overview of science fiction from a feminist perspective» (p. 1). Nonostante una certa ripetitività e la relativa esiguità di riferimenti teorici – per non parlare della delimitazione del campo di ricerca, che non oltrepassa mai i confini del mondo anglo-statunitense (con l'unica eccezione di Margaret Atwood) – Roberts riesce effettivamente a disegnare con efficacia il panorama delle trasformazioni subite dal genere fantascientifico grazie all'irruzione delle nuove generazioni di scrittrici, evidenziando di converso le nuove potenzialità acquisite dal linguaggio delle donne grazie all'impiego di un mezzo espressivo di grande diffusione come quello fantascientifico. Sebbene infatti la fantascienza come genere trovi la sua origine proprio nella scrittura di una donna, la Mary Shelley di *Frankenstein* e *The Last Man*, è indubbio

che almeno fino a tutti gli anni '50 il genere sia stato utilizzato dagli scrittori maschi per proporre una visione dei rapporti di genere fondati su una stereotipizzazione eminentemente negativa del ruolo della donna. Roberts mette correttamente in luce come uno dei motivi dominanti nella fantascienza «classica» sia proprio quello del terrore per l'alieno-femmina, sul quale si proiettano le angosce maschili per il latente potere dell'altro sesso (una volta emblemizzato nelle streghe); tuttavia, proprio questa ossessione per il possibile rovesciamento dei rapporti di potere tra i sessi ha consentito alle scrittrici degli ultimi decenni (che hanno inoltre potuto usufruire del pionierismo femminista di utopie come *Herland* di Charlotte Perkins Gilman o *Mizora* di Mary E. Bradley Lane) di rovesciare lo stereotipo volgendo in positivo il potere conferito alla figura femminile dalla fantascienza più misogina. Così, sottolinea Roberts, le facoltà magico-riproduttive delle donne che scatenano l'orrore di Bulwer-Lytton o Walter Besant diventano la chiave di volta per costruire mondi alternativi in cui la scienza «dura» dei maschi (responsabile degli scempi post-II guerra mondiale) o la competizione individuale (su cui si fonda l'ideologia tipicamente maschile della legge del più forte) sono sostituite da scienze più «leggere» e rispettose della natura umana e non (fondate sull'antico principio omeopatico della magia femminile), e da una nuova cultura «materna» che valorizza la «cura» e la cooperazione piuttosto che l'aggressività.

Scrittrici come Doris Lessing o Ursula K. Le Guin modificano quindi lo statuto di genere (letterario) della fantascienza per modificare lo statuto di genere (sessuale) della cultura di cui fanno parte, mentre invece Margaret Atwood impiega in *The Handmaid's Tale* i codici della distopia e della fantascienza apocalittica per disegnare il quadro opposto di un mondo in cui il principio maschile si è imposto con tutta la sua arrogante pretesa di rappresentare il «tutto», sottraendo alle donne persino il diritto alla scrittura. L'opera di queste e tante altre scrittrici, conclude Roberts, costringe pertanto tutti noi, uomini e donne, «to rethink our own assumptions about gender, literary criticism, language, and society» (p. 155), contribuendo inoltre in modo determinante alla ridefinizione delle categorie di letteratura «alta» e impegnata da un lato, e letteratura di consumo e «d'evasione» dall'altro. Non si può non essere d'accordo.

VALERIO MASSIMO DE ANGELIS



- George Woodcock, *Walking Through the Valley: An Autobiography*, Toronto, ECW Press, 1994
- George Woodcock, *Power to Us All. Constitution or Social Contract?*, Madeira Park, BC, Harbour Publishing, 1992
- George Woodcock, *George Woodcock's Introduction to Canadian Poetry*, Toronto, ECW Press, 1993
- George Woodcock, *George Woodcock's Introduction to Canadian Fiction*, Toronto, ECW Press, 1993
- George Woodcock, *Moral Predicament: Morley Callaghan's More Joy in Heaven*, Toronto, ECW Press, 1993

Nel terzo volume della sua autobiografia George Woodcock copre gli anni dal 1977 al 1993 e descrive un periodo di riconquistata libertà (ha infatti rinunciato a dirigere *Canadian Literature* e sta per essere emarginato dalla CBC), ma anche di progressivo decadimento fisico. Il volume alterna quindi la narrazione di grandi viaggi (India, Burma, Australia, Tasmania, Europa, Cina, Stati Uniti), la discussione dei suoi numerosi scritti e la descrizione delle malattie dello scrittore.

Questi asserisce più volte di trarre lucidità e forza dalla consapevolezza della propria prossima fine e spiega che, grazie a queste nuove energie, ha deciso di ripensare il passato senza l'ausilio di documenti scritti. Forse proprio per questo *Walking through the Valley* appare più sbilanciato dei precedenti volumi e rivela con maggiore crudezza le idiosincrasie dell'autore: il suo ritenersi in primo luogo un poeta (e il voler offrire troppi esempi della sua produzione, di buona fattura tecnica ma priva di vita), il suo rifiuto patologico degli Stati Uniti (dalla condanna della letteratura americana al viaggiare quattro giorni gravemente malato pur di non essere ricoverato in un ospedale statunitense), i suoi pregiudizi etnico-religiosi (contro i papisti, gli spagnoli, i meridionali), la sua passione per la Svizzera, la sua condanna del «centralismo giacobino» introdotto in Canada da Trudeau e incrementato da Mulroney sino a portare la nazione sull'orlo del collasso.

La prospettiva politica dell'ultimo Woodcock, che non rinnega gli ideali anarchici della sua gioventù, ma che li modera in una sorta di federalismo moderatamente libertario, è illustrata da *Power to Us All*, terminato su un letto di ospedale pur di farlo uscire prima del referendum. Per il nostro autore il Canada del secondo dopoguerra è stato una rivelazione: un paese nordamericano nel quale un federalismo lasco permetteva la convivenza di culture differenti per lingua, origine e sviluppo

locale. Questo paese, secondo Woodcock, era quello voluto dai padri fondatori del Canada: un'unione di province lontane tra loro per cultura e storia, ma disposte a collaborare a distanza per il bene comune. Trudeau invece ha voluto canadesizzare il Québec, giungendo a proclamare lo stato di guerra pur di spezzare qualsiasi opposizione, e ha distrutto il patto nazionale. Il governo centralizzatore (sia liberale che conservatore) ha poi cercato di omogeneizzare il paese e lo ha trasformato in uno scudiero degli USA, dei quali ha appoggiato tutte le avventure dalla guerra del Vietnam a quella del Golfo.

Per Woodcock l'unica speranza è che i canadesi tornino a capire l'importanza del patto confederativo e accettino che il loro paese è formato da tante società distinte. Queste ultime devono ricostruire una situazione di convivenza pacifica, formando un governo federale di tipo svizzero, cioè plurilingue, antimilitarista e non dominato da politici bramosi di essere al centro del palcoscenico.

Il *plaidoyer* patriottico-libertario di Woodcock trova sostanza nelle sue analisi letterarie. Il suo ideale canadese non si basa tanto sullo studio della storia, cui pure ha dedicato numerosi volumi, quanto sull'analisi delle culture (etniche e regionali) canadesi. In questa operazione egli cerca di tenersi il più possibile vicino ai testi studiati. Non apprezza infatti i megasistemi critico-accademici alla Frye, che descrive come un tardo epigono del molto più serio Oscar Wilde (la teoria che l'arte nasce dall'arte e non dall'osservazione del mondo sarebbe infatti dovuta al genio dello scrittore inglese). Tuttavia Woodcock non rifugge completamente dalle generalizzazioni teoriche: per esempio apprezza l'approccio di Margaret (anzi «Peggy») Atwood sul Canada come vittima.

In genere il Woodcock lettore surclassa il pensatore sociale, anche se conserva sempre il tono indisponente dell'inglese che ha visto tutto e capito tutto prima degli altri. Una prova della sua abilità di interprete della letteratura canadese è offerta dalla raccolta delle sue premesse ai volumi delle due serie della ECW Press *Canadian Writers and Their Works*, volute da Jack David e Robert Lecker. Woodcock, a suo dire, è stato scelto da questi ultimi non tanto per la sua esperienza come direttore di *Canadian Literature*, quanto perché critico anti-accademico. Nelle sue prefazioni si fa quindi in quattro per smontare la vulgata accademica e per costruire un modello che contraddica i giudizi alla Frye.

Come già detto il tono è spesso indisponente, ma si deve riconoscere che Woodcock ha una conoscenza eccezionale della letteratura canadese e di quella europea, nonché una notevole capacità di penetrare i singoli testi.



Una capacità che esercita anche quando l'opera analizzata non lo attrae. E' questo il caso di *More Joy in Heaven* di Callaghan (nella collana, sempre della ECW Press, sulle opere più importanti della letteratura canadese). E' chiaro infatti che il romanzo di Callaghan e, forse, lo stesso scrittore non sono di suo gradimento; però, riesce lo stesso a mostrare brillantemente in che modo *More Joy in Heaven* contribuisca all'elaborazione di una letteratura canadese autonoma da quelle britannica e statunitense.

In genere si ha l'impressione che l'interpretazione della cultura canadese propugnata da Woodcock nasca dalla lettura e non sia imposta ai testi analizzati, come accade nelle opere di critici per i quali il sistema di analisi è più importante del soggetto studiato. Le sue tesi sono quindi molto robuste, anche se non prive di limiti. In particolare egli non apprezza, anzi rifiuta le esperienze degli ultimi due decenni, a meno che non si tratti di autori che hanno cominciato a lavorare negli anni '60. Tutto ciò che trova origine (anche solo cronologicamente) nel Canada di Trudeau e Mulroney non è invece da lui amato, né capito.

In pratica Woodcock combatte o cancella quanto è posteriore alla fine del Canada federalista da lui mitizzato. Tra gli sviluppi più recenti accetta soltanto le spinte centrifughe (gli indiani, gli ecologisti, gli indipendentisti dell'Ovest o del Québec), anche se poi ne teme il particolarismo troppo accentuato e il rifiuto di qualsiasi forma di dialogo. Propone allora di tornare a Kropotkin, al quale ha dedicato un decennale progetto di riedizioni, e a una specie di gandhismo anarchico, nutrito di buoni sentimenti e poco fiducioso verso ogni forma di istituzione. Per qualche aspetto questa utopia esprime il rimpianto di un uomo anziano e malato che ha visto perire il suo mondo. Per altri versi è, però, la vitale riproposizione della testardaggine, molto britannica, di un *gentleman* che ha fatto le sue scelte, quando ancora esisteva l'impero, e che non ha mai ceduto di un pollice, per quanto caro fosse il prezzo da pagare.

In conclusione la lettura delle opere più recenti di Woodcock (come d'altronde quella di tutta la sua produzione) induce nel lettore una reazione ambivalente. Ammirazione per le sue capacità ermeneutiche e per il coraggio nel prendere posizione; fastidio per la sua arroganza e i suoi apriorismi. Questi ultimi risultano particolarmente irritanti, basti pensare al mito della Svizzera: un paese che difficilmente si può considerare l'eden del federalismo libertario. Talvolta si ha quasi l'impressione che l'egualitarismo anarchico di Woodcock valga soltanto per gli uomini forti (possibilmente nordici o legati a grandi e antiche civiltà, quali l'India o la Cina): gli altri, i meridionali (dai papisti agli americani), devono

accontentarsi, come in Svizzera, di essere cittadini di serie B.

Nonostante questo fastidio di fronte alle tesi politiche di Woodcock, non si deve comunque disconoscere il ruolo che i suoi scritti hanno avuto nel liberare la critica canadese da un eccesso di sovradeterminazioni teoriche e nel riportarla al confronto con le opere dei singoli autori.

MATTEO SANFILIPPO

*George Grant & the Future of Canada*, edited by Jusuf K. Umar, with a Foreword by Barry Cooper, Calgary, University of Calgary Press, 1992

William Christian, *George Grant. A Biography*, Toronto, University of Toronto Press, 1993

Fuori del Nord America George Grant (1918-1988) è uno dei pensatori canadesi meno noti. In Italia, per esempio, è stato ricordato soltanto da un saggio di Massimo Rubboli. Anche in Canada la sua opera ha ricevuto un'accoglienza più fredda di quella riservata agli scritti di Frye, Innis e McLuhan, i classici cui è in genere paragonato. Questa sua posizione defilata ha vari motivi: la sua emarginazione accademica, frutto di un carattere troppo difficile; le sue scelte politiche molto conservatrici a partire dagli anni '60, in particolare il suo strenuo impegno nelle campagne antiabortiste; la difficoltà del suo pensiero filosofico, non sempre lineare e in genere ondeggiante tra le ragioni di Hegel e quelle di Platone. Le due opere qui prese in esame tentano di ricostruire la biografia e il significato di Grant, in modo da favorirne la lettura. Tuttavia gli autori chiamati a riflettere sul filosofo canadese non sono univoci nel loro giudizio.

William Christian tratteggia in punta di penna il retroterra familiare di Grant. Questi è figlio, nipote, cognato di pensatori e uomini politici che hanno fatto la storia del Canada (al suo albero genealogico è dedicato il breve, ma utile Terry Cook, «From backwoods to national conscience: The family of Sir G.R. Parkin», *The Archivist*, no. 107, 1994, pp. 9-11). Tale ambiente ha aiutato Grant in molte circostanze, ma lo ha anche piegato sotto il peso di una tradizione più grande di lui. Christian redige quindi la biografia di un filosofo che indossa di volta in volta i panni di un geniale pensatore e di un uomo profondamente disturbato sul piano degli affetti familiari e delle relazioni sociali.



Non è ben chiaro se al biografo piaccia il suo biografato. Anzi per almeno metà del libro quest'ultimo è stigmatizzato: un genio insicuro e ubriacone, che fa del male a se stesso e alle le persone che ama. Tuttavia Christian è affascinato dagli ultimi venti anni della vita di Grant, quando questi, pur restando sempre un conservatore, prima flirta con la Nuova Sinistra e poi si unisce ai fondamentalisti nelle crociate contro il mondo moderno, l'aborto, il liberalismo.

Nella biografia di Christian l'analisi delle opere di Grant manca di spessore e soprattutto finisce per evidenziarne il casuale concatenarsi. Alle radici di ogni scritto importante sembra esservi soltanto un elemento contingente: un impegno radiofonico, un ciclo di conferenze, il dolore per la morte della madre, una qualche *querelle* politico-filosofica. Grant appare come un autore alla deriva che nutre per decenni grandi interrogativi ai quali sa dare risposte soltanto quando un fattore esterno lo spinge a scrivere.

Per chi voglia invece tentare un approfondimento del pensiero filofico di Grant sono più utili i saggi raccolti da Umar. In essi si insiste soprattutto sulla polifonicità delle tesi del pensatore. Di base questi tomerebbe sempre ad elaborare un platonismo cristiano e al confronto tra la tradizione classica (Platone) e quella moderna (Hegel). Ma di volta in volta i suoi sforzi si confronterebbero con Jean-Paul Sartre, Simone Weil, Heidegger e Nietzsche, Jacques Ellul, Alexandre Kojève e Leo Strauss. Nel dialogo con questi predecessori Grant mediterebbe sulla fine delle nazionalità negli imperi posteriori alla seconda guerra mondiale, sullo sviluppo della tecnologia, sul liberalismo de-umanizzante degli ultimi decenni.

Dalla lettura dei due volumi appare evidente che con il passare del tempo quest'ultimo diventa la bestia nera di Grant: a suo parere, infatti, il liberalismo è l'unico vero nemico della religione. Quest'ultima è filtrata ed ha annobilitato tutte le ideologie moderne, anche le più estreme, ma è definitivamente rifiutata dai liberali che dichiarano la fine delle ideologie e che pretendono di offrire l'unica visione del mondo che si basa sui fatti oggettivi. Ripensando la critica al liberalismo di Grant si comprende come negli anni '60 egli abbia potuto affascinare la destra, di cui faceva parte, e la sinistra. La sua condanna delle società liberali attraeva tutti gli oppositori del «sistema» e sembrava più radicale di quella dello stesso Marcuse: anzi quest'ultimo era considerato dal filosofo canadese un «fiancheggiatore» del capitalismo.

In realtà la posizione di Grant non era ambigua: era invece ingenua la lettura dei suoi apprezzatori di sinistra. Grant era antiamericano (e quindi

contrario alla guerra del Vietnam), perché vedeva negli Stati Uniti l'incarnazione stessa dei principi liberali, la modernità tecnologica che soffocava la religione. Egli inoltre rivendicava la libertà del corpo e della mente contro la massificazione tecnologica, ma libertà del primo voleva dire innanzitutto rifiuto degli anticoncezionali, dell'eutanasia, dell'aborto. Questi ultimi erano per lui strumenti di morte inventati per asservire il mondo naturale ai dettami di una società che voleva soltanto l'ottimizzazione del mercato.

In entrambi i libri qui presi in esame manca una prospettiva storica. Bisognerebbe ripensare cosa abbia rappresentato il pensiero di Grant nell'evoluzione della cultura canadese degli anni tra il 1955 e il 1975, anzi bisognerebbe ripensare al significato dell'evoluzione culturale canadese nel nostro secolo: troppo spesso infatti essa è apprezzata soltanto perché ha rifiutato gli standard americani. Tuttavia bisogna essere grati ai volumi di Christian e Umar perché offrono molto materiale per uno sforzo di tal fatta.

MATTEO SANFILIPPO

*The Wild Is Always There. Canada Through the Eyes of Foreign Writers*, a cura di Greg Gatenby, Toronto, Alfred A. Knopf Canada, 1993  
Alessandro Dalla Valle di Pomaro, *Scritti e immagini dagli Stati Uniti d'America 1882-1884*, a cura di Roberto Barberis – Valeria Gennaro Lerda – Roberto Maccarini – Andrea Testa, Alessandria, Società di Storia Arte e Archeologia – Accademia degli Immobili, 1994

Gatenby ha organizzato una curiosa antologia della letteratura sul Canada. Brani di scrittori americani (Dos Passos, Faulkner, Hemingway, London, Twain), inglesi (Green, Arnold, Conan Doyle, Dickens), francesi (Cendrars, Camus, Tournier) e italiani (Eco), che narrano le loro impressioni canadesi, si alternano a testi su un Canada puramente immaginario (Cyrano de Bergerac, Voltaire, Rossini, Verne). Il curatore non è infatti interessato tanto alle impressioni del vero Canada, quanto a come si costruisce l'immagine del Canada. Tuttavia la disposizione, né cronologica, né geografica, dei testi impedisce di apprezzare pienamente la genesi di questa immagine. In compenso Gatenby offre una serie di interessanti ritratti dei viaggi o dei motivi per i quali singoli autori si sono interessati al Canada.



Il secondo volume raccoglie gli atti di un convegno dedicato al viaggio in Nord America di Alessandro Dalla Valle, marchese di Pomaro, nonché le lettere di quest'ultimo. Tutti i commentatori si sono concentrati sulla permanenza negli Stati Uniti e hanno ignorato le lettere che riguardano il Canada. Queste sono invece molto interessanti. Rivelano la caratteristica ammirazione europea per le cascate del Niagara e la discesa del San Lorenzo (con puntata d'obbligo alle Thousand Islands), nonché l'altrettanto tipico l'apprezzamento di Toronto, «graziosa e prospera». Come per molti altri viaggiatori italiani, le città quebecchesi suscitano invece sentimenti contrastanti: la parte «europea» di Montréal è «bella e ben costrutta», mentre la nuova, «americana», è «sudicia»; Québec è «pittoresca» e offre «uno stupendo panorama», però, ha cattive strade, spesso sporche. I testi di Dalla Valle costituiscono quindi una conferma di quanto si va ricostruendo sulla visione italiana del Canada.

ANTONIO CIARALLI

Lucien Campeau, s.j., *Monumenta Novae Franciae, VI Recherche de la paix (1644-1646)*, Romae-Montréal, Institutum Historicum Societatis Iesu – Les éditions Bellarmin, 1992

Con il consueto lavoro di grande erudizione e precisione scientifica, Campeau ci presenta il sesto volume della sua raccolta di documenti riguardanti la missione gesuita nella Nuova Francia. Si tratta di 141 documenti, in parte riassunti, in parte editi integralmente con estrema cura filologica, degli anni tra il 1644 e il 1646, caratterizzati soprattutto dai conflitti indiani. Il materiale è tratto da vari archivi romani, francesi e canadesi. Oltre a un'introduzione generale e una bibliografia selezionata, l'autore fornisce, come al solito un prezioso repertorio di notizie biografiche dei personaggi incontrati.

Nel 1989 subito dopo l'uscita del IV volume, Luca Codignola lamentava la lentezza del ritmo con il quale l'opera (il cui primo volume rimonta al 1967) si sviluppava (cfr. *Roman Sources of Canadian History in the Seventeenth and the Eighteenth Century: Assessment and Future Perspectives*, in *Italia/Canada/Ricerca*, II, *Studi Canadesi*, a cura di Matteo Sanfilippo, Ottawa 1991, p. 16). Nel volgere di tre anni Campeau ha

prodotto altri due volumi e c'è dunque da augurarsi che egli possa spingersi ancora avanti nel XVII secolo, almeno giungendo fino al fatidico 1649, l'anno della distruzione di Huronia, evento che tanto ha influito sui rapporti tra i missionari gesuiti e gli indiani.

Naturalmente, più ci si addentra nel secolo più la documentazione per anno aumenta; dunque gli ultimi volumi possono coprire un arco temporale ridotto rispetto ai precedenti. La continuità dell'opera sembra comunque garantita anche dal fatto di essera inserita nella serie dei Monumenta historica Societatis Iesu che gli storici gesuiti portano avanti ormai da più di cento anni. Con i testi di Campeau gli studiosi delle missioni hanno a disposizione una sicura base testuale e archivistica alla quale far riferimento nell'utilizzo della documentazione.

GIOVANNI PIZZORUSSO

*Northern Exposures. Scholarship on Canada in the United States*, a cura di Karen Gould, Joseph T. Jockel e William Metcalfe, Washington, The Association for Canadian Studies in the United States, 1993

*The Beaver Bites Back? American Popular Culture in Canada*, a cura di David H. Flaherty e Frank E. Manning, Montreal & Kingston, McGill-Queen's University Press, 1993

Partendo da due punti di osservazione opposti i contributi raccolti in questi due volumi offrono una solida sintesi e numerosi spunti per nuovi studi della mescolanza di culture nel Nord America.

*Northern Exposures* segue l'evoluzione dei differenti rami della canadesistica statunitense (storia, letteratura, scienze politiche, geografie, economia, ecc.) e finisce soprattutto per chiedersi quale sia l'immagine del Canada prevalente negli Stati Uniti. La risposta, probabilmente sconcertante per gli anglo-canadesi di oggi, è che per gli americani il Canada si distingue dagli Stati Uniti soprattutto perché comprende sacche francesi. I canadesisti americani sottolineano quanto sarebbe invece importante se il Canada fosse veramente conosciuto da tutti i loro connazionali: soltanto una solida conoscenza comparativa permetterebbe a questi ultimi di apprezzare la storia del loro stesso paese. Insomma il Canada dovrebbe divenire il «significant other» degli Stati Uniti.



Nel secondo volume il caso è ben diverso: la cultura popolare statunitense è ben diffusa nel Canada, anzi ormai forma la colonna vertebrale della stessa cultura popolare canadese. Il problema è semmai che gli studiosi canadesi non hanno mai perseguito l'analisi di tale incontro. I partecipanti a *The Beaver Bites Back?* tentano quindi di ovviare a tale deficienza e si interrogano soprattutto come sport, programmi televisivi, film, ecc., statunitensi siano fruiti in Canada e come a partire da loro (o contro di loro) sia stata comunque creata una cultura popolare autonoma.

PIERO PIEMONTESE

Ted Magder, *Canada's Hollywood. The Canadian State and Feature Films*, Toronto, University of Toronto Press, 1993

Magder ha scritto un libro che va ben oltre la semplice storia del finanziamento statale dei film canadesi dopo il 1945. Si interroga infatti sulle radici del nazionalismo canadese del periodo 1945-1985, sulle politiche statali per sganciarsi dagli Stati Uniti, sull'immagine del Canada che è stata promossa in quei decenni, sui rapporti tra il Canada anglofono e il Québec. Le sue risposte non sono sempre favorevoli alla propria nazione. Da un lato infatti mostrano come la penetrazione americana nei cinema canadesi non sia il risultato di un oscuro disegno hollywoodiano, ma il frutto di scelte economiche operate da gruppi canadesi. Dall'altro, sottolineano limiti e pericoli del nazionalismo: «Nationalism makes for good rethoric; it does not necessarily makes for good politics». Secondo Magder, l'ideale sarebbe che un sempre maggior numero di cineasti tenti di analizzare le molteplici esperienze della vita quotidiana, evitando di spendere denaro pubblico per ricreare una falsa Hollywood sul San Lorenzo. Il sogno è forse utopistico, il quadro dell'industria cinematografica canadese offerto nei capitoli del volume è invece molto più realistico. Il libro si fa quindi leggere con interesse anche da chi non condivide le premesse politiche del ragionamento di Magder.

PIERO PIEMONTESE

Louis Dudek, *Small Perfect Things*, Montreal, DC Books, 1991

Robyn Sarah, *The Touchstone. Poems New & Selected*, Toronto, Anansi  
1992

Dennis Lee, *Riffs*, London, Brick Books, 1993

Anne Szumilgaski, *Rapture of the Deep*, Regina Coteau Books, 1991

*Shakti's Words. An Anthology of South Asian Canadian Women's Poetry*,  
a cura di Diane McGifford e Judith Kearns, Toronto, TSAR, 1993

Louis Dudek (Montreal 1918) festeggia con *Small Perfect Thing* un cinquantennio di attività letteraria, quale saggista e poeta. Nel passato molti colleghi, dal canadese Pratt all'americano William Carlos Williams, hanno sottolineato l'abilità con la quale Dudek ha sempre saputo miscelare la cerebralità delle sue composizioni e la visceralità della sua polemica contro la società contemporanea e questa raccolta non costituisce eccezione. In essa il poeta accosta tre blocchi di composizioni: satire, epigrammi e una sezione quasi elegiaca, «Small Perfect Things», che dà il titolo all'intero volume. Il contenuto delle prime due parti è facile da immaginare. Dudek deride i gusti di una società innamorata soltanto del *trash*, sbeffeggia i suoi colleghi, si diverte alle spalle dei propri allievi. Nella terza invece esplicita la sua poetica: «Have you ever seen a robin's nest,/full of skins, shells, mouths/and bits of worms?/Well,that's how it is, or ought to be» («Poetry», p. 157). Le prime due parti sono più lievi, con un senso musicale del ritmo che sostiene l'acida invettiva, la terza tenta un approccio metrico più complesso e qualche volta fallisce.

*Riffs* di Dennis Lee è un'opera tutta studiata sul ritmo, come suggerisce il titolo stesso. L'autore trasforma il racconto di una relazione adulterina in una sequenza jazzistica che sale sino al parossismo dell'amore per poi cadere nel blues della disperazione: «Time was I felt/clear meltdown in the flesh./Gone:it is gone». Il tentativo non è, però, completamente riuscito: la parola scritta non riesce a imitare la musica, al massimo tenta di farsi a solo di tromba con qualche espressione forte di desiderio sessuale, di odio, di semplice vomito. Tra l'altro la scelta della prima persona singolare dà un disturbante senso di sfogo autobiografico, accoppiato al tentativo di stupire il lettore raccontando i particolari dell'incontro sessuale e descrivendo quello che passa nella mente di un amante abbandonato.

Anche Anne Szumilgaski forza i limiti della forma poetica e punta alla costruzione di una serie di poemi in prosa dal ritmo serrato e dai continui richiami interni. Il punto di vista ondeggia: prima persona



singolare (l'autrice che riflette sul presente), prima plurale (i canadesi che vivono il loro presente), terza singolare (piccoli squarci di oggettività: «It is morning and he wakes ...»). Due immagini tornano con continuità: Dio e la donna che prende l'autobus. Quest'ultima può essere una vecchia solitaria, oppure sono tutte le donne («We women sitting in the downtown bus on our way to buy ...»). Il respiro delle composizioni è circolare, quasi un rosario che mima la preghiera delle anziane di una tribù sorpresa da tempi dolorosi e che ribadisce l'impronta religiosa dell'intero volume. Non tutti potranno accettare gli assunti ideologici di Szumilgaski, la sua religione è infatti pervasiva, ma ironica. In ogni caso è impossibile non ammirare la tensione compositiva.

La stessa abilità è dimostrata da Robyn Sarah nelle sue storie in versi, anche se queste cercano e trovano bersagli più comuni. In un linguaggio piano la poetessa evoca piccoli racconti: il ciclista che deve mantenere il suo passo e che ha paura di cadere, la giovane donna che esce con ragazzi che sanno di sudore e di tabacco, le stanze da dipingere, il compleanno del figlio. Tuttavia le parole assumono progressivamente significati più complessi e ogni piccolo gesto acquista un'importanza crescente: «Take your boy's hands/and dance»; oppure un avvenimento comune guadagna una strana eco: «and once again the frogs sing/something you've never heard before». Nonostante la distanza cronologica tra un componimento e l'altro, l'opera di Sarah mostra forti connessioni interne e costituisce un *corpus* compatto.

*Shakti's Words* ha premesse ovviamente differenti da quelle delle altre raccolte: non ci troviamo di fronte alle opere complete di un singolo, ma a un'antologia. Tuttavia c'è una forte assonanza tra la produzione delle poetesse dell'Asia meridionale emigrate in Canada e quella di Sarah e Szumilgaski. In tutte l'aspetto personale e quello politico si fondono costruendo complesse risonanze, non sempre espresse in un'aperta denuncia di discriminazioni o di difficoltà, ma spesso risolte in una lieve melanconia, nella stanchezza di una vita più in salita di quella degli uomini. Talvolta l'impatto è forte: storie di emigrati ed emigrate in grandi città senza pietà. In altre poesie la stanchezza stempera i drammi e gli abbandoni: «It will come back, he said,/All of it will come back./And he was gone» (Uma Parameswaran, «Chandrika», pp. 75-77).

L'accostamento di queste cinque raccolte è avvenuto a caso, sulla base della semplice curiosità. Esse non costituiscono quindi un *sample* perfetto della poesia canadese degli ultimi anni. Tuttavia ne rivelano alcune costanti: la crescita delle voci marginali (emigrati, donne, abitanti delle

province periferiche) e l'indebolimento di quelle centrali. In particolare ribadiscono la forte presenza femminile nella letteratura canadese: le poetesse lavorano su un uso ricco e sorprendente anche di vocaboli inflazionati e di piccole storie soltanto apparentemente senza sorprese. I poeti maschi sembrano invece spinti a rimanere nei confini sicuri di forme tradizionali, che presentano, però, il rischio della ripetizione, oppure spinti a sperimentalismi intimistici che non sanno padroneggiare. Il dolore o la fatica espressi dalle poetesse qui recensite hanno una risonanza generale che non trovano mai gli affanni dell'amante descritto da Lee o l'ironia severa di Dudek.

MATTEO SANFILIPPO

Northrop Frye, *Reflections on the Canadian Literary Imagination*, edited by Branko Gorjup, Afterword by Agostino Lombardo, Roma, Bulzoni Editore, 1991

David Cayley, *Northrop Frye in Conversation*, Toronto Anansi, 1992

Joseph Adamson, *Frye : A Visionary Life*, Toronto ECW Press, 1993

Northrop Frye, *La duplice visione. Linguaggio e significato nella religione*, prefazione di Agostino Lombardo, Venezia, Marsilio, 1993

Northrop Frye, *La letteratura e le arti visive e altri saggi*, Catanzaro Abramo Editore, 1993

*The Legacy of Northrop Frye*, a cura di Alvin A. Lee e Robert D. Denham, Toronto, University of Toronto Press, 1994

Negli ultimi anni, come testimoniano quasi tutti i numeri passati di questa nostra rivista, l'autore canadese più studiato in Italia è stato senza dubbio Northrop Frye. Oltre ai numerosissimi contributi canadesi che hanno stimolato il dibattito nel nostro paese, abbiamo dato conto negli anni passati del grande convegno internazionale organizzato da Agostino Lombardo nel 1987 e del volume di scritti di Caterina Ricciardi del 1992. A questi si aggiungono ora tre edizioni italiane di opere del critico canadese, due delle quali significativamente commentate dallo stesso Lombardo.

In *La duplice visione*, l'ultimo libro di Frye, recentemente scomparso, si possono trovare i risultati estremi del suo interrogarsi sul mondo, il linguaggio, la società, e Dio, i grandi temi, cioè, che hanno percorso tutta



la sua opera. *Reflections on the Canadian Literary Imagination* è una raccolta dei più importanti saggi sulla letteratura scritti dal 1943 in poi, che Branco Gorjup ha scelto di presentare ai lettori italiani nella loro versione originale. Così facendo, viene offerto un prezioso aiuto agli studi canadesi in Italia, perché, ovviando al problema della limitata circolazione commerciale di libri stampati in Canada, si fanno conoscere testi che, ancorché in alcuni casi notissimi, non sono facilmente reperibili. *La letteratura e le arti visive e altri saggi* è invece utile perché, attraverso sei brevi saggi apparsi tra il 1976 e la fine degli anni Ottanta, permette di inquadrare la pluralità degli interessi che costituisce uno degli aspetti più affascinanti dell'opera di Frye.

A testimonianza della ricchezza intellettuale di Frye vi sono poi le conversazioni radiofoniche in cui il critico ricostruisce l'evoluzione del proprio pensiero, rivelando i propri debiti intellettuali e le proprie posizioni politiche e letterarie. Curiosamente, da queste conversazioni raccolte da David Cayley, emerge un Frye ben più conservatore di quanto non traspaia dai suoi saggi. Colpisce, ad esempio, la sua condanna delle proteste studentesche della fine degli anni Sessanta. Nelle interviste con Cayley, poi, Frye rivaluta inoltre alcuni pensatori che in precedenza aveva condannato o trascurato, recuperando, tra gli altri, la linea di ricerca Havelock-Innis-McLuhan sulle comunicazioni.

La biografia redatta da Adamson infine è uno strumento molto importante per comprendere l'opera di Frye. Attraverso la vita del critico, Adamson ricostruisce con chiarezza e perspicacia il suo modo di lavorare, i suoi interessi politici e culturali e la sua esperienza di religioso e di docente. Emergono così il rapporto complesso di Frye con la cultura europea, il suo scetticismo verso i pensatori cattolici che aveva incontrato in Inghilterra, e la sua dottrina sociale moderatamente riformista. Ma in particolare domina su tutto il lungo duello che sostenne con la scrittura e che lo portò, lui che era più propenso alla didattica, a elaborare spesso all'ultimo momento il suo pensiero e a scrivere, quindi, per grandi illuminazioni – che poi successive ricerche avrebbero suffragato.

Oltre ad essere ricca e documentata, la biografia di Adamson è anche ben scritta e rivela una profonda simpatia verso Frye, che, però, non supera mai i limiti di un equilibrio e un distacco che, in definitiva, ne fanno un utile strumento di ricerca.

Il volume curato da Lee e Denham raccoglie infine tre quinti dei contributi al convegno su *The Legacy of Northrop Frye* tenuto all'Università di Toronto nel 1992. I saggi sono divisi in quattro sezioni

dedicate ad altrettanti settori della riflessione del critico: i rapporti tra cultura, religione e società; il Canada come «imagined community»; il romanticismo e il problema della modernità; la teoria del linguaggio e della letteratura.

RICHARD AMBROSINI



## SHORT NOTICES / EN BREF

- Negotiating and Implementing a North American Free Trade Agreement*, a cura di Leonard Waverman, Vancouver-Toronto, The Fraser Institute-Center For International Studies 1992
- Mel Watkins, *Madness and Ruin. Politics and the Economy in the Neoconservative Age*, Toronto, Between the Lines, 1992
- Canada Under Free Trade*, a cura di Duncan Cameron e Mel Watkins, Toronto, Lorimer, 1993
- The Charlottetown Accord, the Referendum and the Future of Canada*, a cura di Kenneth McRoberts & Patrick Monahan, Toronto, University of Toronto Press, 1993
- Scott Reid, *Canada Remapped. How the Partition of Quebec Will Reshape the Nation*, Vancouver Pulp Press, 1992
- Federalism in Peril. National Unity, Individualism, Free Markets and the Emerging Global Economy*, a cura di A.R. Riggs e Tom Velk, Vancouver, The Fraser Institute, 1992

Negli ultimi anni alcuni argomenti hanno focalizzato l'attenzione dei commentatori canadesi: la difficoltà delle relazioni tra le province e la crisi del federalismo canadese; la dipendenza dagli Stati Uniti e la possibilità di essere in qualche modo inglobati dal pericoloso vicino. I volumi qui presi in esame chiariscono alcuni aspetti di queste discussioni.

Per il rapporto con gli Stati Uniti, il volume curato da Waverman presenta i meccanismi dell'accordo USA-Canada-Messico, l'ormai famoso NAFTA. Gli autori sono attenti soprattutto alla dimensione economica e a quella delle tariffe doganali. Non sono a priori contrari all'accordo, anche se ne temono le conseguenze imprevedibili. Il volume curato da Cameron e Watkins è invece molto più negativo: settore per settore è mostrato come l'accordo provochi un peggioramento del declino economico canadese. Infine la raccolta di saggi di Mel Watkins non tratta direttamente del tema in questione, ma ne illumina i retroscena: la passata dipendenza dagli Stati

Uniti, la nascita e il crollo del nazionalismo canadese, i timori alla fine degli anni 80 per le implicazioni del *free trade*.

Nel volume curato da McRoberts e Monahan uno stuolo di professori e di analisti disseziona gli avvenimenti dell'autunno 1992 e cerca di indovinare quale potrebbe essere il futuro del Canada. Gli autori sono abbastanza scettici rispetto alle possibilità di ricreare l'unità canadese, a meno che non si rinunci ad affrontare le grandi questioni e ci si accontenti di un compromesso di basso profilo. Comunque alcuni contributi valutano cosa può succedere se il Québec abbandona il Canada e lasciano capire che in fondo non sarebbe un gran danno. La stessa idea è affrontata anche da Scott Reid, ma questi è meno ottimista e non si nasconde che il Canada potrebbe divenire una Jugoslavia nordamericana in caso di secessione provinciale. Reid analizza quindi come si potrebbe addolcire una rottura e propone una serie di misure costituzionali da adottare se una provincia vuole abbandonare la confederazione. La stessa esigenza è sottolineata dal volume curato da Riggs e Velk. In esso sembra esserci molto meno spazio per il compromesso: Reid prevede che una provincia possa abbandonare il Canada, i collaboratori di questo volume sono molto più scettici. Il bilancio economico e politico di una secessione sarebbe a loro parere troppo negativo. L'unico modo per evitare di usare la forza contro una provincia secessionista sarebbe quindi quello di trovare un accordo costituzionale tra anglo-canadesi, quebecchesi, immigranti, aborigeni, ricchi e poveri.

(V.M.)

Peter Larisey, *Light for a Cold Land. Lawren Harris's Work and Life – An Interpretation*, Toronto-Oxford, Dundurn Press, 1993

Mark A. Cheetham, *Alex Colville. The Observer Observed*, Toronto, ECW Press, 1994

Negli ultimi decenni, sulla scia degli studi pionieristici di Northrop Frye e Ramsay Cook, si è prestata maggiore attenzione al ruolo degli artisti canadesi nella costruzione di un'identità nazionale distinta da quella statunitense e da quella britannica. Questa tendenza trova piena conferma nelle due biografie di pittori qui recensite.

La prima si propone di scardinare l'interpretazione mitica di Harris, «a Canadian Titan» come lo definiva Arthur Erikson, e di mostrare come



proprio il pittore sia stato «one of the main builders of the nationalist myth». A tal proposito Larisey illustra le origini europee di molte scelte pittoriche del suo biografato e rivela come questi abbia cercato di nascondere tali ascendenze per rivendicare l'invenzione di una pittura nuova, senza antenati e ispirata direttamente dal paesaggio canadese. Larisey descrive inoltre l'evoluzione culturale del pittore come un continuo oscillare fra una forte tendenza a un misticismo distaccato da ogni dato materiale e un'altrettanto violenta ed egualmente astratta aspirazione a contribuire alla crescita della propria nazione.

La seconda biografia qui recensita descrive Colville come una delle grandi figure pubbliche del Canada e ne enumera con fervore le attestazioni di patriottismo. Sottolinea, per esempio, la scelta nel 1968 di non rimanere nella University of California, dove era pagato ben 20.000 dollari. Scelta motivata dallo stesso Colville col fatto che un canadese deve sempre tornare alla sua patria. Cheetham si muove bene nel descrivere un pittore che trae forza dal suo ambiente regionale e che, pur non rinunciando al proprio localismo, diviene alla fine un'icona nazionale (e nazionalista). In compenso il lavoro è appesantito dalla volontà di liberare Colville da ogni possibile macchia, in particolare di dimostrare la sua «correttezza politica» nei riguardi di tutti i soggetti ritratti.

In effetti Larisey riesce a far risaltare la grandezza di Harris, pur rivelandone le debolezze di carattere e di cultura; Cheetham invece ricade nel ritratto di maniera, perché tenta di trasformare Colville in un'icona pura e disinteressata. In ogni caso entrambi i volumi sono di grande utilità per una storia della cultura canadese che travalichi il mero ambito della letteratura.

(M.S.)

*Historia de la prensa*, a cura di Alejandro Pizarroso Quintero, Madrid, Editorial Centro de Estudios Ramón Areces, 1994

Lo studioso madrileno Alejandro Pizarroso è uno dei maggiori esperti europei di storia della stampa, nel doppio senso del giornalismo e della produzione stampata. In questo volume abbina quindi l'analisi della storia dei quotidiani nei maggiori paesi con quella del significato della rivoluzione gutenberghiana. Due capitoli descrivono così il mondo della

scrittura prima e dopo l'invenzione della stampa, 14 quella del giornalismo in tutti i continenti e uno di interroga sul futuro della carta stampata. Il volume interessa il Canada non soltanto per la discussione di molte tesi care a Innis, a McLuhan e ad altri specialisti delle teorie della comunicazione, ma anche per il capitolo redatto da Marta Rey García sull'evoluzione del giornalismo in Canada, Australia e Sudafrica. L'autrice dimostra come in paesi sganciatisi relativamente tardi del controllo dell'impero britannico abbiano giocato fattori simili. In particolare approfondisce il parallelo tra Canada e Sudafrica dove la conquista britannica portò alla convivenza di due culture maggiori e quindi allo scontro tra due giornalismo opposti. I dati offerti sull'evoluzione della stampa canadese sono aggiornati al 1991.

(M.S.)

*Le orme di Prospero. Le nuove letterature di lingua inglese: Africa, Caraibi, Canada*, a cura di Agostino Lombardo, Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1995

Nell'ambito della collana «Storia delle letterature di lingua inglese», diretta da Agostino Lombardo per i tipi della Nuova Italia Scientifica, è ora uscito il primo volume dedicato alle letterature emergenti, cui farà seguito un secondo per l'area asiatico-australiana. *Le orme di Prospero*, curato e introdotto dallo stesso Lombardo, analizza e compara gli sviluppi delle letterature anglo-caraibica, anglo-africana e anglo-canadese. Per quanto riguarda quest'ultima Alessandro Gebbia offre un prezioso strumento didattico. In ottanta pagine di testo e trenta (utilissime) di bibliografia traccia infatti un quadro chiaro e preciso, ma anche estremamente sfaccettato, dello sviluppo letterario del Canada inglese dal periodo coloniale all'esplosione post-moderna. Non tutte le scelte critiche dell'autore sono condivisibili, in particolare egli privilegia un approccio assai piano e forse troppo tradizionale alla vicenda analizzata e rischia nella parte introduttiva e nel capitolo sul romanzo di far sottovalutare la ricchezza delle sue letture (che risalta invece soprattutto nell'originale capitolo conclusivo sul teatro). Tuttavia, a una seconda lettura, risulta evidente che il vero destinatario di questo lavoro non è tanto chi ha già una propria idea del Canada e della letteratura anglo-canadese, quanto chi se la



deve ancora fare. Ed è indubbio che la scelta e soprattutto la modalità della narrazione di Gebbia – che da quindici anni organizza corsi, seminari e volumi di storia della letteratura canadese – permettono a chiunque di comprendere quale siano state le tappe e quale sia il senso generale dell'evoluzione letteraria canadese. Tenuto conto di questo eccellente risultato e del bisogno di un manuale per i vari corsi di letteratura canadese che ormai si organizzano in tutta Italia, sarebbe auspicabile che lo stesso Gebbia ampli il suo saggio e lo trasformi in quel manuale di letteratura anglo-canadese che da diversi anni tanti docenti attendono.

(M.S.)

Emilio Franzina, *Gli Italiani al Nuovo Mondo. L'emigrazione italiana in America 1492-1942*, Milano, Mondadori, 1994

Fernando J. Devoto, *Le migrazioni italiane in Argentina. Un saggio interpretativo*, Napoli, L'Officina Tipografica, 1994

L'italiano Emilio Franzina e l'argentino Fernando Devoto sono due tra i maggiori studiosi contemporanei di storia dell'emigrazione italiana. E' quindi particolarmente significativo che entrambi diano spazio al caso canadese nei loro più recenti contributi.

Franzina in una dettagliata storia dell'emigrazione italiana nelle due Americhe torna più volte sui flussi diretti nel Canada. Nella prima parte del suo volume tratta della presenza italiana in America sino alla metà del XIX secolo e a tal proposito ricorda i nuclei italiani attivi nella Nuova Francia. Nella seconda parte, sulle reti sociali intessute fra l'Italia e le Americhe dopo il 1850, dedica alcune pagine alla presenza di missionari italiani tra gli immigrati in Canada. Nella terza, sulle comunità italiane nelle due Americhe, riserva un lungo paragrafo alle piccole Italie canadesi.

Devoto, in un volume dei «Seminari di Storia» dell'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici di Napoli, è interessato a verificare come alcuni fenomeni dell'immigrazione in Argentina si siano ripetuti su scala americana e inoltre a confrontare il proprio approccio teorico con quello di altri studiosi europei ed americani. In questa prospettiva analizza lungamente gli studi di Franc Sturino sulle catene migratorie e sullo spazio sociale di partenza dei migranti. Il suo giudizio dell'opera dello storico canadese non è del tutto positivo, anzi egli sottolinea come l'accensione di

spazio sociale accettata da Sturino paia troppo ristretta. Tuttavia Devoto ribadisce come il suo collega canadese sia uno di quelli che si sono maggiormente interrogati sul significato delle catene migratorie.

(G.P.)

Regina Soria, *American Artists of Italian Heritage 1776-1945. A Biographical Dictionary*, Canbury, Associated University Press, 1993

Questo accurato dizionario, prodotto da una specialista del tema dell'influenza artistica italiana oltreoceano, argomento sul quale Regina Soria ha compiuto lunghe e minuziose ricerche, è più di un'opera di *reference*. Scorrendo la serie dei personaggi studiati possiamo avere un'impressione molto concreta di uno dei «mestieri» più diffusi – quello dell'artista – all'interno della variegata tipologia della presenza italiana in America fino ai nostri giorni.

(G.P.)

Lucien-Réné Abénon – John A. Dickinson, *Les Français en Amérique*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1993

Peter Hulme – Neil L. Whitebread, *Wild Majesty. Encounters with Caribs from Columbus to the Present Day. An Anthology*, Oxford, Clarendon Press, 1992

Il volume di Abenon e Dickinson offre una sintesi storica della doppia esperienza coloniale francese in Canada e nei Caraibi. Non si deve però pensare a una trattazione comparativa. Il testo è composto di due parti nettamente distinte rispettivamente sulla Nuova Francia fino alla Conquista inglese (Dickinson) e sulle colonie caraibiche fino ai giorni nostri (Abenon). Soltanto una conclusione generale a quattro mani (ma troppo breve: poco più di una pagina!) indica senza discuterli alcuni elementi di somiglianza e di diversità sul popolamento e sul rapporto con gli indiani. Le popolazioni autoctone dei Caraibi sono al centro dell'antologia di Hulme e Whitehead che raccoglie testi sui Caribs, dall'incontro con



Colombo alla loro attuale condizione nella quale, pur ridotti in numero, mantengono la loro identità. Lungo cinque secoli, navigatori, missionari, amministratori coloniali e, ai nostri tempi, etnografi, scrittori, registri, li hanno visitati e hanno lasciato delle osservazioni che i curatori hanno raccolto e doviziosamente commentato e corredato di interessanti illustrazioni.

(G.P.)

*New Dimensions in Ethnohistory. Papers of the Second Conference on Ethnohistory and Ethology*, a cura di Barry Gough e Laird Christie, Hull, Canadian Museum of Civilization, 1991

Il notevole ritardo nella pubblicazione degli atti di questo convegno (tenuto allo Huron College, University of Westren Ontario, 11-13 maggio 1983) non diminuisce l'interesse verso i saggi contenuti in questa raccolta. O.P. Dickason, A.M. Greenberg, R. H. Spielbauer, M.J. Becker, J. Axtell, C.J. Jaenen, K.J. Bragdon, S. Kan, J.S.H. Brown, J.P. Ronda, A.F. McEvoy, M.W. Foster, P. Ventur, W.T. Hagan, I.V.B. Johnson sono gli specialisti chiamati a contribuire al tema delle culture indigene e dell'incontro e del contatto tra indiani e europei dal Cinquecento alla fine dell'Ottocento.

(G.P.)

Brian J. Given, *A Most Pernicious Thing. Gun Trading and Native Warfare in the Early Contact Period*, Ottawa, Carleton University Press, 1994

Si tratta di uno studio molto tecnico (l'autore è un esperto di armi antiche) e a volte esageratamente pedante sulla vendita e l'uso delle armi nel primo periodo del conflitto tra Nuova Francia e Nuova Inghilterra. Con molta abilità Given dimostra come quel tipo di armi non poteva davvero rivoluzionare la tradizione militare locale e spiega come siano stati gli studiosi a imporre l'idea che gli europei abbiano subito imposto agli autoctoni la propria superiorità tecnologica. La tesi (per altro non nuova) è ragionevole, ma è soffocante la coltre di tecnicismo militare e «political

correctness» che la ricopre. Se si fosse concesso qualcosa di più al lettore ne sarebbe venuto fuori uno studio molto appassionante.

*Calumet & Fleur-de-Lys. Archaeology of Indian and French Contact in the Midcontinent*, a cura di John A. Walthall e Thomas E. Emerson, Washington & London, Smithsonian Institution Press, 1992

Daniel H. Usner, *Indians, Settlers, & Slaves in a Frontier Exchange Economy. The Lower Mississippi Valley Before 1783*, Chapel Hill and London, published for the Institute of Early American History and Culture, Williamsburg, Virginia, by the University of North Carolina Press, 1992

Questi due libri, purtroppo non recentissimi e in genere poco recensiti sulle riviste specializzate, garantiscono un rigoroso approccio alla storia dell'espansione coloniale francese in territori oggi appartenenti agli Stati Uniti. Attraverso lo studio dei depositi archeologici i collaboratori del primo tracciano la mappa degli insediamenti e delle attività francesi tra l'area a sud dei Grandi Laghi e l'odierna Louisiana. Usner si concentra invece su quest'ultima e segue l'interazione e il confronto tra autoctoni e coloni inglesi, francesi e spagnoli. In entrambi i volumi analisi archeologica, ricerca archivistica, letteratura del XVII-XVIII secolo e prospettive etnostoriche sono sfruttate in modo superbo.

*L'archéologie et la rencontre de deux mondes. Présence européenne sur des sites amérindiens*, diretto da Michel Fortin, Québec, Musée de la Civilisation, 1992

Patrick Plumet, Laurier Turgeon, Jean-François Moreau, Réginald Auger e Denys Delâge descrivono l'incontro di due mondi nei secoli XVI-XVII. I contributi studiano il ruolo dei miti antichi nella scoperta dell'America, la presenza dei pescatori nel golfo del San Lorenzo agli inizi del XVI secolo, le spedizioni di Frobisher alla ricerca del passaggio a Nord-Ovest e le loro basi sull'isola di Baffin, l'influenza della cultura amerindiana sull'adattamento dei primi coloni.



- Danielle Raymond, Lucie Pagé, Colette Michaud, Michel Lalonde e France Beaugard, *Guide des archives conservées au Centre de Recherche en Civilisation Canadienne-Française*, troisième édition, Ottawa, CRCCF-Université d'Ottawa, 1994
- Normand Fortier, *Guide des fonds d'histoire orale au Canada*, in Société Canadienne d'Histoire Orale, *Journal*, 13 (1993)

Le due guide costituiscono ottimi strumenti di lavoro nei rispettivi settori. La prima è particolarmente utile per lo studioso dell'Ontario francofono, del Québec e degli emigranti quebecchesi verso l'Ovest o verso gli Stati Uniti. La seconda rivela una ricchezza archivistica enorme, ripartita in tutte le regioni. L'argomento principale è quello dell'immigrazione in Canada grazie a una mole impressionante di interviste a immigrati di ogni gruppo, ma vi è anche molto materiale sull'agricoltura e la vita rurale, sulle chiese, sulla vita delle piccole comunità, sulle organizzazioni dei lavoratori e sul folklore.

- Nicole Chamberland, Jane McLeod, Christine Turgeon, sotto la direzione di Raymonde Litalien, *Amirauté de Guyenne. A Source for the History of New France. Research Guide*, Ottawa, National Archives of Canada, 1993

Questo inventario dei documenti riguardanti la Nuova Francia contenuti negli archivi dipartimentali della Gironda a Bordeaux sarebbe già interessante in se stessa. Ma gli autori vi hanno aggiunto anche un'importante descrizione storica, che spiega la nascita e il funzionamento dell'*amirauté de Guyenne*, rendendola così un'opera utile per lo studioso di cose canadesi e per quello di storia francese.

- Les pretres de Saint-Sulpice au Canada. Grandes figures de leur histoire*, Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1992

- Jean Roy – Daniel Robert, *Le diocèse de Nicolet. Populations et territoires 1851-1991*, Trois-Rivières, Centre d'études québécoises, Université du Québec à Trois Rivières, 1993

Il primo volume raccoglie tutte le biografie di sulpiziani sinora apparse sul *Dizionario biografico canadese* e le integra con un'ampia

sezione sui preti di San Sulpizio nel XX secolo. Talvolta, soprattutto in ques'ultima integrazione, il tono è apologetico, ma in ogni caso si tratta di un sussidio di indubbia utilità per chi studia la storia della chiesa canadese. Il secondo volume raccoglie dati e carte sulla diocesi di Nicolet, dalle sue origini al 1991: vi sono materiali su ogni parrocchia, signoria, municipio, cantone e contea compresi nei confini diocesani.

Naomi E.S. Griffiths, *The Contexts of Acadian History 1686-1784*, Montreal & Kingston, McGill-Queen's University Press, 1992

Publicato per conto del Centre for Canadian Studies della Mount Allison University, questo volumetto raccoglie le Winthrop Pickard Bell Lectures in Maritime Studies del 1988. Il suo impianto e la sua bibliografia non sono quindi nuovissimi, ma il testo costituisce comunque una piacevole sintesi della storia dell'Acadia, con particolare attenzione per il secolo nel quale sono state realmente poste le radici dell'identità acadiana.

*A Passion for Identity. An Introduction to Canadian Studies*, a cura di David Taras, Beverly Rasporich, ed Eli Mandel, Scarborough, Nelson Canada, 1992

*An Introduction to Canadian History*, a cura di A.I. Silver, Toronto, Canadian Scholars' Press, 1991

Seconda edizione arricchita di una precedente edizione di saggi sul Canada, *A Passion for Identity* utilizza artisti, scrittori, critici e storici per dimostrare la forza delle radici canadesi. I curatori affermano che nell'ansia del momento attuale rileggere tali contributi è comunque di conforto. L'antologia curata da Silver ha invece uno scopo meno ambizioso. Si propone soltanto di far accostare gli studenti ai migliori studi sulla storia canadese. A tal fine alterna saggi ormai classici a ricerche innovative.

Raymond B. Blake, *Canadians at Last: Canada Integrates Newfoundland as a Province*, Toronto, University of Toronto Press, 1994

Blake studia gli accordi per integrare Terranova nella Confederazione canadese dopo il referendum del 1948. Sono seguiti gli sforzi, da una parte



e dall'altra, per coordinare difesa, commercio, comunicazioni aeree, nonché per risolvere i problemi della pesca e delle rispettive industrie. Ogni capitolo riposa su una solida documentazione.

*British Columbia Reconsidered. Essays on Women*, a cura di Gillian Creese e Veronica Strong-Boag, Vancouver, Press Gang, 1992

Le curatrici propongono un approccio di «gender» alla storia della Colombia Britannica. L'opera è suddivisa in cinque sezioni, rispettivamente dedicate alle pioniere del XIX secolo, alla partecipazione politica delle donne, alla vita domestica, alla cultura (in particolare a quella delle immigrate), ai problemi del lavoro. Il volume è arricchito da un lungo saggio bibliografico.

*Historical Atlas of Canada, II, The Land Transformed, 1800-1891*, Toronto, University of Toronto Press, 1993

Quasi cento autori coordinati da R. Louis Gentilcore hanno cartografato lo sviluppo ottocentesco del Canada, ricostruendone l'espansione geografica, lo sviluppo economico, la crescita della popolazione e il peso in essa dei recenti immigrati, la creazione di un sistema di comunicazioni nazionale, la nuova dislocazione urbana e demografica. Come i precedenti volumi, anche *The Land Transformed* costituisce un sussidio fondamentale per chi voglia studiare il Canada.

*Directory of European Historians of North America*, a cura di Willi Paul Adams e Wolfgang J. Helbich, con la sponsorizzazione della Organization of American Historians, John F. Kennedy Institute for North American Studies – Freie Universität Berlin, Materialien 32, 1994

I due curatori hanno catalogato nella terza edizione della loro opera tutti gli studiosi europei che si interessano alla storia degli Stati Uniti e del Canada. Il catalogo è diviso per nazioni e per ogni studioso censito sono offerti l'indirizzo e l'elenco delle principali opere. Un indice dei nomi e dei temi studiati permette di muoversi agilmente tra le varie sezioni.

*Modernità, politica e protestantesimo*, a cura di Elena Bein Ricco, Torino, Claudiana, 1994

Oltre dieci anni fa Michael G. Finlayson (*Historians, Puritanism and the English Revolution: the Religious Factor in English Politics before and after the Interregnum*, University of Toronto Press, 1983) si è interrogato sul ruolo giocato dal protestantesimo nelle rivoluzioni moderne. Oggi il volume curato da Elena Bein Ricco fa il punto sulla situazione, studiando da una parte i contributi al pensiero politico moderno di Lutero, Calvino e Hegel, dall'altro affrontando alcuni nodi storici quali la rivoluzione inglese, quella americana e infine la nascita della soggettività moderna. La conclusione della curatrice è che il protestantesimo opera la conciliazione tra l'uomo e la realtà mondana, tra la libertà interiore e quella oggettiva, e, così facendo, innerva con la sua storia il cammino dell'età moderna.

Marcello Fantoni, *La corte del granduca. Forme e simboli del potere mediceo fra Cinque e Seicento*, Roma, Bulzoni Editore, 1994

Fantoni aggiunge un nuovo tassello all'ormai vastissima collana (ha superato i sessanta volumi) sull'Europa delle corti curata dal Centro studi sulle società di antico regime. Nella sua opera si prefigge di evidenziare i tratti distintivi della corte medicea (a suo parere infatti «ogni corte ha la sua storia») e di ovviare al modo con cui essa è sempre stata trascurata dalla storiografia. Tuttavia non rinuncia alle esigenze comparative e a tal scopo saggia i caratteri della corte toscana analoghi a fenomeni coevi e inoltre prova a utilizzare su di essa gli strumenti affinati dalla moderna storiografia europea e d'oltreatlantico. In particolare riesce a cartografare le reti clientelari organizzatesi attorno alla corte e decifra le valenze politiche dell'etichetta. Dimostra così che i rapporti clientelari tra sovrano e cortigiani/funzionari non costituiscono un indicatore attendibile di modernità, anzi che quest'ultimo concetto deve essere usato «con cautela»: lo stato rinascimentale non sembra infatti possederne i requisiti.



Serge Jaumain, *Les petits commerçants belges face à la modernité (1880-1914)*, Bruxelles, Editions de l'Université de Bruxelles, 1995

Docente dell'Università Libera di Bruxelles, Jaumain ha lavorato a lungo in Canada. Il suo volume sui piccoli commercianti in Belgio è quindi arricchito da una serie di richiami alla situazione dei loro omologhi quebecchesi e soprattutto da una ricca discussione della letteratura canadese sull'argomento. In particolare affronta la ricerca di Sylvie Taschereau sui piccoli negozi di alimentari nella Montréal del periodo tra le due guerre mondiali.

*Boundaries of Identities. A Quebec Reader*, a cura di William Dodge, Toronto, Lester Publishing, 1992

Questa antologia di tipo scolastico si propone di far capire il presente con alcuni salti nel passato. Il materiale è diviso in sette sezioni: nativi (con molta documentazione storica), indipendentismo (a partire da Groulx), situazione femminile, immigrazione, confronto con gli anglofoni, prospettive per il futuro e una sorta di conclusione. Il panorama è vario, ma manca un saldo filo unificante.

*La population du Québec d'hier à demain*, a cura di Jacques Henripipin e Yves Martin, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 1991

Sedici brevi saggi illustrano la storia della popolazione del Québec da varie prospettive: demografica, storica, linguistica, sociologica, statistica. Tranne il breve testo introduttivo di Charbonneau, la maggior parte dei contributi guarda soprattutto ai fenomeni degli ultimi trenta anni o prospetta quali potranno essere le evoluzioni dei prossimi decenni.

*Discours et pratiques de l'intime*, diretto da Manon Brunet e Serge Gagnon, Québec, Institut Québécois de Recherche sur la Culture, 1993

I collaboratori di questo volume cercano di delimitare quali siano i confini dell'«intimo» e come si siano evoluti nella storia del Canada

francese. Sono analizzati i tentativi dello stato e della chiesa coloniali di irreggimentare le coscienze, le riflessioni nei diari e nelle corrispondenze dal XVII al XX secolo, le invasioni dell'intimità da parte delle comunità (lo *charivari*) e persino la posta rosa sui giornali femminili del nostro secolo. Le vie battute sono molte, ma al di là dell'interesse di singoli saggi, la ricerca non sembra trovare un suo equilibrio generale e il suo soggetto resta sempre abbastanza impenetrabile. Forse ci voleva una maggiore coordinazione tra i vari interventi.

Michel Erman, *Littérature canadienne-française et québécoise. Anthologie critique*, Laval, Beauchemin, 1992

Solida e aggiornata compilazione ripartita in quattro sezioni: poesia, romanzo, teatro, saggistica. Il curatore non deborda sui testi con una lunga introduzione, ma preferisce contenersi e presentare di volta in volta i singoli argomenti con brevi schede.

Valerie Raoul, *Distinctly Narcissistic. Diary Fiction in Quebec*, Toronto, University of Toronto Press, 1993

Interessante studio dei diari di scrittori e scrittrici, questo saggio di una studiosa inglese trasferitasi in Colombia Britannica si propone di penetrare nella psiche del Québec.

*L'engagement intellectuel. Mélanges en l'honneur de Léon Dion*, diretti da Raymond Hudon e Réjan Pelletier, Sainte-Foy, Les Presses de l'Université Laval, 1991

*La région culturelle. Problématique interdisciplinaire*, a cura di Fernand Harvey, Québec, Institut Québécois de Recherche sur la Culture, 1994

I due volumi letti insieme propongono un eccellente panorama dello sviluppo delle scienze sociali nel Québec contemporaneo. La miscellanea in onore di Dion non soltanto analizza l'opera di quest'ultimo, ma ne sviluppa i temi con una serie di analisi nei settori dell'analisi sistematica delle forme statali, delle culture e delle società, dei nazionalismi in Canada e nel Québec, nonché della sociologia degli intellettuali, in particolare



universitari. Il secondo si pone il problema di cosa sia una regione culturale. La maggior parte dei partecipanti alla discussione sono storici, ma non mancano i contributi di geografi, di linguisti e di studiosi della letteratura.

*Treasures of the Place. Three Centuries of Nature Writing in Canada*, a cura di Wayne Grady, Vancouver, Douglas & McIntyre, 1992.

Antologia di testi dal XVIII secolo (il viaggio di Kalm) ai giorni nostri: scrittori canadesi, americani ed europei offrono una messe di immagini sulla natura canadese. Al di là dell'offerta di alcuni brani molto divertenti, il curatore vuole soprattutto mostrare come siano false le tesi di Frye ed Atwood sulla percezione della natura canadese: per gli scrittori locali, come per quelli venuti da fuori, essa appare al contrario accogliente.

Janice Williamson, *Sounding Differences. Conversations with Seventeen Canadian Women Writers*, Toronto, University of Toronto Press, 1993

Una breve introduzione e un compatto gruppo di schede «biocritiche» inquadrano le diciassette interviste raccolte da Williamson. A ogni intervista corrisponde anche un testo, critico o letterario, dell'autrice intervistata. Di conseguenza questo volume si rivela un ottimo manuale sulla letteratura femminile nel Canada di lingua inglese.

Frank Davey, *Post-National Arguments. The Politics of the Anglophone-Canadian Novel since 1967*, Toronto, University of Toronto Press, 1993

Laura Smyth Groening, *E.K. Brown. A Study in Conflict*, Toronto, University of Toronto Press, 1993

Di Brandt, *Wild Mother Dancing. Maternal Narrative in Canadian*

*Literature*, Winnipeg, University of Manitoba Press, 1993

John Metcalf, *Freedom from Culture. Selected Essays 1982-92*, Toronto, ECW Press, 1994

Questi quattro volumi illustrano quattro esperienze eterodosse della letteratura canadese. Brown, biografato da Smyth Groening, non fu in realtà un vero *enfant terrible*, della critica, bensì solido accademico. Tuttavia sorprese i contemporanei dedicandosi anche alla letteratura canadese, invece di limitarsi soltanto a quella inglese. Davey è da sempre uno dei «bastiani contrari» della saggistica canadese, nemico acerrimo di ogni forma di establishment e soprattutto di quello rappresentato dall'asse Frye-Atwood. In questa sua ultima raccolta mostra come nella letteratura stia collassando proprio l'idea di Canada tanto cara ai critici e agli scrittori vicini ai due sopraddetti autori. Brandt denuncia invece la soppressione della madre nel canone letterario canadese e occidentale e combatte per i diritti di una letteratura femminile contro la censura patriarcale. Metcalf infine se la prende con la povertà culturale della letteratura canadese: i sussidi governativi hanno fatto crescere una pianta dai frutti insapori. In un duro confronto con i suoi colleghi (in particolare contro Margaret Atwood, che per i contestatori è ormai diventata la vestale dell'ortodossia canadese) Metcalf propone che siano abolite tutte le forme di sostegno agli scrittori.

Iqbal Ahmad, *The Opium Eater and Other Stories*, Dunvegan, Cormorant Books, 1992

Peter Oliva, *Drowning in Darkness*, Dunvegan, Cormorant Books, 1993

Katherine Alexander, *Children of Byzantium*, Dunvegan, Cormorant Books, 1993

Carole Giangrande, *Missing Persons. Short Stories*, Dunvegan, Cormorant Books, 1994

Grazie al successo dell'opera prima di Nino Ricci, Cormorant Books ha acquisito una notevole fama come editrice di romanzi e racconti a sfondo etnico. Ha quindi allargato la sua offerta in materia, non limitandosi al solo gruppo italiano e alla sola provincia dell'Ontario. Ahmad parla infatti degli emigranti pakistani e ne ricostruisce le esperienze concrete e quelle immaginarie. Non tutte le sue storie sono ambientate in Canada, ma tutte sono incentrate sulla mentalità e la cultura del Pakistan. Alexander narra la vita a Winnipeg di un gruppo di emigrati greci, subito dopo la



prima guerra mondiale. Oliva si ispira alla biografia della propria famiglia per reinventare il mondo dei minatori italiani dell'Alberta meridionale. Giangrande infine racconta della sua emigrazione e non di quella familiare: non ci troviamo più di fronte ad italiani nel Nuovo Mondo, ma ad americani a Toronto.

W.D. Valgardson, *The Girl with the Botticelli Face. A Novel*, Vancouver, Douglas & McIntyre, 1992

Solido autore, famoso soprattutto per i suoi racconti, Valgardson tenta qui un romanzo umoristico dedicato alla ricerca di se stesso, della pace e dell'amore. Il risultato è talvolta discontinuo, ma non privo di pagine molto divertenti.

Joan Barfoot, *Charlotte and Claudia Keeping in Touch*, Toronto, Key Porter Books, 1994

George Bowering, *Shoot!*, Toronto, Key Porter Books, 1994

Anne Love, *Grizzly Dance*, Toronto, Key Porter Books, 1994

Eric Wright, *Moodie's Tale*, Toronto, Key Porter Books, 1994

La nuova collana edita da Key Porter vuole presentare romanzi moderni che ritraggano cosa sia veramente la vita nel Canada odierno. I vari testi si susseguono esplorando i temi fondamentali della vita quotidiana. Joan Barfoot accompagna la vita di due amiche d'infanzia rimaste in contatto per via epistolare e ne descrive l'incontro per il loro settantesimo compleanno, sottolineando il tema dell'amicizia femminile e del difficile rapporto con gli uomini. Anne Love scrive un poliziesco nel quale una «giubba rossa» tornato nella città nativa per rivedere gli amici si imbatte in un misterioso omicidio. L'indagine fa emergere tutta la tensione tra eurocanadesi e autoctoni, ma anche fra i vicini e gli amici di una piccola città dell'Ovest. George Bowering affronta anche lui le tematiche del confronto razziale. Tre fratelli di sangue misto, scoto-indiano, e un *métis* cavalcano nella Colombia Britannica del secondo ottocento, conducendo la vita dei semplici cow-boys, finché l'omicidio di due uomini non scatena sulle loro tracce una *posse* di oltre cento uomini. La narrazione è parodistica, ma non lo sono i problemi descritti. Da Eric Wright ci si sarebbe aspettati un giallo, invece *Moodie's Tale* parte dal genere

«universitario» per passare a quello «on the road» e infine divenire una parodia degli «sketches» ottocenteschi. Moodie, di origine britannica, insegna al Van Home Institute of Technological Education e si trova intrappolato nei bizantinismi accademici canadesi. Licenziato, decide di viaggiare per il Canada e di scoprirne la vera essenza. Dopo un disastro aereo si trova abbandonato nella *wilderness* più assoluta e rivive, in condizione estrema, quello che ha passato la sua omonima ottocentesca, Susanna Moodie. Il romanzo è ilare e astutamente complicato nel presentare i difetti canadesi, ma a volte il narratore sembra troppo innamorato della propria abilità.



## LIFE OF THE CANADIAN ACADEMY IN ITALY

EGMONT LEE

This double issue of *Annali Accademici Canadesi* marks a new era in the history of the Canadian Academic Centre in Italy (CACI). The fact that despite certain changes in format this volume resembles earlier issues is not coincidental. The blend of continuity and change reflects in a nutshell the recent history of the Academic Centre. In the last two years the CACI has acquired a new organizational structure, a new Canadian parent organization, and even a new home. All through this time, however, its operations have continued with only minimal interruptions. The Centre's mission remains unchanged, and its prospects have, if anything, brightened. An outline of the chief developments is in order.

In spring, 1993, the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada announced its intention to cancel its program in support of Canadian institutes abroad. The decision became effective in December, 1994, and had important implications for the Academic Centre. The program had been a major source of revenues for the Canadian Mediterranean Institute (CMI), the Centre's parent organization for over a decade. In the face of new financial realities, the CMI determined that it could no longer sustain its offices in Rome, Athens and Cairo. The Institute used the funds transferred to it for 1994 to meet its outstanding financial obligations. Those concerning the CACI were settled on 31 December 1993, and since then the CMI has made no regular transfers of funds to the Academic Centre. CACI has remained operational, with an austerity budget, and has continued to provide basic services with funds received by way of donations and other extraordinary contributions, including most

recently a generous one-time grant from the Department of Foreign Affairs. Since September 1993, it has had an honorary director, Albert Gauthier, O.P., who has seen to it that the most central functions have continued. Marzia Basile, who has been with the Centre since 1988, continues to provide the services to Canadians that are at the core of CACI's operation. The office continues to be open from Monday through Friday, 9:00-13:00.

As soon as the Mediterranean Institute framed its decision to terminate its responsibility for funding the CACI, a number of us moved toward establishing a new Canadian organization to ensure that the Centre continue its service to the academic community. By fall, 1993, the Canadian Academy in Italy/Académie canadienne en Italie, was incorporated under federal law. Pierre Hurtubise (then Rector of St. Paul University in Ottawa) agreed to become the Academy's Vice-President, and Neil McLean (University of Toronto) accepted the office of Secretary/Treasurer. Phyllis Lambert, the Director of the Canadian Institute for Architecture, and Justice Frank Iacobucci of the Supreme Court of Canada quickly joined the Board of Directors. Since then, we have mourned the untimely death of Neil McLean in June of 1994. Konrad Eisenbichler (University of Toronto) has assumed the office of Secretary/Treasurer.

The chief task of the Canadian Academy in Italy is to sustain the Academic Centre in Rome. To ensure as much continuity as possible in a generally fluid situation, it was decided not to change the Centre's name or manner of operation. For all purposes, the Academy has simply replaced the Mediterranean Institute as the Centre's Canadian parent organization. CACI's established relations in Rome have been maintained without interruption, including its membership in the *Unione Internazionale degli Istituti di Archeologia, Storia e Storia dell'Arte in Roma*.

Early in 1994, the Academy began to expand its organizational structure. In March it was recognized as a Canadian charitable organization and is now able to issue receipts for tax purposes. A membership campaign was begun in June, and responses have been coming in steadily since then. In July, the first invitations were issued to Canadian universities to become institutional members of



the Academy. Since then, Laval, Bishop's, St. Paul, McMaster, York and Calgary have confirmed their membership, and we expect this number to grow as more universities and other institutions join.

The Academy's most urgent challenge, to raise sufficient funds to sustain the CACI, was confronted even before charitable organization status was achieved. A gratifying number of donations, some extremely generous, have been received and have helped to keep the Centre in operation. A gift from the Hon. Senator Peter Bosa has laid the foundation for an endowment that will eventually become a major source of the Academy's income.

Efficiency and economy are key to the Academy's work in Canada. The aim is to concentrate all available resources on supporting activities abroad. For the foreseeable future, the Academy will not have an office in Canada, and all its officers work without compensation from their private and university addresses. A network of University Representatives is being created on campuses throughout Canada to act as a consultative body and to ensure the flow of communication via electronic mail. Their names appear below, along with the addresses through which the Academy may be contacted.

To make visible just how important the links between Canada and Italy are for the research communities of both countries, the Academy published, in June 1994, *Networks: Research Links Between Canada and Italy*. In nearly 200 pages, this volume presents a summary of the more than 1,000 projects that are part of a database prepared by the Academic Centre. The projects range across practically all fields of the natural, life and human sciences, including medicine and engineering. A listing by universities shows that practically all Canadian universities are in some way touched by research collaboration with Italy, and that in the case of large universities the involvement is both extensive and diversified. Publication of the volume was made possible through grants from the Department of Foreign Affairs and from the Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation. Copies are available from the Canadian Academy in Italy at a cost of \$12.00.

Also in 1994, the Academic Centre moved from the location in Palazzo Cardelli that has long been familiar to Canadian academics.

For more than a decade, the Centre had been the guest of the Canadian Embassy in Rome, which generously made space available at no charge in rented quarters which also housed some of the Embassy's cultural officers. In response to rising financial strains, the Embassy in 1994 first reduced the amount of space it leased in Palazzo Cardelli and eventually terminated the lease.

The Academy was fortunate to locate a suitable office for the CACI, which was available on short notice and which required only minor renovations to accommodate its offices, study and the library. The Centre's new home is a spacious apartment, about fifteen minutes' walk from Piazza Cardelli, in the Prati district. The new address appears below. Telephone and fax numbers remain unchanged: tel. (011 396) 687 3677; fax (011 396) 687 3693. Also the e-mail address continues to be: [caci@itcaspur.bitnet](mailto:caci@itcaspur.bitnet).

The logistics of a major move are always formidable, and the task of co-ordination was shouldered chiefly by Marzia Basile, assisted by friends of the Academic Centre in Rome. Particularly helpful were Patricia Thornton and Pierre Hurtubise. The actual task of moving was dramatically facilitated by a most generous donation, in kind and in professional services, from Robert Kaliger of the firm Mag-Di. It was thanks to this contribution that the task of packing, transporting and setting up a complex office, as well as a library, became an orderly operation and not a nightmare.

Special thanks are due to the Canadian Embassy in Rome for its unstinting support of the Academy and the Academic Centre. In these days of fiscal stringency, its generosity and that of the Department of Foreign Affairs, are signs of confidence in the Centre's work and provide not only tangible help but encouragement in the effort to build up Canada's academic base in Italy.

Encouragement, in fact, has not been lacking. The Academy's membership drive is off to a good start and a good many members also have sent donations over and above the basic membership fee. In addition to these, several other donations not linked to memberships were received, including some most generous ones.

The most important aspect of fundraising aims at the creation of a "Founders' Circle" for the Academy. This is a group of donors



who pledge \$5,000 annually for periods of between three and five years, the commitment to be re-assessed in the penultimate year of each cycle. The members of the Circle will receive public recognition. The funds contributed will go toward the annual operating budget of the CACI. We expect that some fifty Canadians will eventually join this group. The campaign was launched in 1994, and the first pledges have already been received.

The work of building up the Academy is, of course, not limited to addressing organizational matters and financial needs. New programs and what one might call institutional habits are also under development. Along with other initiatives, we are thus framing plans to raise public awareness of the Academy in Canada. One project aims to organize a series of short and intensive seminars, to be held in various locations across the country. These would bring together Canadian and Italian experts on subjects of particular interest in a variety of fields. Typically the seminars would focus on subjects in which there are close links between Canada and Italy, and some background of joint or parallel research.

The success of the Academic Centre and of the Canadian Academy in Italy will be a function of the support it receives from its constituencies in Canada and Italy. The chief task for the next few years will be to build a new and imaginative organization, firmly based on the established record of the Canadian Academic Centre in Italy. In this effort we welcome all who are willing to assist. Those who wish to contribute to the effort are invited to become members of the Academy and to contribute actively to its life and activities, and to those of the Academic Centre. As of the time of writing, the following are the most important points of contact:

Canadian Academic Centre in Italy  
Via Tacito 50  
00193 Roma, Italia  
Tel. (011 39 6) 687 3677  
Fax: (011 39 6) 687 3693  
E-mail: [caci@itcaspur.bitnet](mailto:caci@itcaspur.bitnet)

The Canadian Academy in Italy  
P.O. Box 347, Station P  
Toronto, Ontario  
Canada M5S 2S8

## OFFICERS:

President: Egmont Lee  
Department of History, University of  
Calgary  
Calgary, Alberta T2N 1N4  
Office tel.: (403) 220 6411  
Home tel.: (403) 243 3510  
Fax: (403) 289 8566; 243 0653  
E-mail: elee@acs.ucalgary.ca

Vice-President: Pierre Hurtubise,  
o.m.i.  
St. Paul's University  
223 Main  
Ottawa, Ontario K1S 1C4

Secretary/Treasurer: Konrad  
Eisenbichler  
Director, Centre for Reformation and  
Renaissance Studies  
Victoria University  
Toronto, Ontario M5S 1K7  
Tel.: (416) 585 4486  
Fax: (416) 585 4591  
E-mail: konrade@epas.utoronto.ca

## UNIVERSITY REPRESENTATIVES (to date):

Mount Allison University:  
Professor Hans vanderLeest  
Department of Classics  
E-mail: jvanderleest@mta.ca

University of New Brunswick,  
Fredericton:  
Professor Peter Kent  
Dean of Arts  
E-mail: kent@unb.ca

Université de Montréal  
Professor Bruno Ramirez  
Département d'histoire  
E-Mail: ramirez@ere.umontreal.ca

Concordia University, Montreal:  
Professor Andrew Sherwood  
Department of Classics  
E-mail: sher@vax2.concordia.ca

McGill University:  
Professor John Zucchi  
Chair, Department of History  
E-mail: inzu@musicb.mcgill.ca

Queen's University, Kingston:  
Professor Ross Kilpatrick  
Chair, Department of Classics  
E-mail: kilpatri@qucdn.queensu.ca

University of Toronto:  
Professor Kenneth Bartlett  
Victoria University  
E-mail: bartlett@utas.artsci.utoronto.ca

York University:  
Professor Roberto Perin  
History Department, Atkinson College  
E-mail: rperin@vm2.yorku.ca

University of Guelph:  
Professor Chandler Kirwin  
Department of Fine Art

University of Waterloo:  
Professor Eric Haldenby  
Director, School of Architecture  
E-mail:  
erhalden@watserv1.uwaterloo.ca

University of Western Ontario:  
Professor Bonnie MacLachlan



Department of Classics  
E-mail: bmacl@uwovax.uwo.ca

University of Winnipeg and University  
of Manitoba:

Professor Wesley Stevens  
Department of History, University of  
Winnipeg  
E-mail: Wesley.Stevens@uwinnipeg.ca

University of Saskatchewan:  
Professor Peter Bietenholz  
Department of History  
E-mail: bietenholz@sask.usask.ca

University of Alberta:  
Professor David Lubell  
Head, Department of Anthropology  
E-mail: lubell@gpu.srv.ualberta.ca

University of British Columbia  
Rose Marie San Juan  
Department of Fine Art  
E-mail: sanjuan@unixg.ubc.ca

University of Victoria:  
Professor John Osborne  
Department of History in Art  
E-mail: josborne@nero.uvic.ca

## CONTENTS / TABLE DES MATIERES

### ARTICLES

- LUCA CODIGNOLA, *Pius VIII and North America, 1816-1830* . . . . . 3
- GIOVANNI PIZZORUSSO, *Inventaire des documents d'intérêt canadien dans le fonds Benigni des Archives Secrètes du Vatican* . . . . . 37
- MATTEO SANFILIPPO, *Documents d'intérêt canadien dans les Archives Secrètes du Vatican. Le fonds "Sacrée Congrégation Consistoriale. Relations" (1909-1922)* . . . . . 77

### REVIEW ARTICLES / NOTES CRITIQUES

- GIANFAUSTO ROSOLI, *A Calendar of Vatican Documents for the History of Immigration and Ethnic Groups in Canada* . . . . . 121
- ALESSANDRO GEBBIA, *La letteratura canadese in Italia (1994-1995)* . . . . 135

### BOOK NOTES / NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES

- CAROL ROBERTS, *Timothy Findley: Stories From a Life*, IRA NADEL, *Leonard Cohen: A Life in Art*, ZAILIG POLLOCK, *A.M. Klein: The Story of the Poet* (Grazia Trabattoni) . . . . . 141
- ELEONORA RAO, *Strategies for Identity: The Fiction of Margaret Atwood*, SHARON ROSE WILSON, *Margaret Atwood's Fairy-Tale Sexual Politics* (Grazia Trabattoni) . . . . . 143
- "Canadian Fiction Studies" (Grazia Trabattoni) . . . . . 144
- ROBIN ROBERTS, *A New Species: Gender and Science in Science Fiction* (Valerio Massimo De Angelis) . . . . . 146
- GEORGE WOODCOCK, *Walking Through the Valley: An Autobiography*, GEORGE WOODCOCK, *Power to Us All. Constitution or Social Contract?*, GEORGE WOODCOCK, *George Woodcock's Introduction to Canadian Poetry*, GEORGE WOODCOCK, *George Woodcock's Introduction to Canadian Fiction*, GEORGE



WOODCOCK, <i>Moral Predicament: Morley Callaghan's More Joy in Heaven</i> (Matteo Sanfilippo) . . . . .	148
George Grant & the Future of Canada, edited by Jusuf K. Umar, with a Foreword by Barry Cooper, WILLIAM CHRISTIAN, <i>George Grant. A Biography</i> (Matteo Sanfilippo) . . . . .	151
<i>The Wild Is Always There. Canada Through the Eyes of Foreign Writers</i> , a cura di Greg Gatenby, ALESSANDRO DALLA VALLE DI POMARO, <i>Scritti e immagini dagli Stati Uniti d'America 1882-1884</i> , a cura di Roberto Barberis – Valeria Gennaro Lerda – Roberto Maccarini – Andrea Testa (Antonio Ciaralli) . . . . .	153
LUCIEN CAMPEAU, S.J., <i>Monumenta Novae Franciae, VI Recherche de la paix (1644-1646)</i> (Giovanni Pizzorusso) . . . . .	154
<i>Northern Exposures. Scholarship on Canada in the United States</i> , a cura di Karen Gould, Joseph T. Jockel e William Metcalfe, <i>The Beaver Bites Back? American Popular Culture in Canada</i> , a cura di David H. Flaherty e Frank E. Manning (Piero Piemontese) . . . . .	155
TED MAGDER, <i>Canada's Hollywood. The Canadian State and Feature Films</i> (Piero Piemontese) . . . . .	156
LOUIS DUDEK, <i>Small Perfect Things</i> , ROBYN SARAH, <i>The Touchstone. Poems New &amp; Selected</i> , DENNIS LEE, <i>Riffs</i> , ANNE SZUMILGASKI, <i>Rapture of the Deep, Shakti's Words. An Anthology of South Asian Canadian Women's Poetry</i> , a cura di Diane McGifford e Judith Kearns (Matteo Sanfilippo) . . . . .	157
NORTHROP FRYE, <i>Reflections on the Canadian Literary Imagination</i> , edited by Branko Gorjup, Afterword by Agostino Lombardo, DAVID CAYLEY, <i>Northrop Frye in Conversation</i> , JOSEPH ADAMSON, <i>Frye: A Visionary Life</i> , NORTHROP FRYE, <i>La duplice visione. Linguaggio e significato nella religione</i> , prefazione di Agostino Lombardo, NORTHROP FRYE, <i>La letteratura e le arti visive e altri saggi, The Legacy of Northrop Frye</i> , a cura di Alvin A. Lee e Robert D. Denham (Richard Ambrosini) . . . . .	159

## SHORT NOTICES / EN BREF

(Vincenzo Matera, Giovanni Pizzorusso, Matteo Sanfilippo) . . . . .	163
LIFE OF THE CANADIAN ACADEMY IN ITALY (Egmont Lee) . . . . .	181